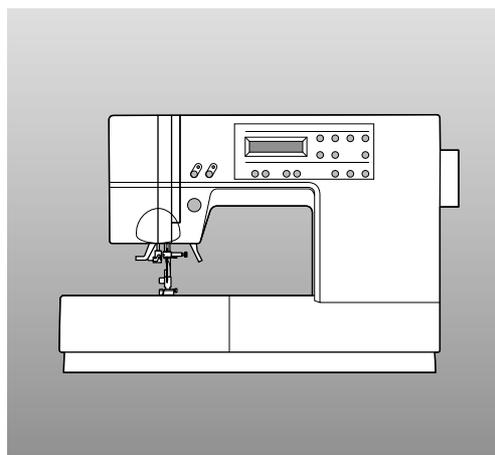


**BEDIENUNGSANLEITUNG
BEDIENINGSHANDLEIDING
MANUALE DI ISTRUZIONI**

9910



SINGER®

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch bestimmt.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch einer Nähmaschine sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden:

Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

ACHTUNG Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.

WARNUNG Zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird.
2. Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.
3. Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst.
4. Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe.
5. Auf keinen Fall Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken.
6. Maschine nicht im Freien verwenden.
7. Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden.
8. Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (auf Position "O" stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
9. Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
10. Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten.
11. Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann Nadelbruch verursachen.
12. Keine verbogenen Nadeln verwenden.
13. Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen.
14. Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten.
15. Der Stecker der Nähmaschine ist aus der Steckdose zu ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden, beim Schmieren oder wenn Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, durch den Benutzer ausgeführt werden.
16. Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
17. Maschine ausschließlich am Tragegriff heben und bewegen.
18. Weder die Maschine noch die Schutzhaube der Maschine direktem Sonnenlicht aussetzen oder an einem sehr warmen oder feuchten Ort aufbewahren.

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Servicearbeiten dürfen nur von zugelassenen Servicetechnikern ausgeführt werden.

SINGER® ist ein eingetragenes Warenzeichen von The Singer Company Ltd.

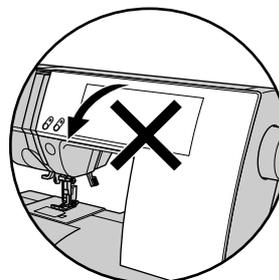
INHALT

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	2	FADENSPANNUNGEN EINSTELLEN	36
MODELL 9910	8	NUTZSTICHE AUSWÄHLEN	38
FÜR EUROPA UND ÄHNLICHE LÄNDER	8	A. AUSWAHL DES STICHMUSTERS	38
DIE WICHTIGSTEN TEILE	10	B. MUSTER SPIEGELN	38
ZUBEHÖR	12	C. STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN	38
SCHUTZHAUBE	12	DIE EINZELNEN STICHMUSTER	40
ANSCHIEBETISCH	14	GERADSTICH	42
a. ANSCHIEBETISCH ENTFERNEN	14	ZICKZACKSTICH	44
b. ZUBEHÖRBOX ÖFFNEN	14	MEHRFACHER ZICKZACKSTICH	44
NÄHFUß AUSWECHSELN	14	FREIARM VERWENDEN	44
A. Nähfuß auswechseln	14	QUILTEN	46
B. Nähfußhalter entfernen	14	A. Stoffstücke zusammennähen	46
NADEL EINSETZEN	16	B. Qulten	46
STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE	16	C. Traditioneller Quiltstich (Nr.5)	46
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	18	ELASTISCHE NÄHTE	48
STEUERTASTEN	20	BORDÜREN	48
A. RÜCKWÄRTS NÄHEN	20	A. AUF DÜNNEN STOFFEN	48
B. NADEL OBEN/UNTEN	20	OVERLOCKSTICH	50
C. ZWILLINGSNADEL	20	A. MIT DEM OVERLOCKFUß	50
D. NÄHFUßHEVER	20	B. MIT DEM STANDARD-NÄHFUß	50
E. TRANSPORT-VERSENKHEBEL	20	C. HINWEIS	50
F. NÄHFUßDRUCKREGLER	20	BLINDSAUM	52
G. HANDRAD	20	PATCHWORK	54
H. KLAPPDECKEL	20	APPLIKATIONEN	54
BEDIENFELD	22	REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN	
A. LCD-ANZEIGE	22	MITTIGER REIßVERSCHLUSS	56
B. KONTRASTEINSTELLUNG DER LCD-ANZEIGE	22	EINSEITIG ÜBERLAPPTER	
C. STICHMUSTER-ÜBERSICHT	22	REIßVERSCHLUSS	58
D. NUTZSTICHTASTE	22	A. REIßVERSCHLUSS BEIM NÄHEN ÖFFNEN	58
E. BUCHSTABENTASTE	22	KNOPFLÖCHER	60
F. TASTE "MUSTER SPIEGELN"	22	AUTOMATISCHES RIEGELN UND STOPFEN	64
G. MUSTERAUSWAHLTASTEN	22	KNÖPFE ANNÄHEN	66
H. SPEICHERTASTE, LÖSCHTASTE UND ANZEIGETASTE	22	A. Knopf mit Stiel	66
I. STICHLÄNGEN- UND STICHBREITENTASTEN	22	ZWILLINGSNADEL	68
SPULEN	24	BUCHSTABEN NÄHEN	70
A. SPULE HERAUSNEHMEN	24	A. AUSWAHL VON BUCHSTABENMUSTERN	70
B. GARNROLLE AUFSETZEN	24	B. BUCHSTABEN LÖSCHEN	70
C. SPULVORGANG	24	C. SPEICHERINHALT PRÜFEN	72
D. SPULE EINSETZEN	26	D. GESPEICHERTE BUCHSTABEN NÄHEN	72
EINFÄDELN DER MASCHINE	28	E. TIPPS	72
A. MASCHINE FÜR DAS EINFÄDELN VORBEREITEN	28	WARTUNG	74
B. GARNROLLE AUFSETZEN	28	REINIGUNG	74
C. OBERFÄDEN EINFÄDELN	28	NÜTZLICHE HINWEISE	76
D. NADELÖHR EINFÄDELN	30		
E. UNTERFÄDEN NACH OBEN BRINGEN	30		
NÄHEN	32		
A. SCHRITT FÜR SCHRITT	32		
B. RÜCKWÄRTS NÄHEN	32		
C. UM DIE ECKE NÄHEN	34		
D. SCHWERE STOFFE NÄHEN	34		
E. NAHTÜBERGÄNGE NÄHEN	34		
F. BREITE DER NAHTZUGABE	34		



ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Die Frontabdeckung der Maschine darf nicht geöffnet werden.



BEDIENINGSHANDLEIDING

Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

Wanneer u een naaimachine gebruikt, dienen de fundamentele veiligheidsvoorschriften altijd te worden nageleefd, met inbegrip van de volgende punten.

Lees alle instructies goed door voordat u de machine gebruikt.

⚠ GEVAAR - Om het risico van elektrische schokken te verminderen:

1. Laat de stekker nooit in het stopcontact wanneer u geen toezicht hebt op de naaimachine. Trek de stekker van deze naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.

⚠ WAARSCHUWING - Om het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

1. Voorkom dat de naaimachine als speelgoed wordt gebruikt. Men dient zeer voorzichtig te zijn wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
2. Gebruik deze naaimachine alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is zoals is beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die aanbevolen zijn door de fabrikant, zoals vermeld in deze handleiding.
3. Gebruik deze naaimachine nooit als deze een beschadigde kabel of stekker heeft, als deze niet correct functioneert, als deze op de grond is gevallen of beschadigd is of wanneer deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine naar de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer of naar een servicecenter ter controle, reparatie, elektrische of mechanische afstelling.
4. Gebruik de naaimachine nooit wanneer er luchtopeningen geblokkeerd zijn. Houd ventilatie-openingen van de naaimachine en van het voetpedaal vrij van ophopingen van pluizen, stof en los textiel.
5. Gooi nooit een voorwerp in een opening en steek dit er evenmin in.
6. Gebruik de machine niet buiten.
7. Gebruik de machine niet op een plaats waar aerosol(spray)-producten worden gebruikt of waar zuurstof wordt bewaard.
8. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie (○), vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.
9. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken. Om de stekker uit het stopcontact te trekken pakt u de stekker vast, niet de kabel.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Speciale aandacht is vereist rond de naald van de naaimachine.
11. Gebruik altijd de correcte naaldplaat. De verkeerde plaat kan ertoe leiden dat de naald breekt.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Trek niet aan of duw geen textiel wanneer u aan het naaien bent. Daardoor kan de naald worden kromgebogen hetgeen tot breken kan leiden.
14. Schakel de naaimachine uit wanneer u instellingen in de omgeving van de naald tot stand brengt, zoals inrijgen van de naald, het verwisselen van de naald, het inrijgen van de spoel of het vervangen van de persvoet.
15. Trek de stekker van de naaimachine altijd uit het stopcontact wanneer er afdekkappen worden verwijderd, er wordt gesmeerd of wanneer er eventuele andere service-instellingen worden uitgevoerd die vermeld zijn in de bedieningshandleiding.
16. Behandel het voetpedaal voorzichtig en voorkom dat dit op de grond valt. Overtuigt u er zich van dat u er niets bovenop plaatst.
17. Gebruik alleen het handvat om de machine op te tillen en voort te bewegen.
18. Stel de machine of de stofkap van de machine niet aan rechtstreeks zonlicht bloot. Bewaar deze evenmin op een zeer warme of vochtige plaats.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Servicebeurten dienen te worden uitgevoerd door een geautoriseerde servicevertegenwoordiger.

⁴ SINGER® is een geregistreerd handelsmerk van The Singer Company Ltd.

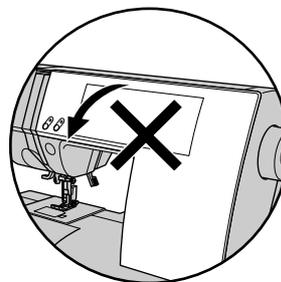
INHOUDSOPGAVE

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES	4	INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNINGEN ...	37
MODEL 9910	9	KIEZEN VAN EEN NORMAAL	
VOOR EUROPESE EN VERGELIJKBARE		STEEKPATROON	39
LANDEN	9	A. SELECTEREN VAN HET PATROON	39
BELANGRIJKE ONDERDELEN	11	B. SPIEGELBEELDIGE STEEK	39
ACCESSOIRES	13	C. INSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE EN -LENGTE	39
STOFKAP	13	WAAR DIEN T IEDERE STEEK TE WORDEN	
VERLENGTAFEL	15	GEBRUIKT	41
a. VERWIJDEREN VAN DE VERLENGTAFEL	15	NAAIEN VAN RECHTE STEEK	43
b. OPENEN VAN HET ACCESSOIREVAK	15	ZIGZAG-STEEL NAAIEN	45
VERVANGEN VAN DE PERSVOET	15	ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN	45
A. Vervangen van de persvoet	15	NAAIEN MET VRIJE ARM	45
B. Verwijderen van de persvoethouder	15	QUILTWERK	47
AANBRENGEN VAN DE NAALD	17	A. Het samenvoegen van de stofstukken	47
STOF, DRAAD EN NAALD-TABEL	17	B. Quiltwerk	47
AANSLUITEN VAN DE MACHINE	19	C. Quiltsteek in handgemaakte optiek (nr. 5)	47
FUNCTIE VAN IEDER ONDERDEEL	21	NAAIEN VAN ELASTISCHE STEKEN	47
A. ACHTERUIT NAAIKNOP	21	CONTINU DECORATIEF PATROON	49
B. NAALD OMHOOG/OMLAAG-KNOP	21	A. HET NAAIEN VAN DUNNE STOF	49
C. DUBBELE NAALD-KNOP	21	AFWERKEN EN OVERLOCK	51
D. PERSVOETHEFBOOM	21	A. MET DE OVERLOCKVOET	51
E. TRANSPORTEURHEFBOOM	21	B. MET DE STANDAARDVOET	51
F. NAAIVOET-DRUKREGELAAR	21	C. OPMERKING	51
G. HANDWIEL	21	BLINDE ZOOM STIKKEN	53
H. BOVENKAP	21	PATCHWORK	55
I. BESTURINGSPANEEL	23	APPLICATIES	55
A. LCD-DISPLAY	23	AANBRENGEN VAN RITSSLUITINGEN	
B. LCD- CONTRASTINSTELLING	23	GECENTREERDE PLAATSING	57
C. PATRONENTABEL	23	OVERLAPPEND AANBRENGEN	59
D. KNOP VOOR NORMALE STEKEN	23	A. HET OPENEN VAN DE RITSSLUITING TIJDENS HET	
E. KNOP VOOR LETTERSTEKEN	23	STIKKEN	59
F. SPIEGELBEELDSTEEL-KNOP	23	HET NAAIEN VAN KNOOPSGATEN	61
G. PATROON-KEUZEKNOPPEN	23	AUTOMATISCH AFTRENSEN EN STOPPEN ..	65
H. STEEKGEHEUGEN, WIS- EN CONTROLEKNOPPEN	23	KNOPEN	67
I. STEEKBREEDTE-, LENGTEKNOPPEN	23	A. Draadsteel	67
INSTELLEN VAN DE SPOEL	25	NAAIEN MET DUBBELE NAALD	69
A. VERWIJDERN VAN DE SPOEL	25	LETTERSTEEL NAAIEN	71
B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN	25	A. SELECTEREN VAN DE LETTERSTEEL	71
C. OPWINDEN VAN DE SPOEL	25	B. HET WISSEN VAN OPGESLAGEN LETTER	71
D. AANBRENGEN VAN EEN VOLLE SPOEL	27	C. IN HET GEHEUGEN OPGESLAGEN LETTERS	
INRIJGEN VAN DE MACHINE	29	CONTROLEREN	73
A. VOORBEREIDING VOOR HET INRIJGEN VAN DE		D. HET NAAIEN VAN IN HET GEHEUGEN OPGESLAGEN	
MACHINE	29	LETTERS	73
B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN	29	E. TIPS	73
C. INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD	29	ONDERHOUD	75
D. INRIJGEN VAN HET NAALDOOG	31	REINIGING	75
E. OMHOOGTREKKEN VAN DE SPOELDRAAD	31	HANDIGE TIPS	77
BEGIN VAN HET NAAIWERK	33		
A. START EN EINDE VAN DE NAAD	33		
B. ACHTERUIT NAAIEN	33		
C. HET NAAIEN VAN HOEKEN	34		
D. HET NAAIEN VAN ZWARE STOF	34		
E. HET NAAIEN VAN OVERLAPPENDE ZONES	34		
F. TOEGESTANE BREEDTE VAN NADEN	34		



PAS OP: voorkom ongevallen.

Trek het frontkap niet van de machine af.



MANUALE DI ISTRUZIONI

Questa macchina per cucire è destinata esclusivamente all'uso domestico.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA

Durante l'uso della macchina per cucire si devono adottare alcune precauzioni, incluse quelle sotto elencate.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di usare la macchina.

PERICOLO - Per evitare il rischio di scosse elettriche!

1. Assicurarsi che il collegamento elettrico non sia inserito quando la macchina rimane incustodita. Staccare la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima di procedere alla pulizia.

ATTENZIONE - Per evitare il rischio di bruciature, incendio, scosse elettriche o danni a persone!

1. La macchina non deve essere usata come un giocattolo. Fare maggiore attenzione se usata da e in presenza di bambini.
2. Impiegare la macchina soltanto per l'uso descritto nel presente manuale di istruzioni. Usare solo accessori raccomandati dal Costruttore, a cui si fa riferimento nel presente manuale.
3. Non usare la macchina se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se non funziona in modo corretto, se si è danneggiata cadendo o se è caduta nell'acqua. Portare la macchina al più vicino Rivenditore Autorizzato o Centro Assistenza per una revisione elettrica o meccanica.
4. Non avviare la macchina con le aperture di ventilazione bloccate. Mantenere libere da filaccia, polvere e pezzi di stoffa sia le aperture per la ventilazione della macchina che il pedale.
5. Non far cadere o immettere oggetti nelle aperture.
6. Non usare la macchina all'aperto.
7. Non far funzionare la macchina dove vengono usati prodotti spray o ossigeno.
8. Per staccare la corrente, girare l'interruttore nella posizione di spento (●), quindi togliere la spina dalla presa.
9. Non staccare la spina tirando il cavo, ma toglierla prendendola in mano.
10. Tenere le dita lontano da tutte le parti in movimento, specialmente nell'area dell'ago.
11. Usare sempre la placca ago corretta. Una placca errata può causare la rottura dell'ago.
12. Non usare aghi storti.
13. Non tirare o spingere il tessuto durante la cucitura, per evitare che l'ago si pieghi o si spezzi.
14. Spegnere la macchina (●) durante ogni operazione effettuata nell'area dell'ago come infilatura o sostituzione dell'ago, infilatura bobina o cambio piedino.
15. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando si tolgono i coperchi, si procede alla lubrificazione o quando si esegue qualsiasi altra operazione di servizio riportata nel presente manuale.
16. Maneggiare il reostato con cura per evitare che cada. Assicurarsi anche che nulla gli venga sovrapposto.
17. Usare la maniglia per sollevare o spostare la macchina.
18. Non esporre la macchina o la cappa protettiva a luce solare diretta e non conservarle in locali troppo caldi o umidi.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Il servizio manutenzione deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato.

SINGER® è un marchio registrato di The Singer Company Ltd.

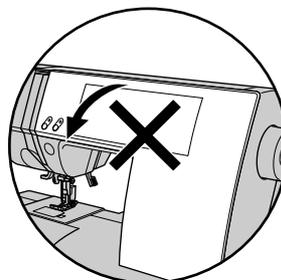
INDICE

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA	6	TENSIONE FILO	37
MODELLO 9910	9	COME SELEZIONARE I PUNTI UTILI	39
PER L'EUROPA E TERRITORI ASSIMILATI	9	A. COME SELEZIONARE I PUNTI	39
PARTI PRINCIPALI	11	B. EFFETTO SPECCHIO	39
ACCESSORI	13	C. COME MODIFICARE LA LARGHEZZA E LUNGHEZZA PUNTO	39
CAPPA PROTETTIVA	13	PUNTO PER PUNTO	41
a. COME TOGLIERE IL BRACCIO ESTRAIBILE	15	CUCITURA DIRITTA	43
b. COME APRIRE IL VANO ACCESSORI	15	CUCITURA ZIG-ZAG	45
COME SOSTITUIRE I PIEDINI	15	ZIG-ZAG MULTIPLO	45
A. Sostituzione del piedino	15	BRACCIO LIBERO	45
B. Smontaggio del gambo del piedino	15	TRAPUNTO	47
COME INSERIRE L'AGO	17	A. Come unire le pezze di stoffa	47
TABELLA TESSUTI, FILATI ED AGHI	17	B. Come eseguire il trapunto	47
COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA	19	C. Punto per trapunto tradizionale (n. 5)	47
FUNZIONI DEI COMANDI	21	CUCITURA DIRITTA ELASTICA	49
A. MARCIA INDIETRO	21	MOTIVI DECORATIVI CONTINUI	49
B. ALZA/ABBASSA AGO	21	A. SU TESSUTI SOTTILI	49
C. AGO DOPPIO	21	SOPRAGGITTO (OVERLOCK)	51
D. ALZAPIEDINO	21	A. CON IL PIEDINO PER SOPRAGGITTO	51
E. LEVA ABBASSA-GRIFFE	21	B. CON IL PIEDINO UNIVERSALE	51
F. PRESSIONE DEL PIEDINO	21	C. NOTA	51
G. VOLANTINO	21	PUNTO INVISIBILE	53
H. COPERCHIO RIBALTABILE	21	PATCHWORK	55
PANNELLO DI CONTROLLO	23	APPLICAZIONI	55
A. DISPLAY LCD	23	CERNIERE LAMPO	
B. CONTRASTO DEL DISPLAY	23	CERNIERA CENTRATA	57
C. TABELLA PUNTI	23	CERNIERA NASCOSTA	59
D. PULSANTE PUNTI UTILI	23	A. COME APRIRE LA CERNIERA MENTRE SI CUCE	61
E. PULSANTE PUNTI ALFABETICI	23	OCCHIELLI	65
F. PULSANTE EFFETTO SPECCHIO	23	RAMMENDO E TRAVETTE AUTOMATICHE ..	65
G. PULSANTI SELEZIONE PUNTO	23	BOTTONI	67
H. PULSANTE DI MEMORIA, PULSANTE DI CANCELLAZIONE E PULSANTE DI VERIFICA	23	A. Bottoni con gambo	67
I. PULSANTI DI LUNGHEZZA E LARGHEZZA PUNTO	23	AGO DOPPIO	69
BOBINA	25	PUNTI ALFABETICI	71
A. COME TOGLIERE LA BOBINA	25	A. COME SELEZIONARE I PUNTI ALFABETICI	71
B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI	25	B. COME CANCELLARE LETTERE MEMORIZZATE	71
C. AVVOLGIMENTO BOBINA	25	C. COME CONTROLLARE LE LETTERE IN MEMORIA	73
D. COME INSERIRE LA BOBINA PIENA	27	D. ESECUZIONE DELLE LETTERE CON LA MACCHINA	73
INFILATURA DELLA MACCHINA	29	E. SUGGERIMENTI	73
A. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA	29	MANUTENZIONE	75
B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI	29	PULIZIA	75
C. INFILATURA DEL FILO SUPERIORE	29	COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI	78
D. COME INFILARE L'AGO	31		
E. COME RECUPERARE IL FILO DELLA BOBINA	31		
PRIMA DI CUCIRE	33		
A. INIZIO E FINE DELLA CUCITURA	33		
B. CUCITURA INDIETRO	33		
C. ANGOLI	35		
D. TESSUTI PESANTI	35		
E. LEMBI SOVRAPPosti	35		
F. AMPIEZZA DEL MARGINE DI CUCITO	35		



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Non aprire il rivestimento frontale della macchina.



MODELL 9910

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Nähmaschine! Diese ausschließlich für den Haushalt entwickelte Nähmaschine bietet Ihnen hervorragende Leistungen und nimmt es mit allen Materialien auf, von leichten bis schweren Stoffen (Batist bis Denim). Anweisungen für korrekten Gebrauch und Wartung der Nähmaschine sind in dieser Bedienungsanleitung enthalten. Damit Sie die nahezu unbegrenzten Möglichkeiten Ihrer neuen Nähmaschine kennenlernen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

Damit Sie stets über die modernste Technik verfügen, behält sich der Hersteller das Recht vor, bei Bedarf und ohne Benachrichtigung oder Verpflichtung, Änderungen des Designs, der Konstruktion und des Zubehörs dieser Nähmaschine vorzunehmen.

Copyright © 2003 THE SINGER COMPANY
Alle Rechte vorbehalten.

FÜR EUROPA UND ÄHNLICHE LÄNDER:

Dieses Produkt ist rundfunkentstört gemäß den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Maschinen für Großbritannien und Länder mit ähnlichen Verdrahtungsnormen werden ab Werk ohne Netzstecker geliefert.

Die Leitungen im Netzkabel sind nach folgendem Code gefärbt.

Blau: Schutzleiter (N)

Braun: stromführender Leiter (L)

Sollten die Farben der Leitungen des Netzkabels dieser Maschine nicht den Farbmarkierungen der Anschlussklemmen in Ihrem Stecker entsprechen, ist folgendermaßen zu verfahren:

Die blaue Leitung muss mit der schwarzen oder durch den Buchstaben N gekennzeichneten Anschlussklemme verbunden werden. Die braune Leitung muss mit der roten oder durch den Buchstaben L gekennzeichneten Anschlussklemme verbunden werden. Wird ein 13-A-Stecker (BS 1363) verwendet, muss eine 3-A-Sicherung angeschlossen werden. Bei anderen Steckern muss eine 5-A-Sicherung entweder im Stecker bzw. Adapter oder in dem Verteilerkasten eingesetzt werden.

An den Erdkontakt darf keine Stromversorgungsleitung angeschlossen werden.

8

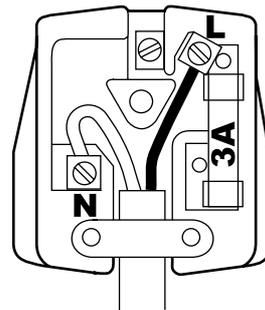


Die SINGER Nähmaschine 9910 wurde vom TÜV gemäß den Europäischen Normen geprüft und entspricht den Richtlinien für elektrische Sicherheit, Funkenschutz und Störfestigkeit. Die Konformität wird durch das GS-Zeichen und die CE-Kennzeichnung nachgewiesen.

TÜV Rheinland

Deze SINGER naaimachine, model 9910, is getest door de Technische keuringsdienst TÜV overeenkomstig de Europese standaards en voldoet aan de richtlijn voor elektrische veiligheid, radio-interferentie en geluidsuitstoot. De conformiteit wordt gedocumenteerd door het GS-symbool en de CE-aanduiding.

Questa macchina per cucire Singer, modello 9910, è stata verificata dall'Istituto Tedesco di Sorveglianza Tecnica TÜV in base alle norme europee, ed è risultata conforme alla vigente normativa concernente la sicurezza dei prodotti, la prevenzione delle interferenze radio e TV, e la resistenza ai disturbi. Tale conformità è comprovata dalla presenza del simbolo GS e del contrassegno di identificazione CE.



MODEL 9910

VOORWOORD

Hartelijk dank voor het kopen van deze naaimachine.

Deze machine die voor huishoudelijk gebruik bestemd is maakt het u mogelijk voortreffelijk naaiwerk af te leveren bij zowel licht als zwaarder materiaal (van batist tot denim). Raadpleeg deze brochure voor een correct gebruik en een optimale service. Om het optimale uit uw naaimachine te halen, dient u de gehele bedieningshandleiding goed door te lezen voordat u met het gebruik van de machine begint. Vervolgens maakt u zich vertrouwd met de machine door de bedieningshandleiding pagina voor pagina op te volgen.

Om ervoor te zorgen dat u altijd de meest moderne naaifaciliteiten kunt toepassen, behoudt de fabrikant zich het recht voor om het uiterlijk, het ontwerp of accessoires van deze naaimachine te veranderen wanneer dit noodzakelijk wordt geacht zonder voorafgaande mededeling of verplichting.

Copyright © 2003 THE SINGER COMPANY
Alle rechten voorbehouden wereldwijd.

VOOR EUROPESE EN VERGELIJKBARE LANDEN:

Dit product is ontstoord ten aanzien van radio en televisie-interferentie volgens de voorschriften van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

Machines die bestemd zijn voor Groot-Brittannië en een aantal andere landen, die dezelfde bedradingstandaards hebben, worden vanuit de fabriek zonder een stekker voor het aansluiten op het stroomnet geleverd. De draden in deze stroomkabel zijn van kleuren voorzien overeenkomstig de volgende code:

blauw: neutraal (N) bruin: stroom (L)

Mochten de kleuren van de draden in de stroomkabel van deze toepassing niet corresponderen met de kleurmarkeringen die de klemmen in uw stekker aanduiden, gaat men als volgt te werk:

De draad die een blauwe kleur heeft moet worden aangesloten op de klem die gemarkeerd is met de letter N of een zwarte kleur heeft. De draad die bruin is moet worden aangesloten op de klem die met de letter L gemarkeerd is of een rode kleur heeft. Als er een 13-amp.(BS 1363)-stekker wordt gebruikt, moet er een 3-amp.-zekering worden aangebracht, of wanneer er een ander type stekker gebruikt wordt, moet er een 5-amp.-zekering worden toegepast ofwel in de stekker of adapter of op het verdeelbord.

MODELLO 9910

PREFAZIONE

La ringraziamo per aver acquistato una nostra macchina per cucire.

Questa macchina, studiata per l'uso domestico, fornirà eccellenti prestazioni di cucito su una vasta gamma di tessuti, sia leggeri che pesanti (dal batista al jeans).

Per un uso corretto è importante attenersi alle istruzioni contenute nel presente manuale. Prima di mettervi all'opera, dedicate po' di tempo all'approfondimento dell'intero manuale. La cosa migliore è familiarizzare gradualmente con le varie funzioni, seguendo le istruzioni pagina per pagina.

Per assicurare alla Clientela un prodotto sempre moderno e attuale, il Costruttore si riserva il diritto di apportare, in ogni momento, modifiche all'estetica ed alla tecnica di questa macchina e dei suoi accessori.

Copyright © 2003 THE SINGER COMPANY
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

PER L'EUROPA E TERRITORI ASSIMILATI

Questo prodotto è esente da disturbi radio e TV conformemente ai requisiti della Commissione Elettrotecnica Internazionale CISPR.

Le macchine destinate alla Gran Bretagna e altri paesi con simili normative di cablaggio vengono fornite senza spina di corrente. I fili del cavo di corrente presentano i seguenti contrassegni a colori:

blu: conduttore neutro (N)
marrone: conduttore di corrente (L)

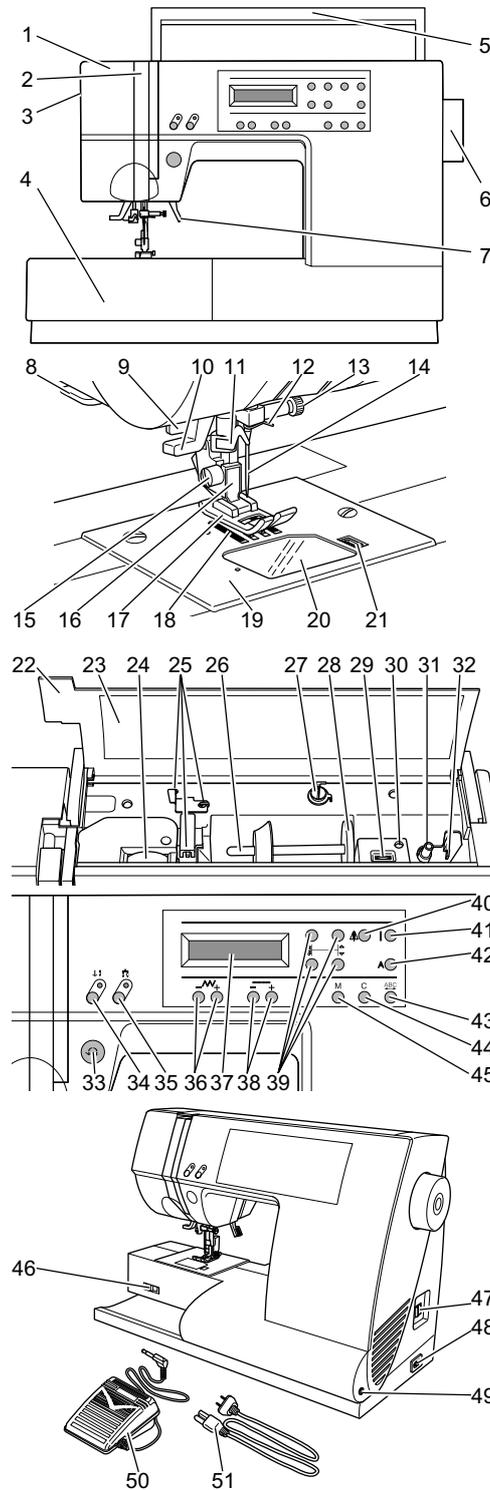
Se i colori dei fili del cavo di corrente della macchina non dovessero corrispondere ai colori dei morsetti della vostra spina, occorre procedere come segue:

Il conduttore blu deve essere collegato al morsetto nero, o contrassegnato dalla lettera N.
Il conduttore marrone deve essere collegato con il morsetto rosso, o contrassegnato dalla lettera L.
Se si usa una spina da 13 ampere (BS 1363), occorre collegare un fusibile da 3 ampere. Usando spine diverse occorre inserire un fusibile da 5 ampere nella spina, nella riduzione o nella cassetta di distribuzione.

Al morsetto di messa a terra di una spina a tre terminali non deve essere collegato alcun filo.

DIE WICHTIGSTEN TEILE

1. Kopfdeckel
2. Fadenhebel (innen)
3. Nähfußdruckregler
4. Anschietisch (Zubehör)
5. Tragegriff
6. Handrad
7. Nähfußheber
8. Fadenabschneider
9. Knopflochhebel
10. Nadeinfädlerheber
11. Nadeinfädler
12. Nadelfadenführung
13. Nadelhalterschraube
14. Nadel
15. Nähfußschraube
16. Nähfußhalter
17. Nähfuß
18. Transporteure
19. Stichplatte
20. Greiferraumdeckel
21. Schieber des Greiferraumdeckels
22. Klappdeckel
23. Stichmuster-Übersicht
24. Fadenspannungseinstellrad
25. Fadenführungen
26. Garnrollenhalter
27. Spuler-Fadenführung
28. Filzscheibe
29. LCD-Kontrastregler
30. Zweiter Garnrollenhalter
31. Spulervorrichtung
32. Spulervorrichtung-Anschlag
33. Rückwärtstaste
34. Taste "Nadel oben/unten"
35. Taste "Zwillingsnadel"
36. Stichbreitentasten
37. LCD-Anzeige
38. Stichlängentasten
39. Musterauswahl-tasten
40. Taste "Muster spiegeln"
41. Nutztichtaste
42. Buchstabentaste
43. Anzeigetaste
44. Löschtaste
45. Speichertaste
46. Transport-Versenkhebel
47. Hauptschalter
48. Netzanschlussbuchse
49. Fußanlasserbuchse
50. Fußanlasser
51. Netzkabel



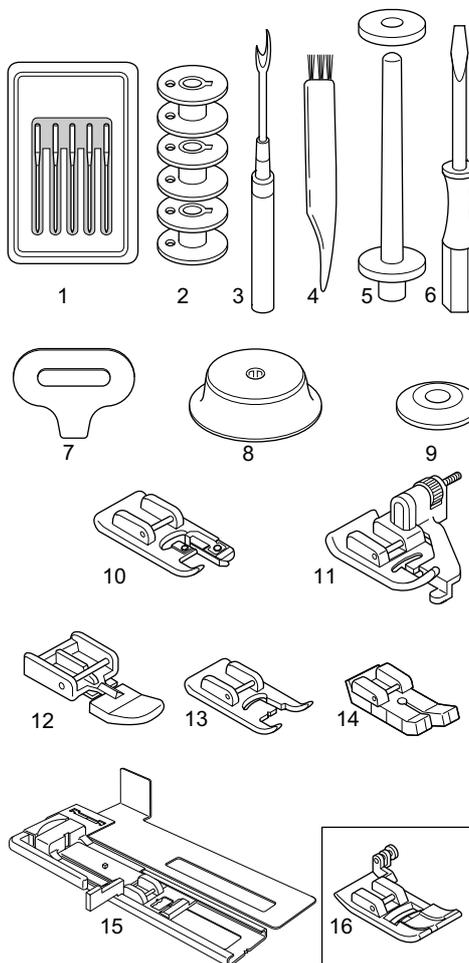
BELANGRIJKE ONDERDELEN - PARTI PRINCIPALI

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Voorkap | 1. Frontalino |
| 2. Draadhefboom (binnenkant) | 2. Leva tendifilo (dentro) |
| 3. Naaivoet-drukregelaar | 3. Regolatore pressione piedino |
| 4. Verlengtafel (accessoires) | 4. Braccio estraibile (accessori) |
| 5. Handgreep | 5. Maniglia |
| 6. Handwiel | 6. Volantino |
| 7. Persvoethefboom | 7. Alzapiedino |
| 8. Draadsnijder | 8. Taglia-filo |
| 9. Knoopsgathendel | 9. Leva per occhelli |
| 10. Naaldinrijgerhendel | 10. Leva dell'infila-ago |
| 11. Naaldinrijger | 11. Infila-ago |
| 12. Naalddraadgeleider | 12. Guida del filo dell'ago |
| 13. Naaldklemschroef | 13. Vite morsetto porta-ago |
| 14. Naald | 14. Ago |
| 15. Persvoet houderschroef | 15. Vite piedino |
| 16. Persvoethouder | 16. Gambo del piedino |
| 17. Persvoet | 17. Piedino |
| 18. Transporteur | 18. Griffe del trasporto |
| 19. Naaldplaat | 19. Placca d'ago |
| 20. Spoelbakplaat | 20. Coperchio bobina |
| 21. Spoelbakvergrendeling | 21. Apricoperchio bobina |
| 22. Bovenklep | 22. Coperchio ribaltabile |
| 23. Patroontabel | 23. Tabella punti |
| 24. Draadspanningregelaar | 24. Manopola tensione |
| 25. Draadgeleiding | 25. Guidafile |
| 26. Garenklossteun | 26. Portarocchetto |
| 27. Spoelwinder-draadgeleiding | 27. Guidafile annaspatoio |
| 28. Viltring | 28. Rondella feltro |
| 29. LCD contrastbesturing | 29. Contrasto del display |
| 30. Extra garenpen | 30. Portarocchetto ausiliario |
| 31. Spoelwinder-as | 31. Annaspatoio |
| 32. Spoelwinder-stop | 32. Stop annaspatoio |
| 33. Achteruitnaaiknop | 33. Pulsante marcia indietro |
| 34. Naald omhoog/omlaag knop | 34. Pulsante alza/abbassa ago |
| 35. Dubbele naald-knop | 35. Pulsante ago doppio |
| 36. Steekbreedteknoppen | 36. Pulsanti larghezza punto |
| 37. Vloeibaar kristaldisplay (LCD) | 37. Display a cristalli liquidi (LCD) |
| 38. Steeklengteknoppen | 38. Pulsanti lunghezza punto |
| 39. Patroon-keuzeknoppen | 39. Pulsanti selezione punto |
| 40. Spiegelbeeldsteek-knop | 40. Pulsante effetto specchio |
| 41. Knop voor normale steken | 41. Pulsante punti utili |
| 42. Lettersteek-knop | 42. Pulsante punti alfabetici |
| 43. Lees-knop | 43. Pulsante verifica |
| 44. Wis-knop | 44. Pulsante cancellazione |
| 45. Geheugenknop | 45. Pulsante memoria |
| 46. Transporteurhefboom | 46. Leva abbassa-griffe |
| 47. Aan/uit-schakelaar | 47. Interruttore accensione |
| 48. Stroomaansluiting | 48. Presa di alimentazione |
| 49. Connector voetpedaal | 49. Presa del pedale |
| 50. Voetpedaal | 50. Pedale (reostato) |
| 51. Stroomkabel | 51. Cavo di alimentazione |

ZUBEHÖR

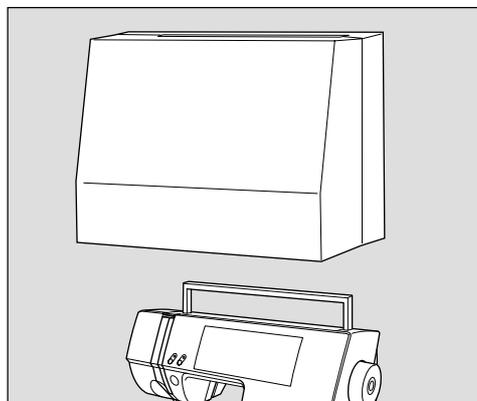
Das Zubehör befindet sich in der Zubehörbox.
(Siehe "Anschietisch" auf der nächsten Seite.)

1. Nadelsatz (Nr. 11, 14 für Strick- und Synthetikstoffe sowie Nr. 16)
2. 4 x Spulen (1 in der Nähmaschine)
3. Trennmesser
4. Bürste
5. Zweiter Garnrollenhalter inkl. Filzscheibe
6. Schraubendreher
7. Stichplattenschlüssel
8. Fadenablaufscheibe (werkseitig eingebaut)
9. Fadenablaufscheibe, klein
10. Overlockfuß
11. Blindstichfuß
12. Reißverschlussfuß
13. Raupenfuß
14. Geradstich/Quilt- und Patchworkfuß
15. Knopflochfuß inkl. Unterplatte
16. Standard-Nähfuß (werkseitig eingebaut)



SCHUTZHAUBE

Bei Nichtgebrauch ist die Maschine mit der Schutzhaube abzudecken.





ACCESSOIRES

Accessoires worden meegeleverd in het accessoirevak. (Zie volgende pagina "VERLENGTAFEL")

1. Pakje naalden (#11, #14, #16, naald voor gebreide stof en synthetische stof #11, #14)
2. 4 spoelen (1 zit in de machine)
3. Tornmesje
4. Borsteltje
5. Extra garenpen met viltring
6. Schroevendraaier
7. Sleutel voor naaldplaat
8. Garendop (is op de machine indien meegeleverd)
9. Kleine garendop
10. Overlockvoet
11. Blinde voet
12. Ritssluitingvoet
13. Cordonvoet
14. Quilt- en patchworkvoet / rechte steek
15. Knoopsgatvoet met onderplaat
16. Standaardvoet (Op machine bij aanlevering)

ACCESSORI

Gli accessori si trovano nel vano accessori. (Vedi pagina seguente "BRACCIO ESTRAIBILE")

1. Aghi (mis. 11 e 14 - per maglia e tessuti sintetici - + mis. 16)
2. 4 bobine (1 nella macchina)
3. Taglia-azole
4. Spazzola
5. Portarocchetto ausiliario con rondella di feltro
6. Cacciavite
7. Accessorio per smontare la placca ago
8. Fermarocchetto (già installato alla consegna)
9. Fermarocchetto piccolo
10. Piedino per soprappiglio
11. Piedino per punto invisibile
12. Piedino per cerniere
13. Piedino per punti decorativi
14. Piedino per patchwork & trapunto a punto diritto
15. Piedino per occhielli
16. Piedino universale (già installato alla consegna)



STOFKAP

Bedek de machine met de stofkap wanneer deze niet wordt gebruikt.

CAPPA PROTETTIVA

Quando non si adopera la macchina, coprirla con la cappa protettiva.



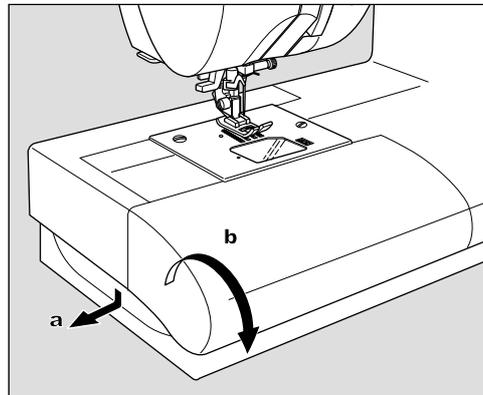
ANSCHIEBETISCH

a. ANSCHIEBETISCH ENTFERNEN

Den Finger unter dem Anschlagbetisch einhaken und nach links ziehen. Zum Wiedereinsetzen, nach rechts aufschieben.

b. ZUBEHÖRBOX ÖFFNEN

Zum Öffnen, Finger in die Aussparung der Zubehörbox einhaken und zu sich hinziehen.



NÄHFUß AUSWECHSELN

Wählen Sie für jedes Nähvorhaben den richtigen Nähfuß.

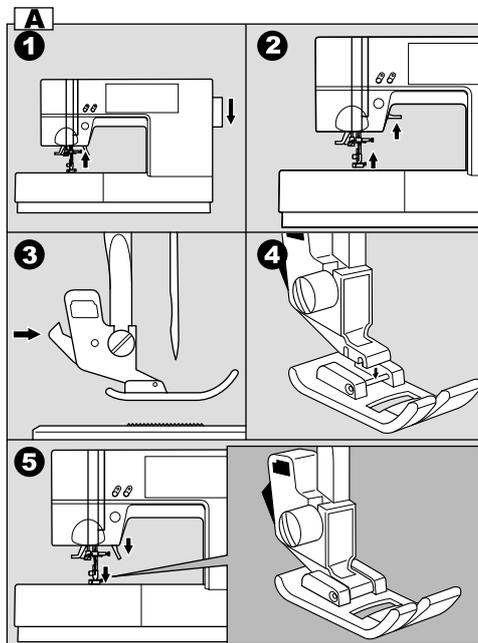


ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Vor dem Auswechseln des Nähfußes ist der Hauptschalter auszuschalten.

A. Nähfuß auswechseln

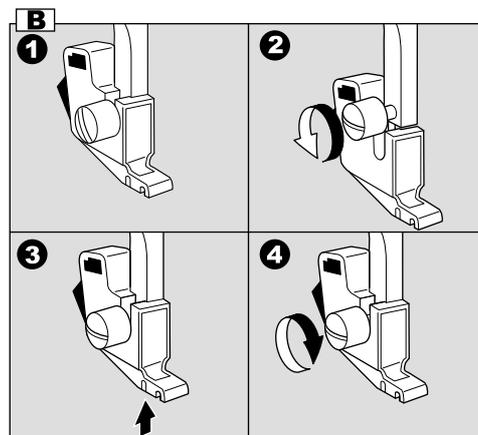
1. Handrad drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nähfußheber nach oben drücken.
3. Die Nähfußauslösung nach vorne drücken. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
4. Den Stift des gewünschten Fußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters platzieren.
5. Den Nähfußheber nach unten drücken, damit der Nähfuß einrastet.



B. Nähfußhalter entfernen

Zum Einsetzen eines Sonderfußes oder zum Reinigen der Maschine sollten Sie den Nähfußhalter entfernen.

1. Nähfuß entfernen.
2. Nähfußschraube lösen und Nähfußhalter abnehmen.
3. Zum Wiedereinsetzen, den Nähfußhalter von unten in die Nähfußstange bis zum Anschlag aufschieben.
4. Nähfußschraube festdrehen.





VERLENGTAFEL

a. VERWIJDEREN VAN DE VERLENGTAFEL

Haak uw vinger onderaan in de verlengtafel en schuif deze naar links. Om deze vast te maken schuift u deze naar rechts.

b. OPENEN VAN HET ACCESSOIREVAK

Haak uw vinger aan de linkerkant van het accessoirevak en beweeg deze naar u toe.

BRACCIO ESTRAIBILE

a. COME TOGLIERE IL BRACCIO ESTRAIBILE

Agganciare con le dita il bordo del braccio estraibile e farlo scivolare verso sinistra. Per rimetterlo, inserirlo verso destra.

b. COME APRIRE IL VANO ACCESSORI

Agganciare con le dita la rientranza del vano accessori e tirarla verso di sé.

VERVANGEN VAN DE PERSVOET

De persvoet moet worden vervangen overeenkomstig de steek die u naait of het werk dat u uitvoert.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Schakel de Aan-/Uit-schakelaar uit voordat u de persvoet vervangt.

COME SOSTITUIRE I PIEDINI

Il piedino va scelto in base al tipo di punto e al lavoro da eseguire.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Spegnere l'interruttore di accensione prima di sostituire il piedino.

A. Vervangen van de persvoet

1. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald op zijn hoogste punt is.
2. Beweeg de persvoethefboom omhoog.
3. Verwijder de persvoet door de persvoet-ontgrendelingshefboom naar u toe te bewegen.
4. Plaats de gewenste persvoet met zijn pin vlak onder de opening in de persvoethouder.
5. Laat de persvoethefboom zakken waarna de persvoet op zijn plaats vastklikt.

B. Verwijderen van de persvoethouder

Wanneer de speciale persvoet wordt bevestigd of de machine wordt gereinigd, dient u de persvoethouder te verwijderen.

1. Verwijder de persvoet.
2. Draai de persvoetduimschroef los en verwijder de persvoethouder.
3. Om de persvoethouder te vervangen, trekt u de houder zo ver mogelijk van de bodem van de persvoetstaaf.
4. Draai de duimschroef vast.

A. Sostituzione del piedino

1. Girare il volantino verso di sé fino a quando l'ago sarà nella posizione più alta.
2. Alzare la leva alzapiedino.
3. Togliere il piedino spingendo la leva di rilascio verso di sé.
4. Sistemare il piedino da sostituire con il perno sotto l'incavo del gambo del piedino.
5. Abbassare la leva alzapiedino ed il piedino si aggancerà.

B. Smontaggio del gambo del piedino

Per montare un piedino speciale o per pulire la macchina, occorre smontare il gambo del piedino.

1. Togliere il piedino.
2. Allentare la vite del piedino e togliere il gambo del piedino.
3. Per rimettere a posto il gambo del piedino, spingere fino in fondo il gambo del piedino dal basso.
4. Riavvitare la vite del piedino.



NADEL EINSETZEN

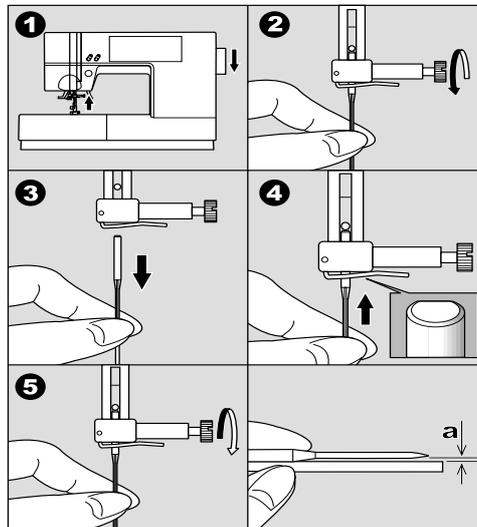
Die Auswahl des richtigen Nadeltyps und der richtigen Nadelstärke hängt vom zu verarbeitenden Material ab.



ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Vor dem Auswechseln der Nadel ist der Hauptschalter auszuschalten.

1. Handrad drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
 2. Nadelhalterschraube lösen
 3. Nadel herausnehmen.
 4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen und bis zum Anschlag nach oben drücken.
 5. Nadelhalterschraube festdrehen.
- a. Verwenden Sie keine verbogenen oder stumpfen Nadeln. Legen Sie die Nadel auf eine flache Unterlage und prüfen Sie so, ob sie verbogen ist.



STOFF-, GARN- UND NADELTABELLE

Die Auswahl der richtigen Garn- und Nadelstärke hängt vom zu verarbeitenden Material ab.

Stoffart	Garn	Nadeltyp	Nadelstärke
Leicht: dünne Georgette, Organdy, Voile, Taft, Seide	Baumwolle Nr. 80-100 Seide Nr. 60-80 Synthetik Nr. 80-100	2000 Kolben grau	9/70-11/80
Mittelschwer: Gingham, Piqué, Leinen, Baumwolle, dünner Rippensamt, Satin, Samt	Baumwolle Nr. 50-80 Seide Nr. 50 Synthetik Nr. 50-80	2000 Kolben grau	11/80-14/90
Schwer: Tweed, Gabardine, Denim, Rippensamt	Baumwolle Nr. 40-50 Seide Nr. 50 Synthetik Nr. 50-60	2000 Kolben grau	14/90-16/100
Stretch: Strickware, Doppelwirkware, Trikot, Spandex, Jersey	Synthetik Nr. 50-80 Seide Nr. 50 Polyestergarn	2001 Kolben grün	11/80-14/90 für Strick- und Synthetikstoffe
Sweatshirt, Bademode, Doppelwirkware, Pullover	Polyestergarn	2001 Kolben grün	11/80-14/90
Leder		2032 Leder	

Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für optimale Nähergebnisse.

AANBRENGEN VAN DE NAALD

Kies een naald uit van het correcte type en de juiste grootte voor de te naaien stof.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Schakel de stroomaansluiting uit voordat u de naald verwijderd.

1. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald op zijn hoogste punt is.
 2. Maak de naaldklem Schroef los.
 3. Verwijder de naald.
 4. Breng een nieuwe naald aan in de naaldklem met de platte kant naar de achterzijde en druk deze er zo ver mogelijk in.
 5. Draai de naaldklem Schroef weer vast.
- a. Gebruik geen kromme of stompe naald. Plaats de naald op een vlakke plaat en controleer of deze recht is.

STOF, DRAAD EN NAALD-TABEL

Kies de grootte van de draad en de naald overeenkomstig de te naaien stof.

Type stof	Draadgrootte	Naaldtype	Naaldgrootte
Licht gewicht - dun crepe, organdy, voile, taft, zijde	ktn #80-100 zijde 60-80 syn 80-100	2000 grijs	9/70-11/80
Middengewicht - gingham, piqué, linnen, katoen, satijn, dun corduroy, fluweel	ktn 50-80 zijde 50 syn 50-80	2000 grijs	11/80-14/90
Zwaar gewicht - gabardine, tweed, denim, corduroy	ktn 40-50 zijde 50 syn 50-60	2000 grijs	14/90-16/100
Stretch - dubbel gebreid, tricot, spandex, jersey	syn 50-80 zijde 50 polyester	2001 groen	11/80-14/90 naald voor breiwerk en synthetische stof
Sweatshirt, zwemkleding, dubbel gebreid, sweater breiwerk	polyester	2001 groen	11/80-14/90
Leer		2032 leer	

Gebruik een Singer merknaald voor betere naairesultaten.

COME INSERIRE L'AGO

Scegliere la misura e il tipo di ago in base al tessuto da cucire.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Spegnere l'interruttore di accensione prima di sostituire l'ago.

1. Ruotare il volantino verso di sé fino a portare l'ago nella posizione più alta.
 2. Svitare la vite del morsetto porta-ago.
 3. Togliere l'ago.
 4. Inserire il nuovo ago nel morsetto fino in fondo, con la parte piatta verso il retro.
 5. Riavvitare la vite del morsetto porta-ago.
- a. Non usare aghi storti o spuntati. Mettere l'ago su una superficie piatta per controllarne la linearità.

TABELLA TESSUTI, FILATI ED AGHI

La corretta scelta della misura dell'ago deve essere effettuata in relazione al tessuto da cucire.

Tessuto	Filato	Tipo ago	Finezza ago
Leggero: crespo, organza, voile, taffetà, seta, ecc.	Cotone 80-100 Seta 60-80 Sint. 80-100	2000 gambo grigio	9/70-11/80
Medio: percalles, piqué, lino, cotone, satin, fustagno sottile, velluto	Cotone 50-80 Seta 50 Sint. 50-80	2000 gambo grigio	11/80-14/90
Pesante: gabardine, tweed, jeans, fustagno	Cotone 40-50 Seta 50 Sint. 50-60	2000 gambo grigio	14/90-16/100
Elasticizzato: jersey, maglina, spugna elasticizzata	Sint. 50-80 Seta 50 Poliestere	2001 gambo verde	11/80-14/90 ago per maglia e sintetici
Maglia sportiva, moda mare, maglia media	Poliestere	2001 gambo verde	11/80-14/90
Pelle		2032 pelle	

Per un buon risultato usare aghi di qualità SINGER.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG - Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.



WARNUNG - Zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. Den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie zum Ausstecken den Stecker, nicht das Kabel. Stellen Sie die Nähmaschine auf eine stabile Unterlage.
2. Zum Anschließen des Fußanlassers ist der Hauptschalter auszuschalten.
3. Den Fußanlasser vorsichtig behandeln und nicht zu Boden fallen lassen. Es ist darauf zu achten, dass keine Gegenstände auf den Fußanlasser gestellt werden.
4. Nur den mitgelieferten Fußanlasser (Typ 4C-337B) verwenden.

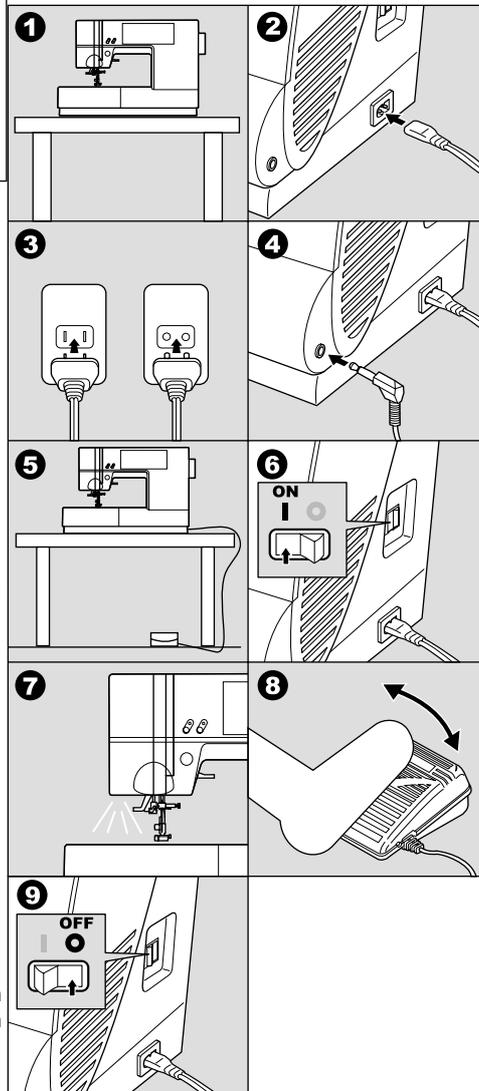
1. Die Nähmaschine auf einen stabilen Tisch aufstellen.
2. Netzkabel an die Maschine anschließen. Dazu ein Ende des Netzkabels in die Netzanschlussbuchse der Maschine stecken.
3. Den Netzstecker des Netzkabels an die Steckdose anschließen.
4. Den Stecker des Fußanlassers mit der Anschlussbuchse der Nähmaschine verbinden.
5. Den Fußanlasser auf den Boden legen.
6. Hauptschalter einschalten.
7. Bei eingeschaltetem Hauptschalter leuchtet das Nählicht auf.
8. Die Nähgeschwindigkeit wird durch Drücken auf den Fußanlasser reguliert. Je stärker der Druck auf den Anlasser, desto höher die Nähgeschwindigkeit. Zum Anhalten der Maschine Fuß vom Fußanlasser nehmen.
9. Zum Ausschalten den Hauptschalter auf "off" (O) stellen, dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Hinweis:

- * Bei angehobenem Nähfuß lässt sich die Maschine nicht starten (siehe nächste Seite).

HINWEISE FÜR USA UND CANADA: GEPOLTER NETZSTECKER

Diese Maschine ist mit einem gepolten Netzstecker ausgestattet, d.h. die Steckerstifte sind unterschiedlich breit. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen lässt sich dieser Netzstecker nur in einer Richtung in die Steckdose stecken. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, ist der Stecker zu wenden. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker für die Installation einer geeigneten Steckdose. Auf keinen Fall den Stecker verändern.



AANSLUITEN VAN DE MACHINE COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA



GEVAAR - Reduceer het risico van elektrische schokken.

Laat de naaimachine nooit zonder toezicht wanneer de stekker in het stopcontact is. Trek de stekker van de machine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor reinigingsbeurten uit het stopcontact.



WAARSCHUWING - Voorkom het risico van brand, vuur, elektrische schokken of verwondingen van personen.

1. Scheid de machine niet van het stroomnet door aan de kabel te trekken. Pak de stekker vast en niet de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken. Plaats de machine op een stabiele tafel.
2. Schakel de machine uit wanneer u het voetpedaal op de machine aansluit.
3. Behandel het voetpedaal voorzichtig en voorkom dat deze op de vloer valt. Overtuigt u er zich van dat u er niets bovenop plaatst.
4. Gebruik alleen het voetpedaal dat met deze machine wordt meegeleverd (type 4C-337B)

1. Plaats de machine op een stabiele tafel.
2. Sluit de stroomkabel op de machine aan door een 2-gats stekker in de stroomaansluiting te steken.
3. Sluit de stroomkabel stekker op het stopcontact aan.
4. Steek de stekker van het voetpedaal in de connector aan de machine.
5. Plaats het voetpedaal aan uw voeten.
6. Schakel de machine in.
7. Er gaat een lampje branden wanneer de schakelaar ingeschakeld wordt.
8. Hoe harder u op het voetpedaal drukt, des te sneller naait de machine. De machine stopt wanneer u het voetpedaal loslaat.
9. Om de machine te ontkoppelen, zet u de Aan-/Uit-schakelaar in de Uit-positie (O) en vervolgens trekt u de stekker uit het stopcontact.

Merk op:

- * Als de persvoet omhoog gezet is, werkt de machine niet. (Zie volgende pagina)

VOOR GEBRUIKERS IN DE VERENIGDE STATEN EN CANADA: INFORMATIE OVER GEPOLARISEERDE STEKKER

Deze toepassing heeft een gepolariseerde stekker (het ene pootje is breder dan het andere). Om het risico van elektrische schokken te verminderen, is deze stekker bestemd om slechts in één richting in een gepolariseerd stopcontact te passen. Als de stekker niet geheel in het stopcontact past, dient de stekker te worden omgedraaid. Als deze dan nog steeds niet past, dient contact op te worden genomen met een gediplomeerd elektricien om een correct stopcontact te installeren. Verander de stekker niet op de een of andere manier.



PERICOLO - Per evitare il rischio di scosse elettriche!

Non lasciare mai incustodita la macchina con la spina inserita. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e prima delle operazioni di manutenzione.



ATTENZIONE - Per evitare il rischio di bruciature, incendio, scosse elettriche o danni a persone!

1. Non staccare la spina tirando il cavo ma toglierla prendendola in mano. Collocare la macchina su un piano stabile.
2. Spegnerla prima di collegare il pedale alla macchina.
3. Maneggiare il pedale con cura per evitare che cada. Assicurarsi anche che nulla gli venga sovrapposto.
4. Usare esclusivamente il pedale fornito con la macchina (tipo 4C-337B).

1. Sistemare la macchina su un piano stabile.
2. Collegare lo spinotto del cavo di alimentazione alla presa della macchina.
3. Collegare l'altra spina del cavo alla presa di corrente.
4. Inserire la spina del pedale nell'apposita presa sulla macchina.
5. Collocare il pedale ai propri piedi.
6. Accendere la macchina con l'interruttore.
7. Una spia si accende quando è premuto l'interruttore di accensione.
8. Per regolare la velocità della macchina basta premere sul pedale. Più forte si preme, più aumenta la velocità. Per arrestare la macchina basta lasciare il pedale.
9. Per spegnere, portare l'interruttore di accensione su OFF (O), quindi togliere la spina dalla presa di corrente.

Nota:

- * Se il piedino è alzato, la macchina non si mette in moto (vedi pag. seguente).

PER GLI STATI UNITI E IL CANADA Informazioni sulla spina irreversibile

Questa macchina è dotata di spina irreversibile (avente un terminale più largo dell'altro). Per ridurre il pericolo di scosse elettriche, questa spina può essere inserita in una presa irreversibile soltanto in un senso. Se la spina non può essere inserita nella presa, basta quindi voltarla. Se continua a non poter essere inserita, occorre rivolgersi ad un elettricista per l'installazione di una presa adatta. Evitare assolutamente di intervenire sulla spina.

STEUERTASTEN

A. RÜCKWÄRTS NÄHEN

Die Maschine näht rückwärts, solange diese Taste gedrückt wird. Beim Loslassen der Taste näht die Maschine wieder vorwärts.

B. NADEL OBEN/UNTEN

Beim Drücken dieser Taste bringt man die Nadel in höchste oder tiefste Stellung. Eine Anzeigelampe leuchtet auf, wenn sich die Nadel in tiefster Stellung befindet.

C. ZWILLINGSNADEL

Durch Drücken dieser Taste wird die Stichbreite automatisch verringert, damit der Einsatz der Zwillingssnadel möglich ist (siehe Seite 68). Eine Anzeigelampe leuchtet auf.

D. NÄHFUßHEBER

Mit dem Nähfußheber wird der Nähfuß angehoben oder abgesenkt.

HINWEIS:

Die Maschine lässt sich bei angehobenem Nähfuß nicht starten (Ausnahme: Spulvorgang).

E. TRANSPORT-VERSENKHEBEL

Die Transporteure kommen durch die Stichplatte, direkt unter dem Nähfuß, hoch. Ihre Funktion ist der Transport des Nähgutes. Durch den Versenkhebel lassen sich die Transporteure unter der Stichplatte versenken.

Für die meisten Näharbeiten muss der Hebel nach rechts betätigt werden (Standardeinstellung). Dies bewirkt die Anhebung der Transporteure in Arbeitsstellung.

Für bestimmte Näharbeiten, wie z.B. Stopfen oder Freihandsticken, muss der Transport versenkt werden. Dazu ist der Versenkhebel nach links zu drücken.

F. NÄHFUßDRUCKREGLER

Der Nähfußdruck ist je nach zu verarbeitender Stoff- und Materialart einzustellen.

Um den Nähfußdruck zu erhöhen, Einstellrad auf 3 stellen.

Um den Nähfußdruck zu senken, Einstellrad auf 1 stellen.

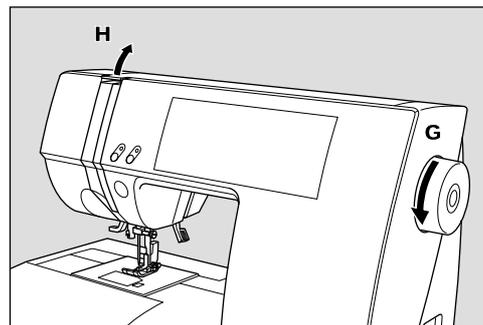
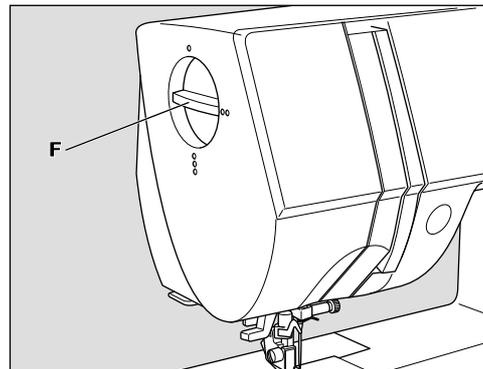
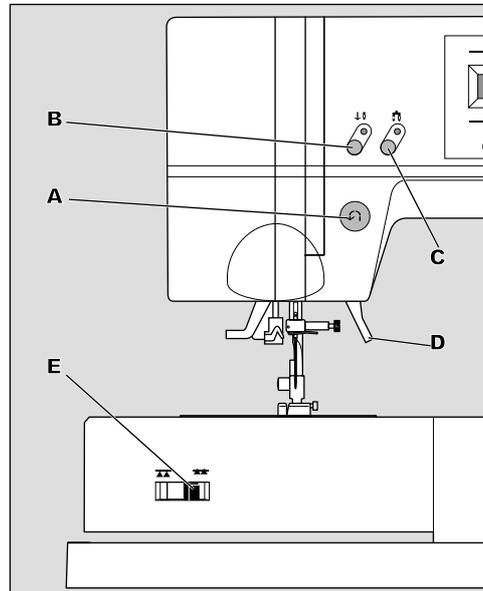
Bei normalen Näharbeiten Einstellrad auf 2 stellen.

G. HANDRAD

Durch Drehen des Handrads wird die Nadel angehoben oder abgesenkt. Das Handrad ist nach vorne (gegen die eigene Person) zu drehen.

H. KLAPPDECKEL

Zum Öffnen klappen Sie den Deckel links auf.



FUNCTIE VAN IEDER ONDERDEEL

A. ACHTERUIT NAAIKNOP

De machine naait in omgekeerde richting (op lage snelheid) terwijl de knop wordt ingedrukt. Wanneer de knop wordt losgelaten, naait de machine weer vooruit.

B. NAALD OMHOOG/OMLAAG-KNOP

De stoppositie van de naald wordt omhoog of omlaag veranderd door op deze knop te drukken. Het indicatielampje gaat aan wanneer de naald in de onderste positie staat.

C. DUBBELE NAALD-KNOP

Door te drukken op deze knop wordt de steekbreedte automatisch verminderd voor het naaien met dubbele naald (zie pagina 69). Het indicatorlampje gaat branden.

D. PERSVOETHEFBOOM

De persvoet wordt door middel van deze hefboom omhoog en omlaag bewogen.

OPMERKING:

De machine start niet wanneer de persvoet omhoog staat. (behalve bij het spoelen)

E. TRANSPORTEURHEFBOOM

De stoftransporteurs projecteren naar boven door de naaldplaat heen, direct onder de persvoet. De functie ervan is de te naaien stof te transporteren. De transporteurhefboom bestuurt de stoftransporteurs.

Voor normaal naaiwerk dient de hefboom naar rechts te worden bewogen. Daardoor wordt de transporteur in zijn hoogste positie gezet. Bij het meeste naaiwerk dient de hefboom in deze stand te staan. Voor het stoppen of borduurwerk of telkens wanneer er stof met de hand dient te worden bewogen, dient de hefboom naar links te worden gezet om de stoftransporteur te laten zakken.

F. NAAIVOET-DRUKREGELAAR

De druk op de drukvoet wordt bepaald door het gewicht van de stof.

Om de druk te verhogen, stelt u de schakelaar in op 3.

Om de druk te verlagen, stelt u de schakelaar in op 1.

Bij normaal naaiwerk stelt u de schakelaar in op 2.

G. HANDWIEL

Door het handwiel te draaien gaat de naald omhoog of omlaag. U dient het handwiel naar u toe te draaien.

H. BOVENKAP

Om de bovenkap te openen, tilt u de linkerkant van de kap omhoog.

FUNZIONI DEI COMANDI

A. MARCIA INDIETRO

Tenendo premuto questo pulsante la macchina si mette a cucire all'indietro (a bassa velocità), per rimettersi a cucire in avanti quando si lascia il pulsante.

B. ALZA/ABBASSA AGO

La posizione finale dell'ago cambia premendo questo pulsante.

La spia luminosa si accende quando l'ago è posizionato in basso.

C. AGO DOPPIO

Premendo questo pulsante si riduce automaticamente la larghezza punto, in modo che sia possibile cucire con l'ago doppio (vedi pag. 69).

La spia luminosa si accende.

D. ALZAPIEDINO

Per alzare o abbassare il piedino basta azionare questa leva.

NOTA:

La macchina non si mette in moto con il piedino alzato (fatta eccezione per la spolatura).

E. LEVA ABBASSA-GRIFFE

Il dispositivo di trasporto serve a far scorrere il tessuto mentre si cuce. È composto di due griffe che emergono dalla placca d'ago, direttamente sotto il piedino. La leva abbassa-griffe serve a riabbassare il trasporto sotto la placca d'ago, se necessario.

Per eseguire cuciture normali, spostare la leva a destra. Ciò fa emergere le griffe in posizione operativa, consentendo il trasporto del tessuto. Si tratta della posizione normale.

Soltanto per il rammendo o il ricamo e ogni volta che occorre spostare il tessuto a mano, portare la leva a sinistra per abbassare le griffe.

F. PRESSIONE DEL PIEDINO

La pressione del piedino deve essere impostata a seconda della pesantezza del tessuto.

Per aumentare la pressione, portare la manopola su 3.

Per diminuire la pressione, portare la manopola su 1.

Per normali lavori di cucito, portare la manopola su 2.

G. VOLANTINO

Ruotando il volantino si fa alzare o abbassare l'ago. Il volantino va girato verso la propria persona.

H. COPERCHIO RIBALTABILE

Per aprire il coperchio, basta agire sul lato sinistro.

BEDIENFELD

Beim Einschalten der Nähmaschine wird der Geradstich automatisch eingestellt. Auf der LCD-Anzeige erscheinen die wichtigsten Stichinformationen.

A. LCD-ANZEIGE

Auf der LCD-Anzeige erscheinen Stichinformationen, die sich je nach Stichmuster oder Einstellung ändern.

B. KONTRASTEINSTELLUNG DER LCD-ANZEIGE

Durch Drehen des Einstellrads lässt sich der Kontrast der LCD-Anzeige einstellen.

C. STICHMUSTER-ÜBERSICHT

Auf der Innenseite des Klappdeckels sind alle Stichmuster abgebildet, die mit dieser Nähmaschine möglich sind.

Alle Muster und Buchstaben sind in dieser Übersicht enthalten.

Die Stichmuster sind in Nutztiche und Buchstaben unterteilt.

D. NUTZSTICHTASTE

Durch Drücken dieser Taste können Sie Nutztiche auswählen.

FÜR DIE AUSWAHL UND EINSTELLUNG DER NUTZSTICHE SIEHE SEITE 38.

E. BUCHSTABENTASTE

Durch Drücken dieser Taste können Sie Buchstaben auswählen.

Buchstaben lassen sich über die Speicherfunktion leicht kombinieren.

FÜR DIE AUSWAHL UND EINSTELLUNG VON BUCHSTABENMUSTERN SIEHE SEITE 70.

F. TASTE "MUSTER SPIEGELN"

Einige Nutztichmuster sind durch das Musterumkehr-Symbol gekennzeichnet. Dies bedeutet, dass sie sich spiegeln lassen. Dazu ist diese Taste zu drücken.

G. MUSTERAUSWAHLTASTEN

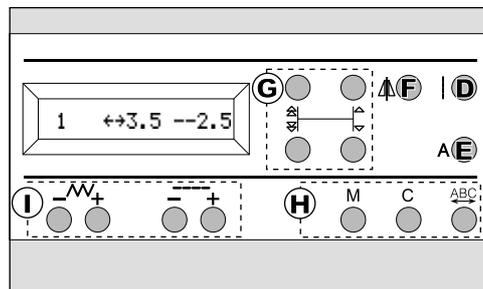
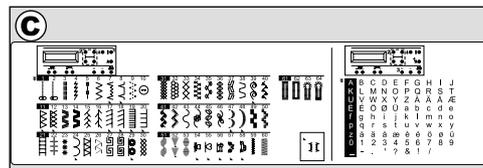
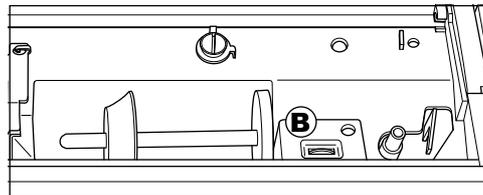
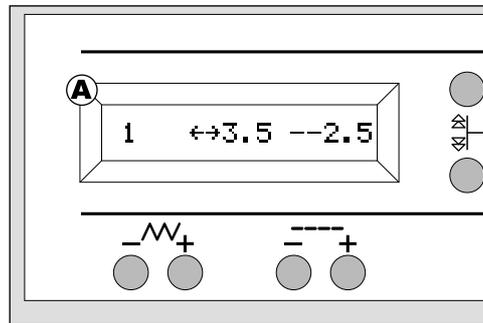
Mit diesen Tasten kann man Nutztiche und Buchstaben auswählen.

H. SPEICHERTASTE, LÖSCHTASTE UND ANZEIGETASTE

Mit diesen Tasten lassen sich Buchstabenmuster kombinieren.

I. STICHLÄNGEN- UND STICHBREITENTASTEN

Mit diesen Tasten lassen sich Stichbreite und Stichlänge der Nutztiche verändern.



BESTURINGSPANEEL — PANNELLO DI CONTROLLO ■

Wanneer u de machine aanzet, selecteert deze de rechte steek en geeft de informatie over de steek weer in het LCD-display.

A. LCD-DISPLAY

De steek-informatie wordt weergegeven in dit display.

Overeenkomstig het patroon of de modus wordt de informatie dienovereenkomstig gewijzigd.

B. LCD-CONTRASTINSTELLING

Het contrast van het LCD-display wordt ingesteld door aan deze regelaar te draaien.

C. PATRONENTABEL

De patronentabel is aan de binnenkant van de bovenkap aangebracht.

Alle patronen en letters van deze machine zijn in deze tabel weergegeven.

Ze zijn gescheiden naar: Normale steek en Lettersteek.

D. KNOP VOOR NORMALE STEKEN

Door op deze knop te drukken, kunt u het patroon met normale steek uitkiezen.

ZIE VOOR HET UITKIEZEN EN INSTELLEN VAN DE NORMALE STEEK PAGINA 39.

E. KNOP VOOR LETTERSTEKEN

Door op deze knop te drukken kunt u de lettersteekpatronen selecteren.

Deze letters worden gecombineerd door gebruik te maken van de steekgeheugenfunctie.

ZIE PAGINA 71 VOOR HET UITKIEZEN EN INSTELLEN VAN LETTERSTEKEN.

F. SPIEGELBEELDSTEEK-KNOP

In de normale steek-modus zijn sommige patronen met spiegelbeeld-indicator in staat om spiegelbeeldige patronen te stikken door op deze knop te drukken.

G. PATROON-KEUZEKNOPPEN

Door deze knoppen te gebruiken, kunt u het patroonnummer of de desbetreffende letter selecteren.

H. STEEKGEHEUGEN, WIS- EN CONTROLEKNOPPEN

In de lettermodus worden letters gecombineerd met gebruikmaking van deze knoppen.

I. STEEKBREEDTE-, LENGTEKNOPPEN

In de normale steekmodus kan de steeklengte en -breedte worden veranderd door deze knoppen te gebruiken.

All'accensione della macchina risulta impostato il punto diritto. Sul display LCD compaiono i dati relativi al punto.

A. DISPLAY LCD

I dati relativi al punto impostato sono visualizzati sul display. I dati cambiano a seconda del punto o della modalità impostata.

B. CONTRASTO DEL DISPLAY

Questa manopola serve a regolare il contrasto del display LCD.

C. TABELLA PUNTI

All'interno del coperchio della macchina è riportata una tabella raffigurante tutti i punti che possono essere eseguiti con la macchina stessa.

Essi si suddividono in punti utili e punti alfabetici.

D. PULSANTE PUNTI UTILI

Premendo questo pulsante si possono selezionare i punti utili.

PER LA SELEZIONE E L'IMPOSTAZIONE DEI PUNTI UTILI VEDI PAG. 39.

E. PULSANTE PUNTI ALFABETICI

Premendo questo pulsante si possono selezionare i punti alfabetici.

È facile combinare i caratteri alfabetici, usando la memoria punti.

PER LA SELEZIONE E L'IMPOSTAZIONE DEI PUNTI ALFABETICI VEDI PAG. 71.

F. PULSANTE EFFETTO SPECCHIO

Nell'ambito dei punti utili è possibile eseguire l'effetto specchio di alcuni punti (contrassegnati dal relativo simbolo) mediante questo pulsante.

G. PULSANTI SELEZIONE PUNTO

Per mezzo di questi pulsanti è possibile selezionare il numero di un punto o di un carattere alfabetico.

H. PULSANTE DI MEMORIA, PULSANTE DI CANCELLAZIONE E PULSANTE DI VERIFICA

Nell'ambito dei punti alfabetici è possibile combinare i caratteri alfabetici usando questi tasti.

I. PULSANTI DI LUNGHEZZA E LARGHEZZA PUNTO

Nell'ambito dei punti utili è possibile modificare la larghezza e lunghezza punto per mezzo di questi pulsanti.

SPULEN

A. SPULE HERAUSNEHMEN

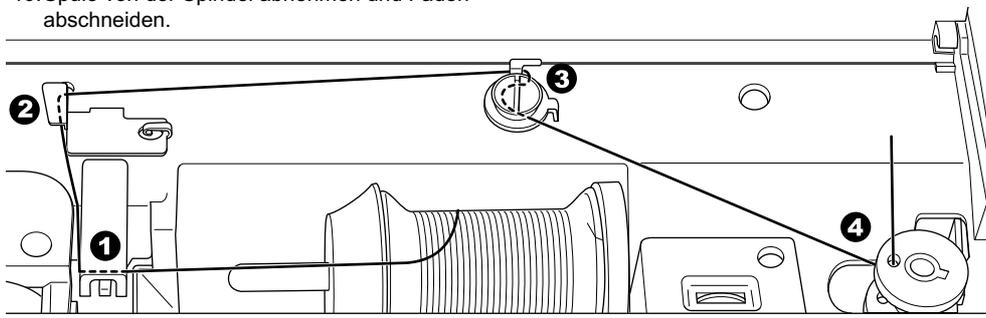
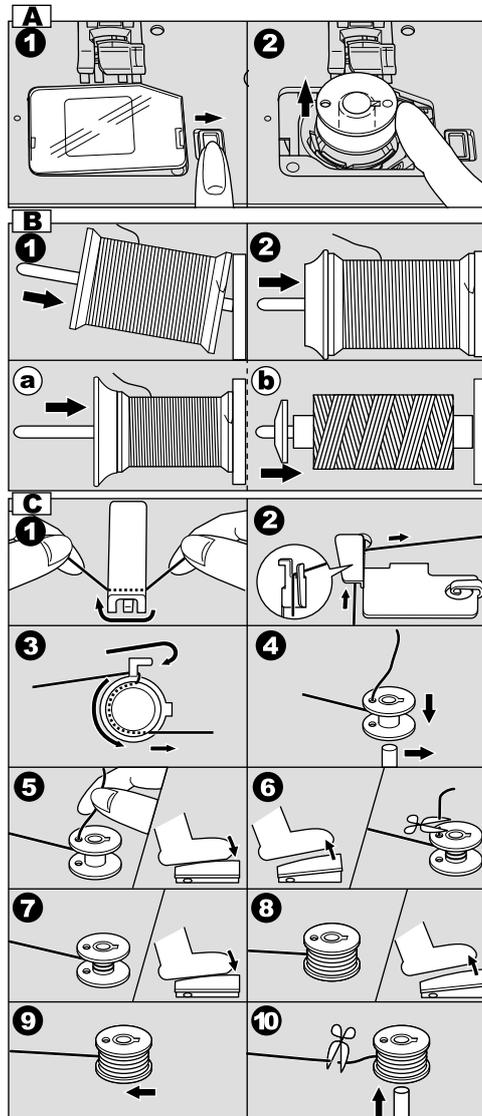
1. Den Schieber für den Greiferraumdeckel nach rechts drücken und diesen abnehmen.
2. Die Spule herausnehmen.

B. GARNROLLE AUFSETZEN

1. Das linke Ende des Garnrollenhalters hochheben und eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken.
2. Eine Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag davorsetzen.
 - a: Die Fadenablaufscheibe wird bei kleineren Garnrollen umgekehrt aufgesteckt.
 - b: Bei Kreuzwickelfaden ist die kleine Fadenablaufscheibe zu verwenden. Die kleine Fadenablaufscheibe soll mit einem kleinen Abstand auf die Garnrolle aufgesetzt werden (siehe Abbildung).

C. SPULVORGANG

1. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Führung legen.
2. Faden zur Rückseite der Maschine und durch die Fadenführung von links nach rechts ziehen.
3. Faden nach rechts ziehen und durch die Fadenführung von hinten durchziehen. Faden durch die Spuler-Spannungsscheibe gegen den Uhrzeigersinn ziehen.
4. Faden durch das Loch in der Spule führen und die Spule auf die Spulerspindel setzen. Die Spule nach rechts drücken, so dass der Spuler eingeschaltet wird.
5. Fadenende festhalten und Fußanlasser betätigen, um den Faden aufzuspulen.
6. Nach einigen Umdrehungen die Maschine anhalten und den Faden nah am Loch abschneiden.
7. Die Maschine wieder starten.
8. Der Spulvorgang stoppt automatisch, sobald die Spule voll ist. Fuß vom Fußanlasser nehmen.
9. Spule und Spulerspindel nach links schieben.
10. Spule von der Spindel abnehmen und Faden abschneiden.



INSTELLEN VAN DE SPOEL - BOBINA

A. VERWIJDEREN VAN DE SPOEL

1. Beweeg de spoelbakvergrendeling naar rechts en verwijder de spoelbakplaat.
2. Til de spoel uit de machine.

B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN

1. Trek het linkereinde van de garenpen omhoog en plaats de garenklos op de garenpen.
2. Schuif de garendop zover mogelijk op de garenpen.
 - a: Keer de garendop-richting om overeenkomstig de grootte van de klos.
 - b: Gebruik de kleine garendop wanneer u kruislings gespoeld garen gebruikt. Laat een kleine opening tussen dop en spoel, zoals in de afbeelding getoond.

C. OPWINDEN VAN EEN SPOEL

1. Houd de draad in beide handen vast en haak de draad onder de geleiding van de frontopening.
2. Transporteer de draad naar de achterzijde van de machine en steek de draad van links naar rechts door de draadgeleider.
3. Transporteer de draad naar rechts en steek de draad door de draadgeleider vanaf de achterzijde. Steek de draad onder het spanningplaatje tegen de klok in.
4. Steek de draad door het gat in de spoel en plaats de spoel op de spoelwinderas. Schuif de spoel naar de rechterkant om de spoelwinder aan te koppelen.
5. Houd het uiteinde van de draad vast en start de machine door op het voetpedaal te drukken.
6. Nadat de spoel een paar slagen gedraaid is, stopt u de machine en u snijdt de draad dicht bij het gat af.
7. Start de machine opnieuw.
8. Het opwinden van de spoel stopt wanneer de spoel vol is. Laat vervolgens het pedaal los.
9. Schuif de spoel en de spoelwinderas naar links.
10. Verwijder de spoel van de spoelwinderas en knip de draad door.

A. COME TOGLIERE LA BOBINA

1. Spostare l'apricoperchio a destra e togliere il coperchio del vano bobina.
2. Togliere la bobina dalla macchina, sollevandola.

B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI

1. Tirare su l'estremità sinistra del portarocchetto e mettere un rocchetto sul portarocchetto.
2. Mettere un fermarocchetto sul rocchetto, spingendolo fino in fondo.
 - a: in caso di rocchetti piccoli occorre collocare il fermarocchetto alla rovescia.
 - b: usare il piccolo fermarocchetto con rocchetti di filato incrociato. Lasciare un interspazio fra il rocchetto e il fermarocchetto, come illustrato in figura.

C. AVVOLGIMENTO BOBINA

1. Tenendo il filo con entrambe le mani, agganciare il filo sotto la guida dall'apertura frontale.
2. Portare il filo verso il retro della macchina e passarlo attraverso il guidafilo da sinistra a destra.
3. Portare il filo a destra e farlo passare attraverso il guidafilo dal retro. Farlo quindi passare sotto il disco di tensione dell'annaspatoio in senso antiorario.
4. Inserire il filo nel forellino della bobina e mettere la bobina sul perno dell'annaspatoio. Spingere il perno a destra, per attivare l'annaspatoio.
5. Tenendo il capo del filo, azionare la macchina premendo sul pedale.
6. Quando è stato avvolto un po' di filo, fermare la macchina e tagliare il filo vicino alla bobina.
7. Azionare nuovamente la macchina.
8. L'annaspatoio si fermerà quando la bobina è piena. Lasciare a questo punto il pedale.
9. Spingere l'annaspatoio e la bobina verso sinistra.
10. Togliere la bobina dall'annaspatoio e tagliare il filo.

D. SPULE EINSETZEN

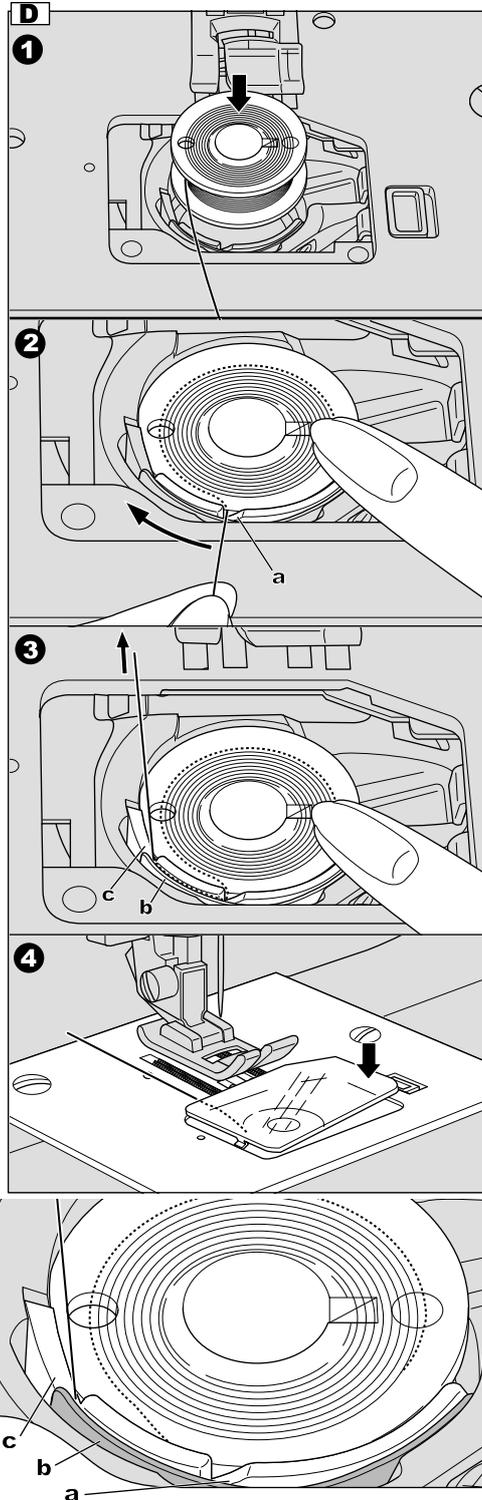
1. Spule in den Spulenhalter so einsetzen, dass der Faden gegen den Uhrzeigersinn abgezogen wird.

2. Faden in Aussparung (a) legen. Dabei Spule festhalten.

3. Faden nach links, entlang der Innenseite der Feder (b) ziehen, bis er in Aussparung (c) hineintritt. Dabei ist darauf zu achten, dass der Faden nicht aus Aussparung (a) herausrutscht.

4. Faden etwa 10 cm weit hinaus ziehen und Greiferraumdeckel wieder aufsetzen. Dazu zuerst die linke Kante des Deckels in die Aussparung einsetzen, dann auf die rechte Seite drücken, bis der Deckel einrastet.

HINWEIS: Verwenden Sie ausschließlich Singer Spulen.



D. AANBRENGEN VAN EEN VOLLE SPOEL

1. Plaats de spoel in de spoelhouder waarbij de draad tegen de klok in wordt afgewikkeld.

2. Trek de draad in de inkeping (a) terwijl u de spoel vasthoudt.

3. Trek de draad naar links toe en langs de binnenkant van de veer (b) totdat deze in de inkeping (c) glijdt waardoor gegarandeerd is dat de draad niet uit de inkeping (a) kan glijden.

4. Trek de draad ongeveer 10 cm uit. Breng de spoelbakplaat aan. Plaats de linker tab in het gat in de naaldplaat en druk de rechterkant van de spoelbakplaat omlaag totdat deze vastklikt.

MERK OP: gebruik alleen Singer-spoelen.

D. COME INSERIRE LA BOBINA PIENA

1. Inserire la bobina nel portabobina, con il filo che si svolge in senso antiorario.

2. Portare il filo nella tacca (a), tenendo la bobina.

3. Tirare il filo a sinistra lungo la molla (b), facendolo uscire dalla tacca (c). Assicurarsi che non esca dalla tacca (a).

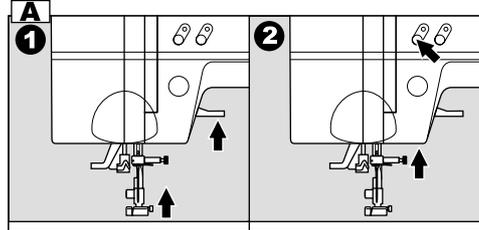
4. Estrarre circa 10 cm di filo e rimettere a posto il coperchio del vano bobina, inserendolo da destra.

NOTA: Usare esclusivamente bobine SINGER.

EINFÄDELN DER MASCHINE

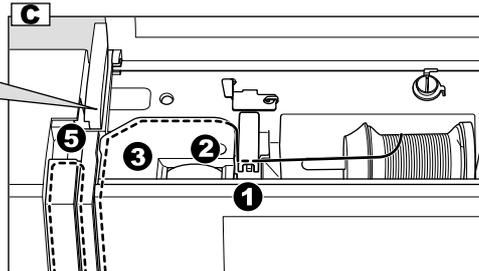
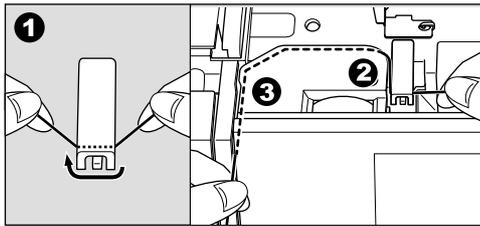
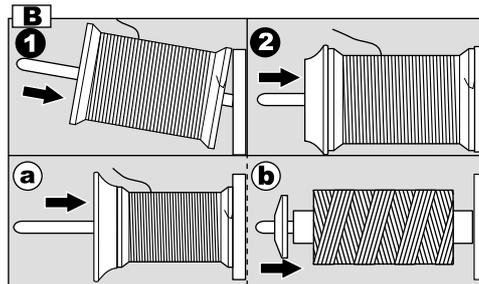
A. MASCHINE FÜR DAS EINFÄDELN VORBEREITEN

1. Nähfußheber anheben.
2. Nadel in höchste Stellung durch Drücken der Taste "Nadel oben/unten" bringen.
(Die Nadel bleibt in dieser Stellung bis zur Nadeleinfädung.)
Klappdeckel öffnen und Garnrolle aufsetzen (s. unten).



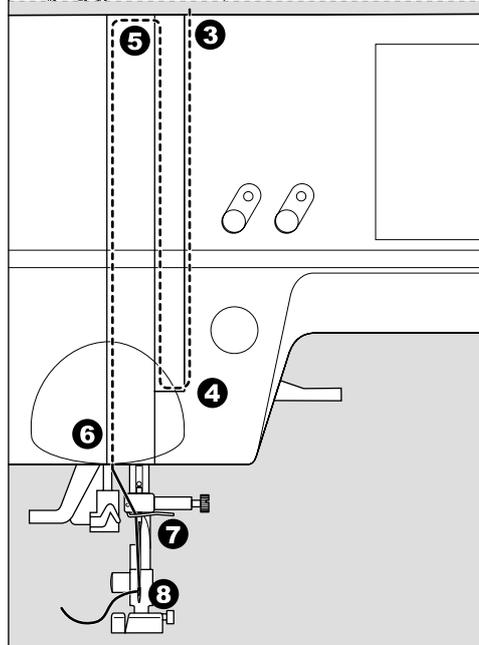
B. GARNROLLE AUFSETZEN

1. Das linke Ende des Garnrollenhalters hochheben und eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken.
2. Eine Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag davorsetzen.
 - a: Die Fadenablaufscheibe wird bei kleineren Garnrollen umgekehrt aufgesteckt.
 - b: Bei Kreuzwickelfaden ist die kleine Fadenablaufscheibe zu verwenden. Die kleine Fadenablaufscheibe soll mit einem kleinen Abstand auf die Garnrolle aufgesetzt werden (siehe Abbildung).



C. OBERFADEN EINFÄDELN

1. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Fadenführung legen.
2. Faden nach hinten ziehen und entlang dem Einfädelschlitz von rechts nach links führen.
3. Faden nach links und anschließend nach unten, entlang dem Einfädelschlitz nach vorne führen.
4. Faden nach oben ziehen.
5. Zum Einfädeln des Fadenhebels den Faden nach oben führen, dann wieder nach unten und hinten, von rechts nach links entlang dem Einfädelschlitz ziehen.
6. Faden nach unten entlang dem Einfädelschlitz ziehen.
7. Faden durch die Fadenführung von der rechten Öffnung ziehen.
8. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen.
Zur Verwendung des Nadeleinfädlers siehe nächste Seite.



INRIJGEN VAN DE MACHINE

A. VOORBEREIDING VOOR HET INRIJGEN VAN DE MACHINE

1. Beweeg de persvoethefboom omhoog.
2. Druk op de naald omhoog/omlaag-knop en stel de naald in de omhoog-positie.
(Handhaaf deze positie totdat de draad door het naalddoog geregen is.)
Open de bovenklep en stel de garenklos in zoals hieronder is aangegeven.

B. PLAATSEN VAN DE GARENKLOS OP DE GARENPEN

1. Trek het linkereinde van de garenpen omhoog en plaats de garenklos op de garenpen.
2. Schuif de garendop zo ver mogelijk op de garenpen.
 - a: Keer de garendop-richting om overeenkomstig de grootte van de klos.
 - b: Gebruik de kleine garendop wanneer u kruislings gespoeld garen gebruikt. Laat een kleine opening tussen dop en spoel, zoals in de afbeelding getoond.

C. INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

1. Houd de draad in beide handen vast en transporteer de draad naar de geleider vanaf de frontopening.
2. Beweeg de draad naar de achterzijde van de machine en steek de draad van rechts naar links door de gleuf.
3. Breng de draad naar links en trek de draad omlaag naar u toe langs de gleuf.
4. Trek de draad omhoog.
5. Om de draadhefboom in te rijgen, trekt u de draad omhoog en u beweegt de draad weer omlaag van rechts naar links langs de gleuf.
6. Trek de draad omlaag langs de gleuf.
7. Trek de draad door de draadgeleider vanaf de opening aan de rechterkant.
8. Steek de draad door het naalddoog van de voor- naar de achterkant.
Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de naaldinrijger.

INFILATURA DELLA MACCHINA

A. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

1. Alzare il piedino con l'alzapiedino.
2. Portare l'ago in alto premendo il pulsante alza/abbassa ago.
(L'ago va tenuto in questa posizione fino all'infilatura della cruna dell'ago).
Aprire il coperchio ribaltabile e collocare un rocchetto come di seguito descritto.

B. COME METTERE IL ROCCHETTO SUL PORTAROCCHETTI

1. Tirare su l'estremità sinistra del portarocchetto e mettere un rocchetto sul portarocchetto.
2. Mettere un fermarocchetto sul rocchetto, spingendolo fino in fondo.
 - a: in caso di rocchetti piccoli occorre collocare il fermarocchetto alla rovescia.
 - b: usare il piccolo fermarocchetto con rocchetti di filato incrociato. Lasciare un interspazio fra il rocchetto e il fermarocchetto, come illustrato in figura.

C. INFILATURA DEL FILO SUPERIORE

1. Tenendo il filo con entrambe le mani, agganciare il filo sotto la guida dall'apertura frontale.
2. Portare il filo verso il retro della macchina e passarlo attraverso la fessura verticale, da destra a sinistra.
3. Portare il filo a sinistra e quindi in basso, tirandolo giù attraverso la fessura.
4. Tirare su il filo.
5. Per infilare la leva tendifilo, tirare su il filo e portarlo di nuovo in basso indietro, da destra a sinistra lungo la fessura.
6. Tirare giù il filo lungo la fessura.
7. Far passare il filo attraverso il guidafileo dall'apertura destra.
8. Far passare il filo attraverso la cruna dell'ago dal davanti al dietro.
L'uso dell'infilata-ago automatico è descritto alla pagina seguente.

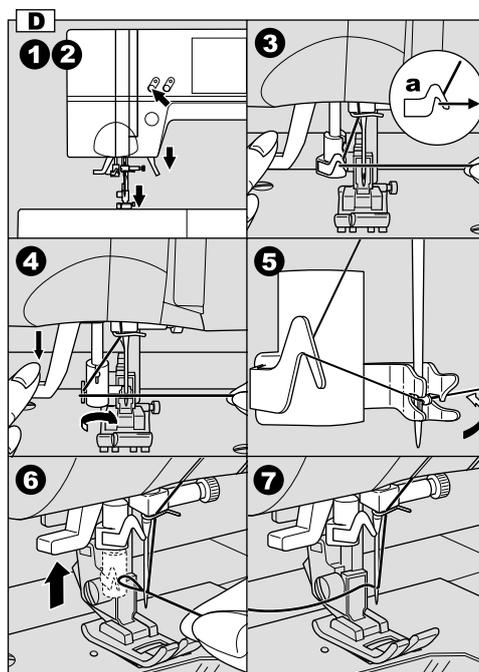
D. NADELÖHR EINFÄDELN



ACHTUNG: Verletzungsgefahr!
Den Einfädlerhebel nicht bei laufender Maschine senken.

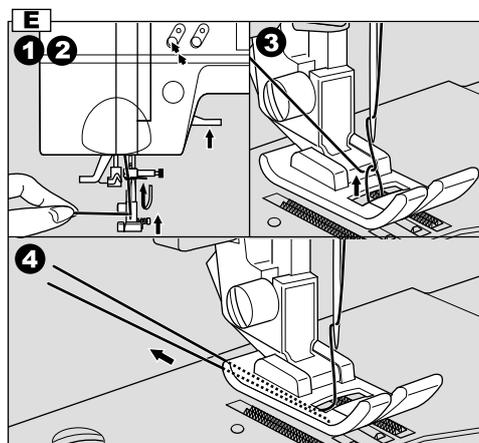
Hinweis: Der Nadeleinfädler eignet sich für die Nadelstärken 11/80, 14/90 und 16/100.

1. Nähfuß absenken.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Nadel angehoben ist.
Falls nicht, Nadel in höchste Stellung durch Drücken der Taste "Nadel oben/unten" bringen.
3. Den Nadeleinfädler langsam absenken. Den Faden durch die Fadenführung (a) und dann nach rechts ziehen.
4. Den Nadeleinfädlerhebel bis zum Anschlag senken. Der Nadeleinfädler wird schwenken und der kleine Haken durch das Nadelöhr greifen.
5. Den Faden in den Einfädlerhaken einhaken.
6. Den Faden lose halten und den Nadeleinfädlerhebel loslassen. Der Haken wird schwenken und durch das Nadelöhr durch Bildung einer Fadenschleife ziehen.
7. Nun können Sie etwa 10 cm Garn aus dem Nadelöhr herausziehen.



E. UNTERFADEN NACH OBEN BRINGEN

1. Nähfuß anheben.
2. Oberfaden lose festhalten und Taste "Nadel oben/unten" zweimal - von oben nach unten und wieder nach oben - drücken.
Durch Drehen des Handrads erfolgt eine komplette Nadelbewegung.
3. Den Oberfaden leicht ziehen. Der Unterfaden kommt durch Bildung einer Schlaufe nach oben.
4. Ober- und Unterfaden etwa 10 cm zur Rückseite des Nähfußes ziehen.





D. INRIJGEN VAN HET NAALDOOG



PAS OP: voorkom ongevallen.
Laat de naaldinrijgerhendel niet zakken terwijl de machine in bedrijf is.

Merk op: de naaldinrijger wordt gebruikt voor de naaldgrootte 11/80, 14/90 en 16/100.

1. Laat de persvoet zakken.
2. Controleer dat de naald omhoog staat.
Als dat niet het geval is, dient u de naald omhoog te plaatsen door te drukken op de naald omhoog/omlaag-knop.
3. Laat de inrijger langzaam zakken en trek de draad door de draadgeleider (a) en trek deze naar rechts toe.
4. Laat de hendel zo ver mogelijk zakken. De inrijger wordt gedraaid en de haakpin beweegt door het oog van de naald.
5. Trek de draad in de geleider.
6. Houd de draad losjes vast en laat de hendel los. De haak draait en steekt de draad door het naald oog terwijl er een lus wordt gevormd.
7. Trek de draad ongeveer 10 cm uit vanaf het naald oog.

D. COME INFILARE L'AGO



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Non abbassare la leva dell'infilago mentre la macchina è in funzione.

NOTA: L'infilago si usa per aghi di misura 11/80, 14/90 e 16/100.

1. Abbassare il piedino.
2. Portare l'ago nella posizione più alta, se non si trova già in questa posizione, con il pulsante.
3. Abbassare l'infilago lentamente, agganciare il filo nella guida (a) e tirarlo verso destra.
4. Far scendere completamente la leva. L'infilago gira e l'uncino dell'infilago entra nella cruna dell'ago.
5. Far passare il filo sotto l'uncino dell'infilago.
6. Tenere il filo allentato e rilasciare la leva. L'uncino dell'infilago girerà e porterà il filo attraverso la cruna dell'ago, formando un cappio.
7. Tirare il filo attraverso la cruna dell'ago per circa 10 cm.



E. OMHOOGTREKKEN VAN DE SPOELDRAAD

1. Beweeg de persvoet omhoog.
2. Houd de draad losjes vast en druk twee keer op de naald omhoog/omlaag-knop vanuit de omhoog-positie.
Het handwiel beweegt één complete omwenteling.
3. Trek lichtjes aan de bovendraad. De spoeldraad komt in een lus omhoog.
4. Trek zowel de bovendraad als de spoeldraad ongeveer 10 cm naar de achterzijde van de persvoet toe.

E. COME RECUPERARE IL FILO DELLA BOBINA

1. Sollevare il piedino.
2. Tenere il filo allentato e premere due volte il pulsante alza/abbassa ago, a partire dalla posizione alta. Con il volantino si fa fare all'ago una corsa completa.
3. Tirare leggermente il filo superiore. Il filo della bobina salirà formando un cappio.
4. Tirare i due fili (dell'ago e della bobina) per circa 10 cm, verso la parte posteriore del piedino.



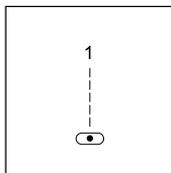
NÄHEN

Beim Einschalten der Maschine ist der Geradstich automatisch eingestellt.



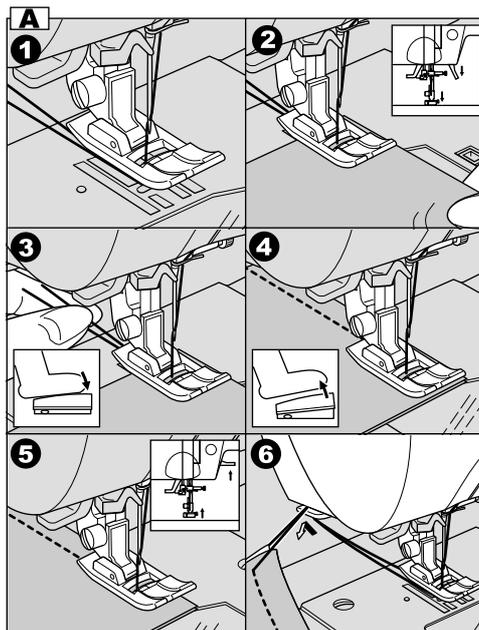
ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Beim Nähen ist im Nadelbereich höchste Aufmerksamkeit erforderlich. Der Stofftransport erfolgt automatisch. Das Nähgut darf daher weder gezogen noch geschoben werden.



A. SCHRITT FÜR SCHRITT

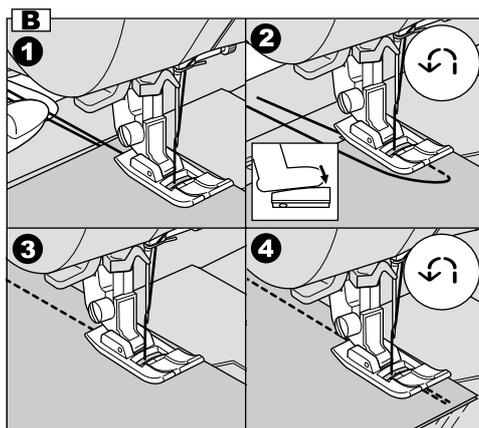
1. Nähfuß (Standard-Nähfuß) auf seine Eignung für die Näharbeit prüfen. Das Auswechseln des Nähfußes ist auf Seite 14 beschrieben.
2. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.
3. Ober- und Unterfaden hinten festhalten und Fußanlasser betätigen. Nach ein paar Stichen die Fäden loslassen. Den Stoff beim Nähen leicht führen.
4. Fußanlasser am Nahtende loslassen.
5. Nähfuß anheben.
6. Stoff entfernen und Fäden mit dem Fadenabschneider von hinten nach vorne abschneiden.



B. RÜCKWÄRTS NÄHEN

Der Rückwärtsstich eignet sich zur Verstärkung von Nahtenden.

1. Den rückwärts zu nähenden Teil der Naht unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken.
2. Rückwärtstaste drücken und Fußanlasser betätigen. 4-5 Rückwärtsstiche nähen.
3. Rückwärtstaste loslassen. Sobald die Rückwärtstaste nicht mehr gedrückt wird, näht die Maschine wieder vorwärts.
4. Am Nahtende die Rückwärtstaste drücken und 4-5 Rückwärtsstiche nähen.



BEGIN VAN HET NAAIWERK

De machine is ingesteld op het naaien van rechte steken wanneer de Aan-/Uit-schakelaar ingeschakeld wordt.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Tijdens het naaien dient men rond de naald bijzonder voorzichtig te zijn. Daar de machine de stof automatisch transporteert, mag niet aan de stof worden getrokken en deze niet vooruit worden geschoven.

A. START EN EINDE VAN DE NAAD

1. Controleer de persvoet (Standaardvoet). Raadpleeg pagina 15 voor het vervangen van de persvoet.
2. Plaats de stof onder de persvoet en laat de persvoet zakken.
3. Houd beide draden naar achteren en druk op het voetpedaal. Blijf de draden vasthouden totdat u een paar steken hebt genaaid. Geleid de stof licht terwijl u naait.
4. Laat het pedaal los wanneer u het einde van de naad bereikt hebt.
5. Beweeg de persvoethefboom omhoog.
6. Verwijder de stof en knip de draden door met de draadsnijder van achter naar voren.

B. ACHTERUIT NAAIEN

Het achteruit naaien wordt gebruikt om de uiteinden van de naden te versterken.

1. Plaats de stof in de positie waar het achteruit naaien dient te worden uitgevoerd en laat de persvoet zakken.
2. Druk op de achteruit naaiknop en druk op het voetpedaal. Naai 4 à 5 achteruitsteken.
3. Laat de achteruit naaiknop los. De machine gaat weer over naar vooruit naaien.
4. Wanneer u het einde van de naad bereikt hebt, drukt u op de achteruit naaiknop en u naait 4 à 5 steken achteruit.

PRIMA DI CUCIRE

Quando si accende l'interruttore, la macchina si posiziona automaticamente sul punto diritto.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Durante la cucitura bisogna fare particolare attenzione alla zona dell'ago. La macchina trasporta il tessuto automaticamente, quindi non tirare né spingere il tessuto.

A. INIZIO E FINE DELLA CUCITURA

1. Controllare se il piedino (piedino universale) è idoneo. Vedere a pag. 15 per la sostituzione del piedino.
2. Sistemare il tessuto sotto il piedino e abbassare il piedino.
3. Tenendo entrambi i fili verso il dietro, premere il pedale. Lasciar andare i fili dopo aver cucito alcuni punti. Guidare leggermente il tessuto mentre la macchina cuce.
4. Lasciare il pedale alla fine della cucitura.
5. Sollevare la leva alzapedino.
6. Togliere il tessuto e tagliare i fili con il taglia-filo, con un movimento dal dietro in avanti.

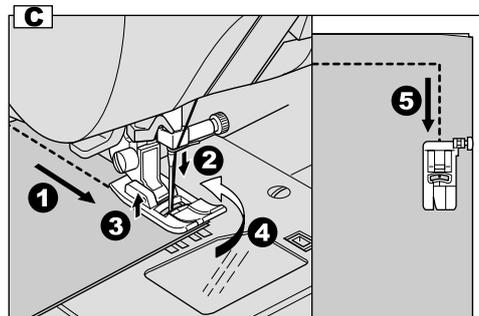
B. CUCITURA INDIETRO

Si esegue la cucitura indietro quando si intende rinforzare l'inizio e la fine della cucitura.

1. Sistemare il tessuto dove si desidera eseguire la cucitura all'indietro ed abbassare il piedino.
2. Premere il pulsante di marcia indietro, premere il pedale ed eseguire 4 o 5 punti.
3. Lasciare il pulsante. La macchina si rimette a cucire in avanti.
4. Quando si termina la cucitura, premere il pulsante di marcia indietro e cucire 4-5 punti all'indietro.

C. UM DIE ECKE NÄHEN

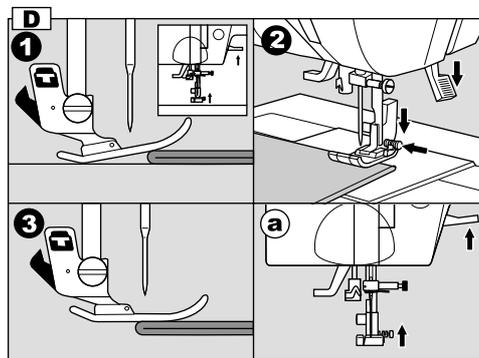
1. Beim Erreichen einer Ecke Maschine anhalten.
2. Nadel in den Stoff absenken.
Zum Absenken der Nadel können Sie die Taste "Nadel oben/unten" drücken oder das Handrad nach vorne drehen.
Beim Senken der Nadel durch die Taste wird die Maschine mit der Nadel in unterer Stellung anhalten.
3. Nähfuß anheben.
4. Den Stoff um die Nadel herumdrehen. Die Nadel dient als Achse der Drehbewegung.
5. Nähfuß absenken und weiternähen.



D. SCHWERE STOFFE NÄHEN

Bei der Verarbeitung von schweren Stoffen kann es passieren, dass das Vorderteil des Nähfußes nach oben geknickt wird, was einen sauberen Nähvorgang verhindert. In diesem Fall ist wie folgt vorzugehen:

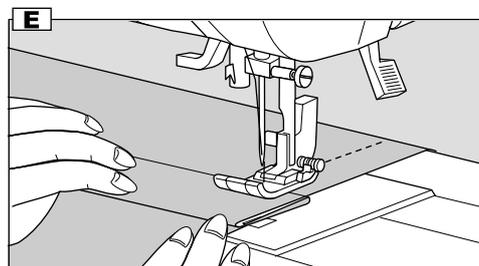
1. Nähfuß anheben
2. Den Knopf drücken, der sich auf der rechten Seite des Standard-Nähfußes befindet. Den Nähfuß absenken.
3. Nun können Sie nähen.
Durch die Sperrung des Nähfußgelenkes wird ein gleichmäßiger Stofftransport gewährleistet.



- a. Die Nähfußstange lässt sich um 1 Stufe höher anheben. Dadurch können auch besonders starke Materialien unter den Nähfuß gelegt werden.

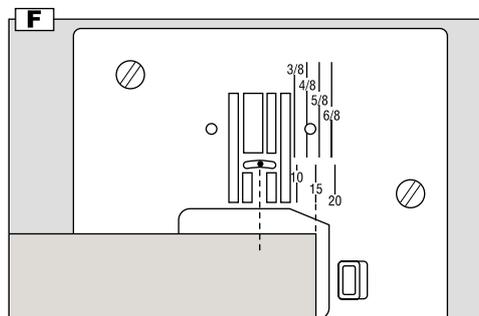
E. NAHTÜBERGÄNGE NÄHEN

Führen Sie den Stoff an Nahtübergängen mit der Hand.



F. BREITE DER NAHTZUGABE

Strichmarkierungen auf der Stichplatte zeigen den Abstand von der Nadelposition Mitte an. Durch Führung des Stoffes entlang dieser Strichmarkierungen lässt sich die Breite der Nahtzugabe einhalten.





C. HET NAAIEN VAN HOEKEN

1. Stop de machine wanneer u een hoek hebt bereikt.
2. Laat de naald in de stof dalen.
Om de naald te laten zakken, drukt u op de naald omhoog/omlaag-knop of u draait het handwiel naar uw toe.
Wanneer u de naald laat zakken door op de naald omhoog/omlaag-knop te drukken, stopt de machine in de laagste positie voor de volgende steek.
3. Beweeg de persvoet omhoog.
4. Gebruik de naald als as en draai de stof.
5. Laat de persvoet zakken en vervolg het naaien.

D. HET NAAIEN VAN ZWARE STOF

Wanneer u zware stoffen naait, tendeert het uiteinde van de persvoet om omhoog te gaan waardoor het naaien niet soepel kan worden gestart. In een dergelijk geval gaat u als volgt te werk.

1. Beweeg de persvoet omhoog.
2. Druk op de knop aan de rechterkant van de normale naaivoet en laat de voet zakken.
3. Start het naaien.
Daar de instelling van de persvoet vergrendeld is, wordt de stof gelijkmatig getransporteerd.

- a. De persvoethefboom kan 1 stap hoger worden ingesteld om zware materialen gemakkelijker onder de persvoet te kunnen plaatsen.

E. HET NAAIEN VAN OVERLAPPENDE ZONES

Geleid de stof met de hand wanneer u overlappende zones naait.

F. TOEGESTANE BREEDTE VAN NADEN

Lijnen op de naaldplaat geven de afstand vanaf de middelste naaldpositie aan.

Om de breedte van de naad gelijk te houden, dient de zijkant van de stof langs deze lijn te worden gelegd.

C. ANGOLI

1. Fermare la macchina quando si raggiunge un angolo.
2. Far entrare l'ago nel tessuto.
Per abbassare l'ago, si può usare il pulsante alza/abbassa ago o ruotare il volantino verso di sé.
Se si abbassa l'ago con il pulsante, la macchina si fermerà con l'ago in posizione bassa per il punto successivo.
3. Sollevare il piedino.
4. Ruotare il tessuto intorno all'ago, che funge da perno.
5. Abbassare il piedino e riprendere a cucire.

D. TESSUTI PESANTI

Quando si eseguono cuciture su tessuti pesanti, il piedino tende ad alzarsi ed il lavoro non procede scorrevolmente.

Per ovviare a questo inconveniente, procedere come segue:

1. Sollevare il piedino.
2. Premere il bottone collocato sulla destra del piedino universale. Abbassare il piedino.
3. Iniziare a cucire.
Poiché il tallone del piedino è bloccato, il tessuto verrà trasportato in modo più uniforme.

- a. Con la leva alzapiedino si può alzare ulteriormente il piedino (altezza di riserva), per facilitare l'inserimento di un tessuto pesante sotto il piedino.

E. LEMBI SOVRAPPOSTI

Guidare il tessuto con la mano.

F. AMPIEZZA DEL MARGINE DI CUCITO

Sulla placca d'ago sono riportate linee che indicano la distanza dall'ago in posizione centrale. Per ottenere una di queste distanze, basta guidare l'orlo del tessuto lungo la rispettiva linea.



FADENSINNUNGEN EINSTELLEN

Wird das Oberfadeneinstellrad auf AUTO gestellt, sind die Fadenspannungen für die meisten Näharbeiten optimal eingestellt.

Wenn die Fadenspannung aufgrund besonderer Stoffart und Garnqualität nicht korrekt ist, ist eine Einstellung der Oberfadenspannung wie unten beschrieben erforderlich.

A. Korrekte Fadenspannung:

Die Verschlingung von Ober- und Unterfaden muss ungefähr in der Stoffmitte erfolgen.

B. Wenn der Unterfaden auf der Stoffoberseite erscheint:

Fadenspannungseinstellrad nach links drehen (-)

C. Wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint:

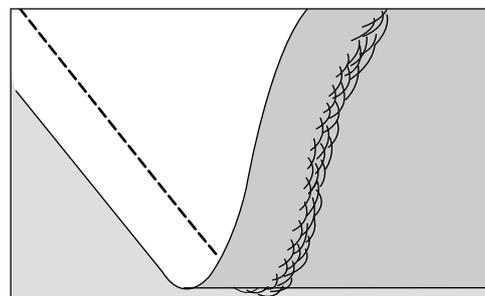
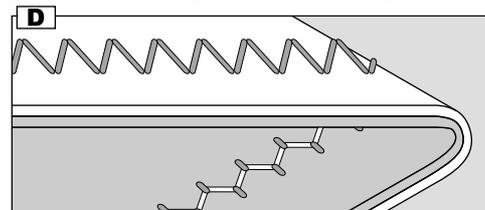
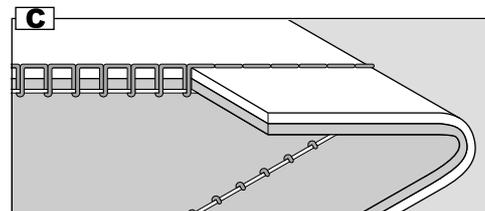
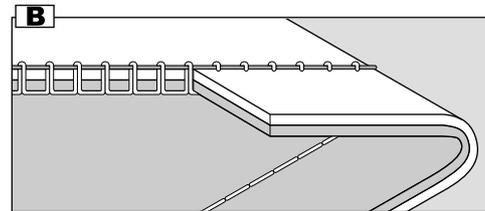
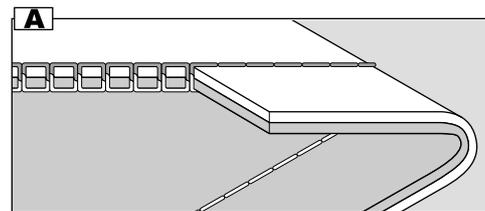
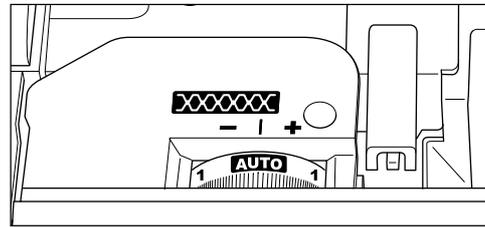
Fadenspannungseinstellrad nach rechts drehen (+)

D. Fadenspannung für Zickzackstich

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden. Die Naht sieht schöner aus, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

Tipp

Wenn die Naht auf der Oberseite zwar gut aussieht, aber der Faden Schlaufen auf der Unterseite bildet (siehe nebenstehende Abbildung), kann eine nicht korrekte Einfädelung des Oberfadens, bzw. eine falsche Einstellung der Oberfadenspannung, der Grund dafür sein. Die richtige Einfädelung des Oberfadens ist auf Seite 28 beschrieben.



INSTELLEN VAN DE DRAADSPANNINGEN

Normaal gesproken is de draadspanning voldoende voor bijna al het naaiwerk, wanneer de bovendraad-regelaar op AUTO ingesteld is.

Wanneer het moeilijk is om een correcte spanning in te stellen afhankelijk van het type stof en gebruikte draad, dient het bovendraad-spanningregelaar op de hieronder aangegeven instelling te worden gezet.

A. Correcte draadspanningen

De verknoping van onderdraad en bovendraad komt ongeveer in het midden van de stof te liggen.

B. Als de onderdraad te ver doorgetrokken wordt naar boven

Draai de knop naar links (-).

C. Wanneer de bovendraad te ver doorgetrokken wordt naar onder

Draai de knop naar rechts (+).

D. Draadspanning voor zigzag-steken

Om zigzag-steken te naaien, dient de draadspanning iets losser te worden ingesteld dan wanneer er rechte steken worden genaaid. U krijgt een fraaiere steek wanneer de bovendraad aan de bovenkant van de stof komt te liggen.

Handige tip

Wanneer uw naaiwerk uitziet zoals in de tekening, zien de steken aan de bovenkant van de stof er goed uit, maar de onderkant ziet er ongeveer uit als een handdoek, het zou kunnen zijn dat de bovendraad er niet correct ingeregen is (met name het rijgen van de bovendraad-spanningregelaar zou niet correct kunnen zijn.) Raadpleeg pagina 29 ten aanzien van het correcte inrijgen.

TENSIONE FILO

Quando il selettore per la tensione del filo superiore è posizionato su "AUTO", la tensione del filo risulta corretta per la maggior parte dei lavori di cucito.

Se non si ottiene una tensione corretta a causa del tipo di tessuto o di filo usato, procedere alla regolazione della tensione del filo superiore come sotto indicato.

A. Tensione corretta del filo

Il filo superiore e quello della bobina si devono annodare circa in mezzo al tessuto.

B. Se il filo della bobina appare sul diritto del tessuto

Girare il selettore della tensione verso sinistra. (-)

C. Se il filo superiore appare sul rovescio del tessuto

Girare il selettore della tensione verso destra. (+)

D. Tensione filo per lo zig-zag

Per eseguire lo zig-zag, la tensione del filo deve essere leggermente più lenta di quella del punto diritto.

Il risultato è migliore quando il filo superiore appare sul rovescio del tessuto.

Suggerimento:

Se, come illustrato dal disegno, i punti sul diritto del tessuto sono eseguiti correttamente, mentre quelli sul rovescio sono troppo lenti, ciò può dipendere dal fatto che il filo superiore non è stato inserito in modo corretto (o non è corretta la tensione del filo superiore). La giusta infilatura è descritta a pag. 29.

NUTZSTICHE AUSWÄHLEN

Alle Nutztische der Nähmaschine sind auf der Stichmuster-Übersicht - auf der Innenseite des Klappdeckels - dargestellt.

Die Nutztische sind von 1 bis 64 nummeriert.

Beim Einschalten der Maschine ist der Geradstich (Nr. 1) automatisch eingestellt.

Zur Auswahl von weiteren Nutztichen ist wie folgt vorzugehen.

A. AUSWAHL DES STICHMUSTERS

1. Nutztichtaste drücken.
Stichmuster Nr. 1 wird eingestellt.
2. Mit den Musterauswahl-tasten können Sie nun zu dem gewünschten Stichmuster gelangen:
 - a. 10 Nummern nach oben
 - b. 10 Nummern nach unten
 - c. 1 Nummer nach oben
 - d. 1 Nummer nach unten
3. Nach Auswahl des Stichmusters erscheint das eingestellte Stichmuster mit folgenden Informationen auf der LCD-Anzeige:
 - e. Stich-Nr.
 - f. Stichbreite
 - g. Stichlänge

B. MUSTER SPIEGELN

Bei Auswahl von bestimmten Stichmustern erscheint das Musterumkehr-Symbol auf der LCD-Anzeige.

Dies bedeutet, dass sich das Muster spiegeln lässt. Dazu ist die Taste "Muster spiegeln" zu drücken.

Nach Drücken dieser Taste erscheint das gespiegelte Muster.

Zum Löschen dieser Funktion ist die Taste "Muster spiegeln" nochmals zu drücken.

C. STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN

Bei jedem Stichmuster stellt die Maschine automatisch die passende Stichlänge und -breite ein. Diese Werte lassen sich mit den Stichbreiten- und Stichlängentasten verändern.

Um die Stichbreite zu vergrößern, Stichbreitentaste + (i) drücken.

Um die Stichbreite zu verkleinern, Stichbreitentaste - (h) drücken.

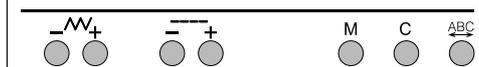
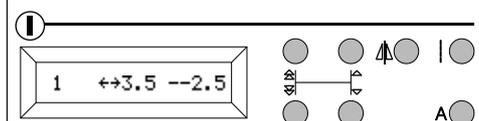
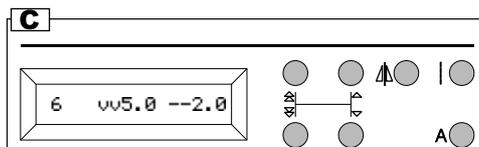
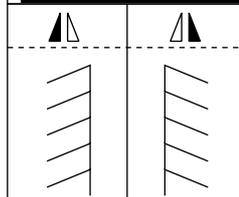
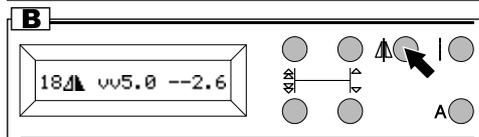
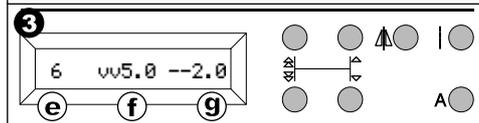
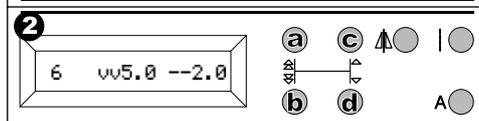
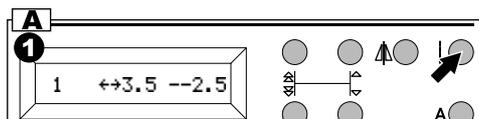
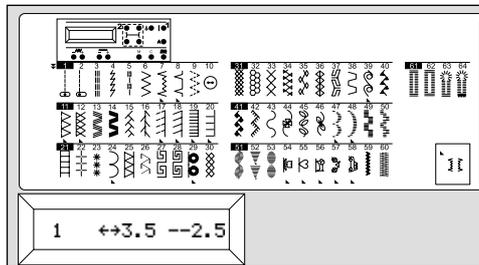
Um die Stichlänge zu vergrößern, Stichlängentaste + (k) drücken.

Um die Stichlänge zu verkleinern, Stichlängentaste - (j) drücken.

1. Bei Geradstichmustern (Nr. 1, 2, 3, 5) ändert sich mit der Stichbreite auch die Nadelposition.

Hinweis: Wenn keine weitere Einstellung der Stichbreite oder -länge möglich ist, wird dies durch hörbare Warntöne angezeigt.

38



KIEZEN VAN EEN NORMAAL STEEKPATROON

Normale steken worden in de patronentabel aangegeven die aan de binnenkant van de bovenklep aangebracht is.

Alle normale steken zijn genummerd van 1 tot 64. Wanneer u de machine inschakelt, worden rechte steken (nr. 1) automatisch geselecteerd. Selecteer het normale stekenpatroon als volgt.

A. SELECTEREN VAN HET PATROON

1. Druk op de knop voor normale steken. De rechte steek (nr. 1) wordt automatisch geselecteerd.
2. Selecteer het patroonnummer met gebruikmaking van de keuzeknoppen.
 - a. 10 nummer omhoog
 - b. 10 nummer omlaag
 - c. 1 nummer omhoog
 - d. 1 nummer omlaag
3. Wanneer het patroon geselecteerd is, geeft de LCD de volgende informatie van het geselecteerde patroon aan.
 - e. Patroonnummer
 - f. Steekbreedte
 - g. Steeklengte

B. SPIEGELBEELDIGE STEEK

Wanneer u bepaalde patroonnummers geselecteerd hebt, verschijnt de spiegelbeeldmarkering in het LCD. In dat geval kunt u het spiegelbeeldpatroon naaien door op de Spiegelbeeld-knop te drukken. Als u op deze knop drukt, gaat de spiegelbeeldmarkering over naar spiegelbeeldweergave. Om de spiegelbeeld-steek te annuleren, drukt u nogmaals op deze knop.

C. INSTELLEN VAN DE STEEKBREEDTE EN -LENGTE

De machine stelt de steekbreedte en steeklengte overeenkomstig het betreffende patroon in. U kunt veranderingen aanbrengen door op de steekbreedte- en steeklengteknoppen te drukken.

Voor een smallere breedte drukt u op de - steekbreedteknop (h).

Voor een grotere breedte drukt u op de + steekbreedteknop (i).

Voor een kortere lengte drukt u op de - steeklengteknop (j).

Voor een grotere lengte drukt u op de + steeklengteknop (k).

- I. Voor rechte steekpatronen, (nr. 1, 2, 3, 5), veranderen de steekbreedteknoppen de naaldpositie.

Merk op: wanneer een verdere aanpassing van de breedte of lengte niet mogelijk is, geeft de machine meerdere hoorbare piepen weer.

COME SELEZIONARE I PUNTI UTILI

I punti utili sono indicati nella tabella riportata all'interno del coperchio della macchina.

I punti utili sono numerati progressivamente da 1 a 64.

Quando si accende la macchina con l'interruttore, risulta selezionato automaticamente il punto diritto (n. 1).

Per la selezione degli altri punti utili si proceda come di seguito descritto.

A. COME SELEZIONARE I PUNTI

1. Premere il pulsante per punti utili: viene selezionato il punto n. 1.
2. Trovare il numero del punto desiderato mediante gli appositi pulsanti di selezione:
 - a. 10 numeri in più
 - b. 10 numeri in meno
 - c. 1 numero in più
 - d. 1 numero in meno
3. Una volta selezionato il punto, sul display compariranno i dati relativi al punto stesso.
 - e. Numero punto
 - f. Larghezza punto
 - g. Lunghezza punto

B. EFFETTO SPECCHIO

Dopo aver selezionato il numero del punto, è possibile che accanto al punto compaia il simbolo di effetto specchio.

Ciò significa che è possibile eseguire l'effetto specchio, premendo il pulsante di effetto specchio. Dopo aver premuto il pulsante, comparirà l'effetto specchio.

Per cancellare l'effetto specchio basta premere il pulsante un'altra volta.

C. COME MODIFICARE LA LARGHEZZA E LUNGHEZZA PUNTO

Sulla macchina sono impostate automaticamente una lunghezza e larghezza idonee al punto desiderato. Questi valori possono essere modificati a piacere con i pulsanti di lunghezza e larghezza punto.

Per ridurre la larghezza, premere il pulsante - larghezza punto (h).

Per aumentare la larghezza, premere il pulsante + larghezza punto (i).

Per ridurre la lunghezza, premere il pulsante - lunghezza punto (j).

Per aumentare la lunghezza, premere il pulsante + lunghezza punto (k).

- I. Per i motivi a punto diritto (n. 1, 2, 3 e 5) una modifica della larghezza comporta una modifica della posizione dell'ago.

Nota: se non è possibile modificare ulteriormente la lunghezza o larghezza punto, la macchina emette un segnale acustico.

39

DIE EINZELNEN STICHMUSTER

01. Geradstich, Nadelposition Mitte
für allgemeine Näharbeiten, Reißverschlüsse
usw.
02. Geradstich, Nadelposition Links
für allgemeine Näharbeiten usw.
03. Stretch-Geradstich, Nadelposition Mitte
für besonders haltbare Nähte
04. Stielstich für elastische Stoffe
05. Traditioneller Quiltstich
06. Zickzackstich
zum Versäubern, für Applikationen,
Patchwork usw.
07. Elastischer Blindstich
08. Blindstich
09. Mehrfacher Zickzackstich
zum Versäubern von Strickwaren und zum
Annähen von Gummiband
10. Knopfannähen
11. Overlockstich
12. Overlockstich für Stretchwaren, auch als
Zierstich
13. Ric-Rac-Stich
14. Doppelter Ric-Rac-Stich
15. Fagottstich
16. Patchwork-Stich
- 17-58. Zierstiche und Funktionsstiche
29. Öse
59. Riegel
60. Stopfen
61. Knopfloch mit Querriegel (schmal)
62. Knopfloch mit Querriegel (breit)
63. Augenkнопfloch
64. Augenkнопfloch mit Querriegel

Das Musterumkehr-Symbol (▲) bedeutet, dass
sich das Muster spiegeln lässt.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
						▲	▲		
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
▲	▲					▲	▲	▲	▲
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
			▲					▲	
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
								▲	
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
						▲	▲		
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
			▲	▲	▲	▲	▲		
61	62	63	64						

WAAR DIENT IEDERE STEEK TE WORDEN GEBRUIKT

01. Rechte steek middelste naaldpositie
Voor stiksteek, naaien van ritssluiting enz.
02. Rechte steek linker naaldpositie
Voor stiksteek enz.
03. Rechte stretchsteek (middelste naaldpositie)
Versterking van rechte steek
04. Steelsteek voor stretchstoffen
05. Quilt in handgemaakte optiek
06. Zigzag-steek
Voor afwerking, patchwork enz.
07. Elastische blinde zoom
08. Blinde zoom
09. Zigzag met meerdere steken
Voor afwerking van breigoed, elastisch
naaiwerk
10. Knopen naaien
11. Overlock
12. Afwerking van stretchstof, decoratieve steek
13. Ric Rac-steek
14. Dubbele Ric Rac-steek
15. Ajour-steek
16. Patchwork
- 17-58. Decoratieve en Functionele steken
29. Oogje
59. Trens
60. Stoppen
61. Knoopsgat met trens (smal)
62. Knoopsgat met trens (breed)
63. Sleutelgat-knoopsgat
64. Sleutelgat-knoopsgat met dwarstrens

Spiegelbeeldmarkering (()) geeft Spiegelbeeld-
steekpatronen aan.

PUNTO PER PUNTO

01. Punto diritto con posizione centrale ago
per impunture, inserzione di cerniere lampo
ecc.
02. Punto diritto con posizione sinistra ago
per impunture ecc.
03. Punto elastico diritto (posizione centrale ago)
per cuciture resistenti
04. Punto a gambo per tessuti elasticizzati
05. Punto per trapunto tradizionale
06. Punto zig-zag
per sopraggitto, applicazioni, composizioni
arlecchino ecc.
07. Punto invisibile elastico
08. Punto invisibile
09. Punto zig-zag multiplo
per sopraggitto su maglia, tessuti elastici
10. Attaccabottoni
11. Sopraggitto
12. Sopraggitto per tessuti elasticizzati, punto
decorativo
13. Punto ric-rac
14. Punto ric-rac doppio
15. Punto fagotto
16. Punto patchwork
- 17-58. Punti decorativi e funzionali
29. Asole
59. Travette
60. Rammendo
61. Occhiello con travetta (stretto)
62. Occhiello con travetta (largo)
63. Occhiello a goccia
64. Occhiello a goccia con travetta rinforzata

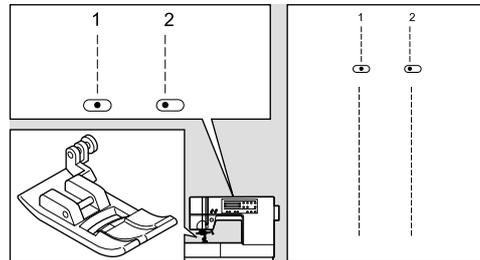
Il simbolo di effetto specchio () contrassegna i
punti di cui può essere effettuata l'inversione
simmetrica.

GERADSTICH

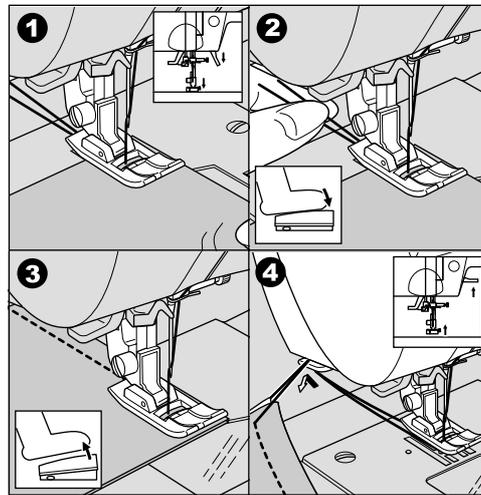
Wählen Sie das Geradstichmuster je nach zu verarbeitender Stoffart aus.
Die linke Nadelposition (Stich Nr. 2) eignet sich am besten für leichte Stoffe.

- 01 Nadelposition Mitte
- 02 Nadelposition Links

Standard-Nähfuß



1. Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.
2. Ober- und Unterfaden lose festhalten und Fußanlasser betätigen.
Der Nähvorgang startet. Während des Nähens das Nähgut leicht mit der Hand führen.
3. Am Nahtende Fuß vom Anlasser nehmen, um die Maschine anzuhalten.
4. Nähfuß anheben und Faden abschneiden.



NAAIEN VAN RECHTE STEEK

Rechte steekpatronen dienen te worden uitgekozen zodat deze bij het te naaien type stof passen.

Linker naaldpositie (nr. 2) is het meest geschikt voor het naaien van lichte stoffen.

Nr. 1 Middelste naaldpositie

Nr. 2 Linker naaldpositie

Standaardvoet

1. Plaats de stof onder de persvoet en laat deze zakken.
2. Houd de bovendraad en de onderdraad losjes vast en druk het voetpedaal in om met het naaien te beginnen.
Plaats de hand licht op de stof terwijl u naait.
3. Wanneer u het einde van de naad bereikt, neemt u de druk van het pedaal weg en stopt met het naaien.
4. Beweeg de persvoet omhoog en snijd de draad af.

CUCITURA DIRITTA

Il tipo di punto deve essere scelto secondo il tessuto da cucire.

Per i tessuti leggeri si consiglia la posizione ago a sinistra (punto n. 2).

01. Punto diritto con posizione centrale ago

02. Punto diritto con posizione sinistra ago

Piedino universale

1. Posizionare il tessuto per la cucitura diritta ed abbassare il piedino.
2. Trattenerne delicatamente il filo superiore e quello della bobina. Premere il pedale per iniziare a cucire.
Posare leggermente la mano sul tessuto.
3. Alla fine della cucitura, lasciare il pedale e fermare la macchina.
4. Sollevare il piedino e tagliare il filo.

ZICKZACKSTICH

Ihre Nähmaschine kann Zickzackstiche unterschiedlicher Breite und Länge nähen. Sie brauchen nur die vorgegebene Stichbreite und -länge zu verändern.

06. Zickzackstich

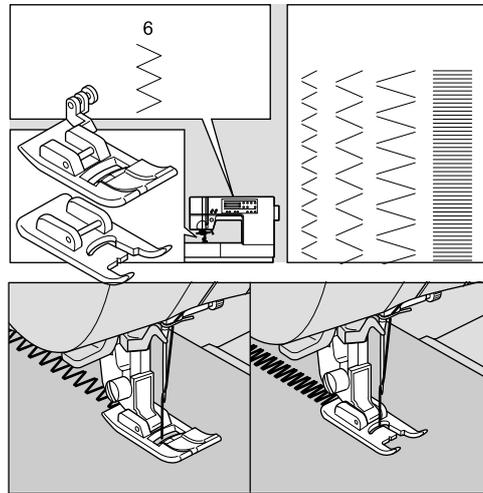
Standard-Nähfuß oder Raupenfuß

Zickzackstiche eignen sich besonders zum Zusammennähen von zwei Stoffteilen, für Applikationen und verschiedene Ziermuster.

RAUPENSTICH

Zur Ausführung von Raupenstichen wird der Raupenfuß empfohlen. Dabei werden die Stiche enger ausgeführt als beim normalen Zickzackstich.

Die Overlock-Technik ist auf Seite 50 beschrieben.



MEHRFACHER ZICKZACKSTICH

Zum Aufsteppen von Gummiband und zur Versäuberung von Strickwaren.

09. Mehrfacher Zickzackstich

Standard-Nähfuß

A. Gummiband annähen

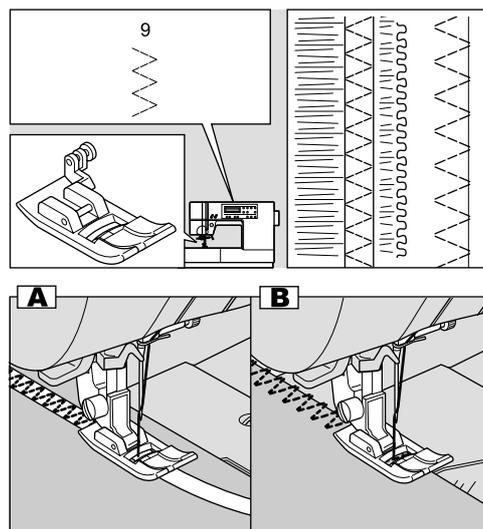
Beim Nähen ist das Gummiband vor und hinter der Nadel etwas zu ziehen.

B. Overlocknaht

Für ausfransende Stoffe und Strickwaren.

Die Nadel sollte knapp an der Stoffkante geführt werden.

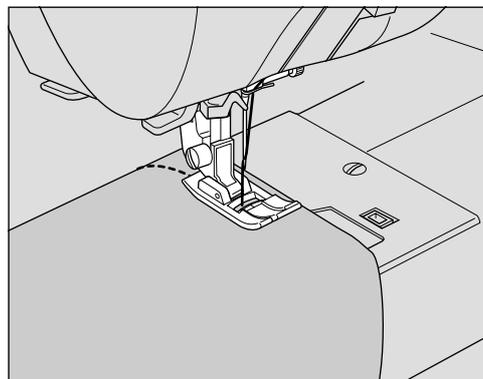
Die Overlock-Technik ist auf der nächsten Seite beschrieben.



FREIARM VERWENDEN

Durch Abnehmen des Anschlagbetisches verwandelt sich die Maschine in eine Freiarmmaschine. Mit dem Freiarm lassen sich auch schwer erreichbare Nähgutbereiche optimal verarbeiten.

Hinweis: Das Abnehmen des Anschlagbetisches ist auf Seite 14 beschrieben.



ZIGZAG-STEEL NAAIEN

Uw machine kan zigzag-steken van verschillende breedte en lengte naaien door de instellingen van de steekbreedte en steeklengte te veranderen.

Nr. 6 Zigzag-steek

Standaard- of Cordonvoet

Zigzag-steken zijn zeer handig voor het samenvoegen van twee stofstukken, applicaties en het naaien van verschillende decoratieve patronen.

CORDONSTIKSELS

Wanneer u cordonstiksels naait door de steeklengte te verkorten, past u de cordonvoet toe.

Raadpleeg pagina 51 voor het overlocken.

ZIGZAG MET MEERDERE STEKEN

Wordt gebruikt voor het naaien op elastisch weefsel en overlocksteken op gebreide stof.

Nr. 9 Zigzag met meerdere steken

Standaardvoet

A. Naaien van elastische band

Trek het elastiek aan de voor- en achterkant van de naald uit terwijl u naait.

B. Overlocksteken

Wordt gebruikt voor gemakkelijk rafelende en gebreide stoffen.

De naald dient aan de rand van de stof in te dalen.

Raadpleeg de volgende pagina met betrekking tot afwerking.

NAAIEN MET VRIJE ARM

Door de verlengtafel gewoon te verwijderen, wordt de machine een losse arm-machine waardoor moeilijk toegankelijke zones gemakkelijk te bereiken zijn.

Merk op: raadpleeg pagina 15 voor het Verwijderen van de verlengtafel.

CUCITURA ZIG-ZAG

La macchina è in grado di eseguire punti a zig-zag di diversa lunghezza e larghezza. Basta modificare i valori di larghezza e lunghezza punto.

06. Punto a zig-zag

Piedino universale o piedino per punti decorativi

Il punto a zig-zag si usa per unire due pezzi di stoffa, per eseguire applicazioni e per ottenere effetti decorativi.

PUNTO PASSATO

Per eseguire il punto passato, in cui la lunghezza punto è ridotta, occorre montare il piedino per punti decorativi.

Il sopraggitto è descritto a pagina 51.

ZIG-ZAG MULTIPLO

Serve per inserire elastici e per effettuare il sopraggitto sulla maglia.

09. Punto zig-zag multiplo

Piedino universale

A. Inserzione di elastici

Tirare l'elastico davanti e dietro il piedino, mentre si cuce.

B. Sopraggitto

Utile per tessuti che si sfilacciano, e per maglia.

L'ago deve entrare sull'estremità della stoffa.

La tecnica del sopraggitto è descritta alla pagina seguente.

BRACCIO LIBERO

Per ottenere il braccio libero, basta togliere il braccio estraibile dalla macchina. Con il braccio libero è possibile cucire parti che non possono essere cucite su una base piana.

Nota: l'estrazione del braccio estraibile è descritta a pag. 15.

QILTEN

Ein Quilt besteht aus drei Lagen: einer Schauseite (Oberseite), einer Füllung und einer Unterseite. Für die Oberseite werden viele geometrische Stoffstücke in immer neuen Varianten zusammengesetzt.

- 01. Geradstich (Nadelposition Mitte)
- 05. Traditioneller Quiltstich

Geradstich/Quilt- und Patchworkfuß



ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Die Nadelposition darf nicht geändert werden.

A. Stoffstücke zusammennähen

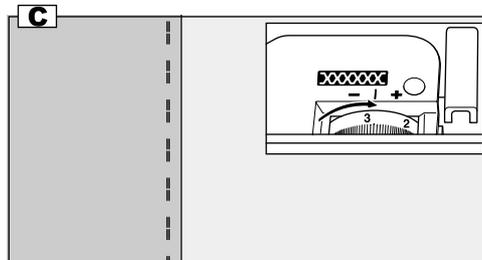
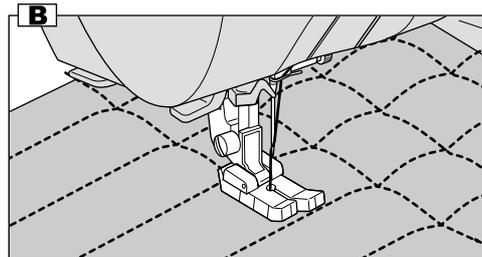
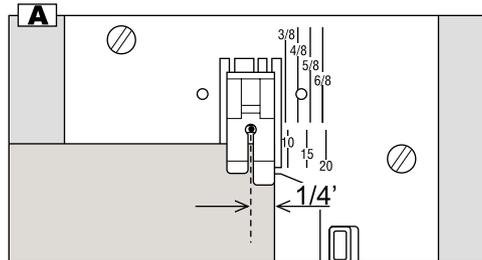
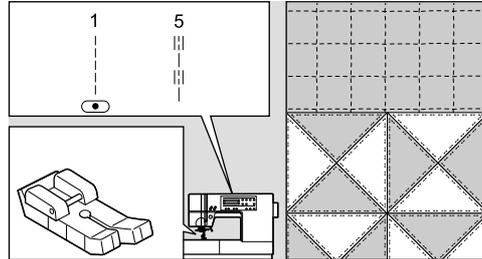
Stoffstücke mit Stich Nr. 1 und einer Nahtzugabe von 6,3 mm zur Quiltoberseite zusammennähen.

B. Quilten

Die drei Stofflagen aufeinander nähen.

C. Traditioneller Quiltstich (Nr. 5)

Unsichtbares Nähgarn aus Nylon oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, als Oberfaden verwenden. Für den Unterfaden eine Farbe wählen, die sich vom Farbton des Stoffes abhebt. Die höchste Oberfadenspannung einstellen. Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.



QUILTWERK

Een quilt bestaat altijd uit drie lagen materiaal. De bovenlaag, de middenlaag en de onderlaag. De bovenlaag wordt gevormd door meerdere geometrisch gevormde stukken van aan elkaar genaaide materialen.

Nr. 1 Rechte steek (middelste naaldpositie)
Nr. 5 Quiltsteek in handgemaakte optiek

Quilt- en patchworkvoet / rechte steek



PAS OP: voorkom ongevallen.

De naaldpositie mag niet worden gewijzigd.

A. Het samenvoegen van de stofstukken

Voeg de stofstukken tezamen met gebruikmaking van patroon nr. 1 met een toegestane naad van 6,3 mm.

B. Quiltwerk

Naai drie materiaallagen.

TRAPUNTO

Questa tecnica consiste nel cucire insieme tre strati di materiale. Uno strato sopra, uno strato sotto e uno al centro.

Lo strato superiore è a sua volta costituito da numerose pezze di forma geometrica, che vengono unite con appositi punti.

01. Punto diritto con posizione centrale ago
05. Punto per trapunto tradizionale

Piedino per patchwork & trapunto a punto diritto



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Non cambiare la posizione dell'ago.

A. Come unire le pezze di stoffa

Cucire insieme le pezze di stoffa con il punto n. 1. Lasciare un margine di cucito pari a 6,3 mm.

B. Come eseguire il trapunto

Cucire insieme i tre strati di materiale.

C. Quiltsteek in handgemaakte optiek (nr. 5)

Gebruik onzichtbaar nylon naaigaren of zeer licht garen dat overeenkomt met het bovenste textiel. Plaats de draad die contrasteert met de kleur van de stof op de spoel.

Stel de bovenste spanning op maximaal in.

Wanneer u naait, wordt de onderdraad naar boven getrokken en zorgt voor de indruk van een traditionele met de hand gemaakte steek.

C. Punto per trapunto tradizionale (n. 5)

Usare filo cucirino invisibile (nylon) o filo molto leggero, in una tonalità adatta al diritto del lavoro. Per la bobina usare un filo che contrasti con il colore del tessuto.

Impostare al massimo la tensione del filo superiore.

Quando si cuce, il filo della bobina emergerà sul diritto, conferendo al lavoro l'aspetto fatto a mano.

ELASTISCHE NÄHTE

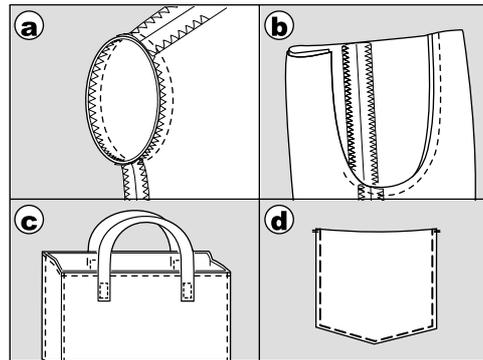
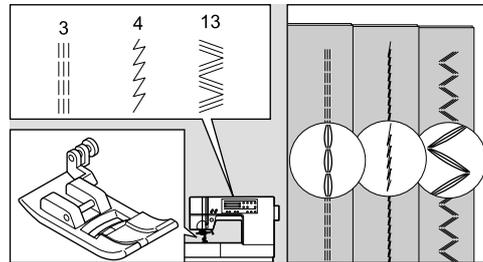
Elastische Nähte sind sehr haltbar und dehnbarer als gewöhnliche Nähte. Sie geben dem Material nach, ohne zu reißen. Sie eignen sich für ausfransende Materialien und Strickwaren sowie zum Zusammennähen von strapazierfähigen Stoffen, z.B. Jeans.

- 03. Stretch-Geradstich
- 04. Stielstich für elastische Stoffe
- 13. Ric-Rac-Stich

Standard-Nähfuß

Zum Nähen von elastischen Stichen werden Nadeln für Strick- und Synthetikstoffe empfohlen, um Fehlstiche und Fadenriss zu vermeiden.

- a. Jacke
- b. Hose
- c. Tragetasche
- d. Hosentasche



BORDÜREN

Für diese Ziermuster eignet sich der Raupenfuß. Durch seine Verzahnung auf der Unterseite ermöglicht der Raupenfuß eine einfache Durchführung von engen Zickzackstichen sowie einen gleichmäßigen Stofftransport.

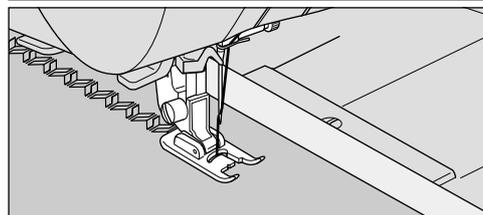
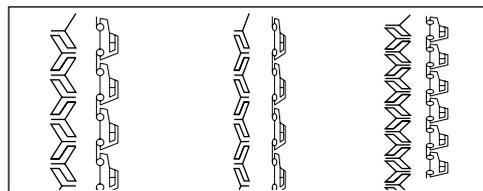
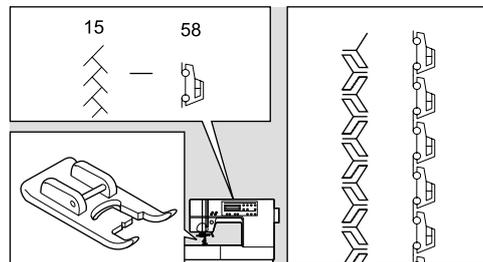
Stichmuster Nr. 15-58

Raupenfuß

Zur Anpassung der Ziermuster müssen Sie möglicherweise die Stichlänge und -breite verändern. Sie können auch Stichmuster spiegeln. Experimentieren Sie zuerst mit einer Nähprobe, bis Sie die richtige Musterbreite und -länge ermittelt haben.

A. AUF DÜNNEN STOFFEN

Zur Verarbeitung von dünnen Stoffen ist es ratsam, den Stoff zu unterlegen.





NAAIEN VAN ELASTISCHE STEKEN

Elastische steken zijn sterk en flexibel en geven mee met de stof zonder kapot te gaan. Goed te gebruiken voor snel rafelende en gebreide stoffen alsmede voor het samenvoegen van duurzame stoffen zoals denim.

Nr. 3 Rechte stretchsteek
Nr. 4 Steelsteek voor stretchstoffen
Nr. 13 Ric-Rac-steek

Standaardvoet

Wij adviseren u om een naald voor gebreide stof en synthetische stoffen te gebruiken om het overslaan van steken en het breken van de draad te voorkomen.

- a. Jas
- b. Broek
- c. Tas
- d. Zak

CUCITURA DIRITTA ELASTICA

Garantisce una cucitura forte, flessibile e durevole. I punti elastici cedono assieme alla stoffa senza rompersi. Sono adatti a tessuti che si sfilacciano, alla maglia e all'unione di tessuti resistenti, come il jeans.

03. Punto elastico diritto
04. Punto a gambo per tessuti elasticizzati
13. Punto ric-rac

Si raccomanda l'uso di un ago per maglia e sintetici, per evitare che il punto salti e che si rompa il filo.

- a. giacca
- b. pantaloni
- c. borsa
- d. tasca



CONTINU DECORATIEF PATROON

Gebruik de cordonvoet voor continue decoratieve steekpatronen.

Deze voet heeft een volledige uitholling aan de onderkant die het gemakkelijk maakt om dicht aaneengesloten stiksels te naaien met een goed en gelijkmatig transport.

Nr. 15-58

Cordonvoet

Om het continue decoratieve steekpatroon uit te voeren, dient u wellicht de lengte en breedte van het patroon in te stellen.

U kunt het patroon spiegelbeeldig stikken. Experimenteer met stukjes stof totdat u de gewenste lengte en breedte hebt bepaald.

A. HET NAAIEN VAN DUNNE STOF

Wanneer er dunne stof wordt genaaid, wordt aanbevolen dat u een beleg bij het naaien gebruikt.

MOTIVI DECORATIVI CONTINUI

Per eseguire motivi continui, usare il piedino per punti decorativi.

Si tratta di un piedino dotato di scanalatura sul fondo, che permette la cucitura di punti zig-zag molto fitti e un trasporto regolare del tessuto.

Punti n. 15-58

Piedino per punti decorativi

Per eseguire motivi continui, è possibile che sia necessario modificare la lunghezza e la larghezza del punto. Si può anche impostare l'effetto specchio. Si consiglia di eseguire alcune prove su campioni di tessuto, fino ad ottenere la lunghezza e larghezza desiderate.

A. SU TESSUTI SOTTILI

Quando si eseguono questi motivi su tessuti molto sottili, è utile mettere un pezzo di carta (o uno stabilizzatore) sotto il tessuto.



OVERLOCKSTICH

A. MIT DEM OVERLOCKFUß

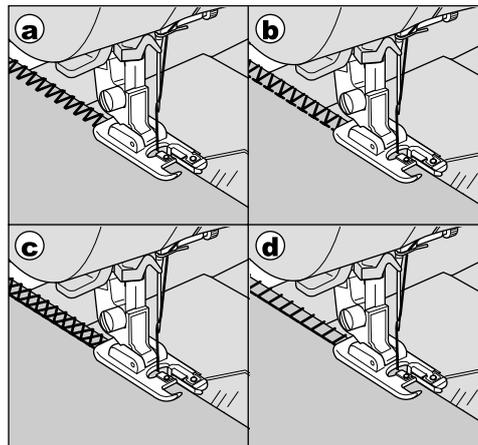
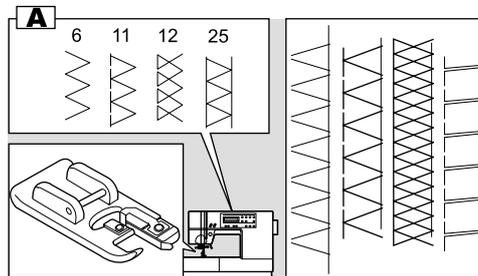
Stichmuster Nr. 6 (Stichbreite 5,0)
 Stichmuster Nr. 11, 12, 25 (Stichbreite 5,0-7,0)

Overlockfuß

Stoff an die Führung des Overlockfußes anlegen, so dass die Nadel schmalkantig einsticht.

- a. Stichmuster Nr. 6 (Stichbreite 5,0) wird gegen das Ausfransen des Stoffes verwendet.
- b.-d. Mit Nr. 11, 12, 25 können Overlockstiche und normale Stiche gleichzeitig genäht werden. Besonders geeignet für ausfransende und elastische Stoffe.

⚠ ACHTUNG: Verletzungsgefahr!
 Der Overlockfuß sollte nur zur Ausführung der Stichmuster Nr. 6, 11, 12, 25 eingesetzt werden. Die Stichbreite darf nicht unter 5,0 eingestellt werden. Bei Auswahl anderer Stichmuster und -breiten könnte die Nadel an den Overlockfuß anschlagen und später brechen.



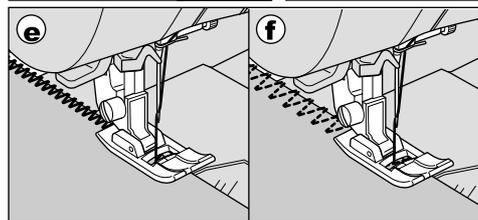
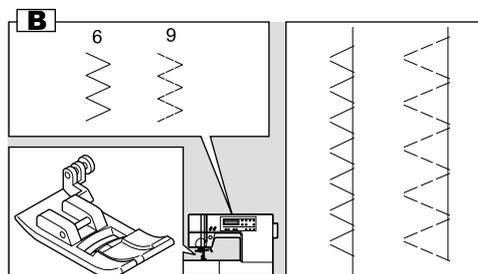
B. MIT DEM STANDARD-NÄHFUß

Stichmuster Nr. 6, 9

Standard-Nähfuß

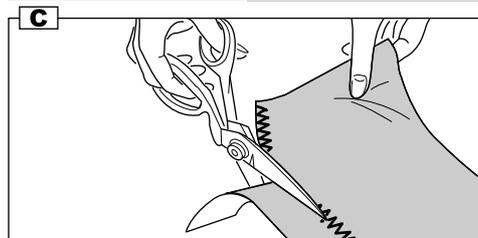
Bei Verwendung des Standard-Nähfußes ist der Stoff so unter den Nähfuß zu legen, dass die Nadel möglichst nah an der Stoffkante einsticht.

- e. Bei schmalen Zickzackstichen (Stichbreite = 2,0-4,5)
- f. Stich Nr. 9 eignet sich für ausfransende Stoffe und Stretchwaren.



C. HINWEIS:

Sie können auch die überstehende Stoffkante nach dem Nähvorgang wegschneiden. Achten Sie darauf, dass Sie nicht in die Fäden schneiden.





AFWERKEN EN OVERLOCK - SOPRAGGITTO (OVERLOCK)

A. MET DE OVERLOCKVOET

Nr. 6 (steekbreedte 5,0)
Nr. 11, 12, 25 (steekbreedte 5,0-7,0)

Overlockvoet

Druk de stof tegen de geleidingsplaat van de overlockvoet aan zodat de naald vlak bij de rand van de naad indaalt.

- a. Nr. 6 (steekbreedte = 5,0) wordt gebruikt om het rafelen van de stof te voorkomen.
- b-d. Nr. 11, 12, 25 kan overlock- en standaardsteken tegelijk naaien. Daarom is deze steek handig voor het naaien van snel rafelende en elastische stoffen.



PAS OP: voorkom ongevallen.

De overlockvoet dient alleen te worden gebruikt voor het naaien van de patronen 6, 11, 12, 25 en de steekbreedte mag niet smaller dan 5,0 worden ingesteld. Het is mogelijk dat de naald de persvoet raakt en breekt wanneer er andere patronen of breedten worden genaaid.

B. MET DE STANDAARDVOET

Nr. 6, 9

Standaardvoet

Plaats de stof zo dat de naald zeer dicht bij de rand van de stof indaalt wanneer u de standaardvoet gebruikt.

- e. Voor smallere zigzag-breedte (steekbreedte = 2,0-4,5).
- f. Gebruik nr. 9 wanneer snel rafelende of elastische stoffen worden genaaid.

C. OPMERKING:

U kunt tevens het overtollige materiaal afknippen na het naaien van de binnenkant van de stof. Pas op dat u de draad niet afknijpt wanneer u het overtollige materiaal afknijpt.

A. CON IL PIEDINO PER SOPRAGGITTO

Punto n. 6 (larghezza punto 5,0)
Punto n. 11, 12, 25 (larghezza punto 5,0-7,0)

Piedino per soprappiglio

Portare il tessuto contro la guida del piedino per soprappiglio, in modo che l'ago entri vicino al margine della cucitura.

- a. n. 6 (larghezza 5,0) serve soprattutto ad impedire lo sfilacciamento dei tessuti
- b-d. n. 11, 12 e 25 servono per cucire e soprappigliare allo stesso tempo. Sono quindi utili per tessuti elasticizzati o che si sfilacciano facilmente.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Usare il piedino per soprappiglio solo per ottenere i punti 6, 11, 12, 25 e non ridurre a meno di 5,0 la larghezza punto. Se si selezionano altri punti e altre larghezze, l'ago potrebbe urtare contro il piedino e rompersi.

B. CON IL PIEDINO UNIVERSALE

Punti n. 6 e 9

Piedino universale

Posizionare il tessuto in modo che l'ago entri il più possibile vicino al margine del tessuto.

- e. Per punti a zig-zag di larghezza ridotta (larghezza=2,0-4,5).
- f. Usare il punto n. 9 per tessuti che si sfilacciano facilmente e tessuti elasticizzati.

C. NOTA

Si può anche tagliare il tessuto in eccesso, dopo aver cucito. Eliminando il tessuto in eccesso, fare attenzione a non tagliare il filo.

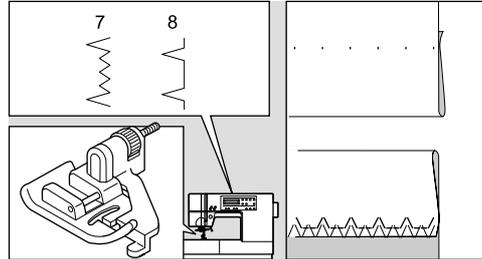


BLINDSAUM

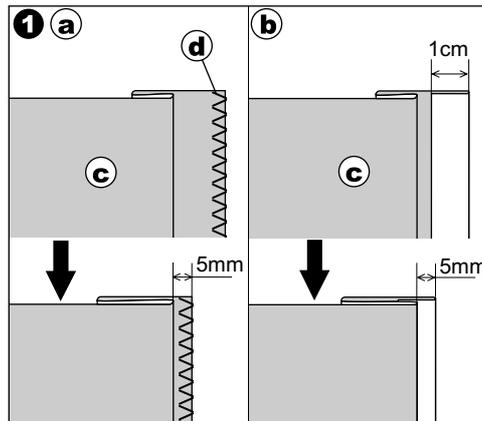
Bei einem Blindsaum ist die Naht auf der Stoffoberseite unsichtbar.

- 07. Elastischer Blindstich
- 08. Blindstich allgemein

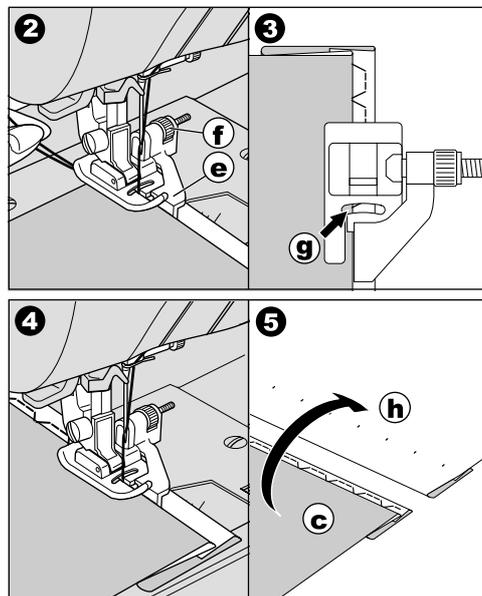
Blindstichfuß



1. Die Saumbreite wie in der Abbildung falten.
 - a. Mittelschwere, schwere Stoffe
 - b. Leichte Stoffe
 - c. Stoffunterseite
 - d. Versäubern



2. Die Führung (e) des Blindstichfußes gewährleistet einen gleichmäßigen Stofftransport. Zur Einstellung der Führung (e) ist die Schraube (f) zu drehen.
3. Den Stoff so unter den Nähfuß legen, dass die Geradstiche (oder kleine Zickzackstiche) auf der überstehenden Saumkante genäht werden und die großen Zickzackstiche nur einen Gewebefaden der umgeschlagenen Stoffkante (g) fassen. Die Schraube so drehen, dass die Führung am Anschlag der umgeschlagenen Stoffkante entlang läuft.
4. Nähfuß absenken und den Blindsaum nähen. Der Stoff muss gleichmäßig entlang der Führung geführt werden.
5. Nach Abschluss der Näharbeit den Stoff umdrehen.
 - c. Stoffunterseite
 - h. Stoffoberseite





BLINDE ZOOM STIKKEN — PUNTO INVISIBILE

Deze steek naait zonder dat er steken aan de goede kant van de stof zichtbaar zijn.

Nr. 7 Blinde zoom-steek voor elastische stof.
Nr. 8 Blinde zoom voor standaardstof.

Blindzoomvoet

1. Vouw de stof zoals in de tekening aangegeven is.
 - a. Middelzware, Zware stof
 - b. Lichte stof
 - c. Verkeerde kant van de stof
 - d. Overlocken

Questo punto risulta invisibile sul diritto del tessuto.

07. Punto invisibile elastico per tessuti elastici
08. Punto invisibile per tessuti normali

Piedino per punto invisibile

1. Piegare il tessuto come indicato nel disegno.
 - a. tessuti di media pesantezza e tessuti pesanti
 - b. tessuti leggeri
 - c. Rovescio
 - d. Sopraggitto



2. De geleiding (e) van de blindzoomvoet maakt zelfs het transporteren van de stof mogelijk wanneer er een blindzoom wordt gestikt. De geleiding (e) wordt ingesteld door de stelschroef (f) te draaien.
3. Plaats de stof zo dat de rechte steken (of smalle zigzag-steken) aan de uitstekende zoomkant en de grote zigzag-steken net één draad van de omgevouwen kant (g) meenemen. Draai de schroef zodat de geleider net de gevouwen kant van de stof raakt.
4. Laat de persvoet zakken en naai de zoom, waarbij de stof gelijkmatig langs de geleiding wordt geschoven.
5. Draai de stof om wanneer u het naaien hebt voltooid.
 - c. Verkeerde kant van de stof
 - h. Goede kant van de stof



2. La guida (e) del piedino per punto invisibile assicura un trasporto uniforme. Per regolare la guida (e) occorre agire sull'apposita vite (f).
3. Posizionare il tessuto in modo che i punti diritti (o piccoli punti a zig-zag) entrino nell'orlo sporgente, e i grossi punti a zig-zag prendano soltanto un filo del margine ripiegato (g). Ruotare la vite in modo tale che la guida tocchi appena il margine ripiegato del tessuto.
4. Abbassare il piedino e cucire l'orlo, guidando il tessuto uniformemente lungo la guida.
5. Girare il tessuto dopo aver completato il lavoro.
 - c. Rovescio
 - h. Diritto



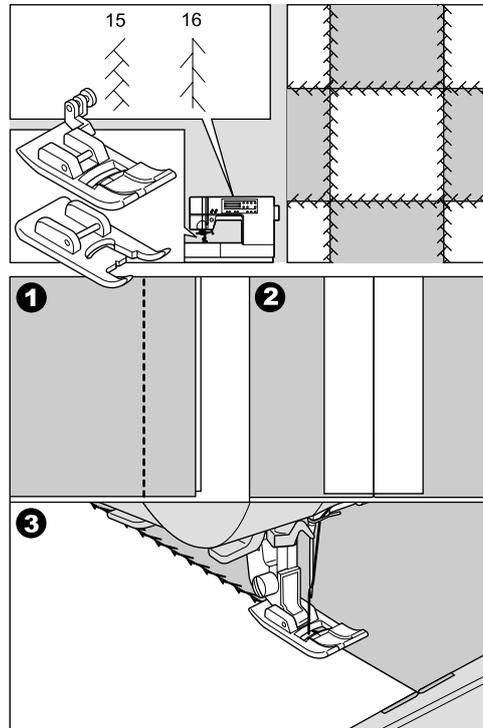
PATCHWORK

Verwenden Sie unterschiedliche Materialien für zusätzliche Ziereffekte.

Stichmuster Nr. 15, 16

Standard-Nähfuß oder Raupenfuß

1. Zwei Stoffstücke rechts auf rechts legen und einen langen Geradstich nähen.
2. Die Naht aufbügeln.
3. Achten Sie beim Übernähen darauf, dass die Stiche auf beiden Stoffseiten ausgeführt werden.



APPLIKATIONEN

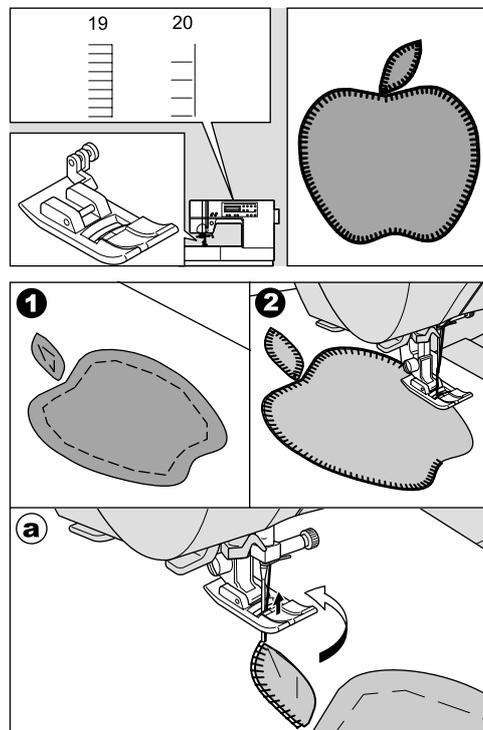
Stichmuster Nr. 19, 20

Standard-Nähfuß

1. Applikation auf den Stoff mit Vliesofix, Kleber oder mit Heftstichen übertragen.
2. Alle Konturen der Applikation so schmalkantig wie möglich überstechen. Der Geradstich wird fast vollständig durchgenäht, wodurch ein handgearbeiteter Effekt entsteht.

a. Bei scharfen Kurven

Nadel in unterste Stellung bringen und Nähfuß anheben.
Den Stoff um die Nadel herumdrehen.





PATCHWORK

Voor extra decoratieve doeleinden, gebruikt u verschillende soorten materialen.

Nr. 15, 16

Standaard- of Cordonvoet

1. Plaats twee stukken stof met de goede zijde naar elkaar toe en naai een lange rechte steek.

2. Druk de naad open.

3. Zorg ervoor dat de steken aan beide kanten van de stof indalen.

PATCHWORK

Per ottenere un miglior effetto decorativo, usare differenti tipi di tessuto.

Punto n. 15, 16

Piedino universale o piedino per punti decorativi

1. Sistemare le due parti del tessuto, diritto contro diritto, ed eseguire un lungo punto diritto.

2. Aprire le pezze, in modo che i margini di cucito risultino ripiegati sotto le pezze stesse.

3. Eseguire la cucitura sui margini, assicurandosi che i punti vengano eseguiti su ambo i lati.



APPLICATIES

Nr. 19, 20

Standaardvoet

1. Bevestig de applicatie op de stof met lijm, door op te strijken of met losse rijgsteken.

2. Naai de rand van de applicatie, terwijl u de naald zo dicht mogelijk aan de rand laat zakken.

De rechte steek wordt bijna geheel met ingelaten steken uitgevoerd waardoor een handgemaakt effect wordt verkregen.

a. Wanneer er scherpe hoeken worden genaaid

Plaats de naald in de onderste positie en beweeg de persvoet omhoog.
Gebruik de naald als as en draai de stof.

APPLICAZIONI

Punto n. 19, 20

Piedino universale

1. Fissare l'applicazione sul tessuto con adesivo o stabilizzatore, o con un'imbastitura.

2. Cucire lungo il profilo dell'applicazione, facendo entrare l'ago il più vicino possibile all'orlo.

Il punto diritto farà ottenere alla cucitura un aspetto fatto a mano.

a. Su angoli acuti

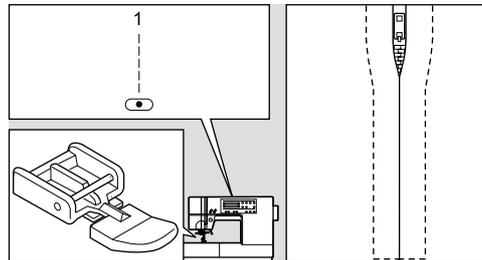
Portare l'ago nella posizione più bassa e sollevare il piedino. Usare l'ago come perno e girare il tessuto.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN MITTIGER REIßVERSCHLUSS

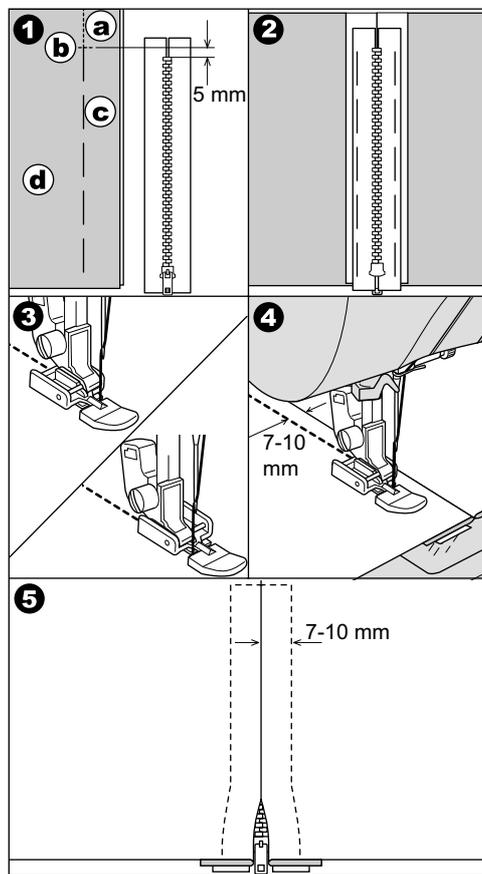
01. Geradstich (Nadelposition Mitte)

Reißverschlussfuß



⚠️ ACHTUNG: Verletzungsgefahr!
Der Reißverschlussfuß sollte nur in Verbindung mit dem Geradstich Nadelposition Mitte (Stich Nr. 1) verwendet werden. Andernfalls könnte die Nadel an den Nähfuß anschlagen und bei späteren Näharbeiten brechen.

1. Reißverschlussöffnung mit dem Heftstich schließen.
 - a. Ende der Absteppnaht
 - b. Ende der Reißverschlussöffnung
 - c. Heftstiche
 - d. Stoffunterseite
2. Nahtzugaben auseinander bügeln.
Reißverschlussband einheften.
Den geöffneten Reißverschluss mit der rechten Seite nach unten so an die Nahtzugaben legen, dass die Reißverschlusszähnhchen an der Nahtlinie anliegen.
3. Reißverschlussfuß einrasten.
Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten.
Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.
4. Linke Seite des Reißverschlusses von unten nach oben einsteppen.
5. An der unteren Kante die Quernaht und dann die rechte Seite des Reißverschlusses absteppen.
Heftstiche entfernen und Näharbeit bügeln.



AANBRENGEN VAN RITSSLUITINGEN GECENTREERDE PLAATSING

Nr. 1 Rechte steek (Middelste naaldpositie)

Ritssluitingvoet



PAS OP: voorkom ongevallen.

De ritssluitingvoet dient alleen te worden gebruikt voor het naaien van nr. 1 Rechte steek met middelste naaldpositie. Het is mogelijk dat de naald de persvoet raakt en breekt wanneer er andere patronen worden genaaid.

1. Zet de stofopening met een rijgsteek vast.
 - a: Stiknaad
 - b: Einde van de opening
 - c: Rijgsteek
 - d: Verkeerde kant van de stof
2. Druk de naadtoeslag open.
Rijg de ritssluitingtape vast.
Plaats de rits omgekeerd op de naadtoeslag met de tanden tegen de naadlijn.
3. Bevestig de ritssluitingvoet.
Bevestig de linkerkant van de persvoetpin aan de persvoethouder wanneer de rechterkant van de ritssluiting wordt genaaid en de rechterkant van de persvoetpin aan de houder wanneer de linkerkant van de ritssluiting wordt genaaid.
4. Stik de linkerkant van de ritssluiting van beneden naar boven.
5. Stik dwars over de onderkant en de rechterkant van de ritssluiting.
Verwijder de rijgsteken en strijk.

CERNIERE LAMPO CERNIERA CENTRATA

01. Punto diritto con posizione centrale ago

Piedino per cerniere



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Usare il piedino per cerniere esclusivamente assieme al punto diritto con posizione centrale dell'ago (n. 1). Usando altri punti è possibile che l'ago urti contro il piedino, venga danneggiato e si rompa durante altri lavori.

1. Imbastire insieme i due lati dell'apertura destinata alla cerniera.
 - a: Cucitura normale
 - b: Fine dell'apertura
 - c: Imbastitura
 - d: Rovescio
2. Aprire e spianare i margini di cucito.
Imbastirci sopra la cerniera, mettendo i lembi della cerniera sui margini di cucito, con i dentini sulla linea centrale.
3. Applicare il piedino per cerniere.
Quando si cuce la parte destra della cerniera, agganciare il lato sinistro del perno del piedino al gambo, quando si cuce la parte sinistra della cerniera, agganciare il lato destro.
4. Cucire la parte sinistra della cerniera dal basso verso l'alto.
5. Eseguire la cucitura trasversale, quindi cucire la parte destra della cerniera.
Togliere l'imbastitura e stirare.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN EINSEITIG ÜBERLAPPTER REIßVERSCHLUSS

01. Geradstich (Nadelposition Mitte)

Reißverschlussfuß



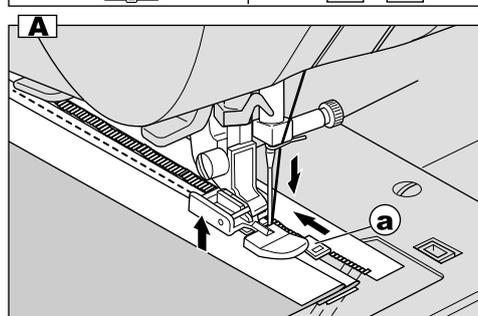
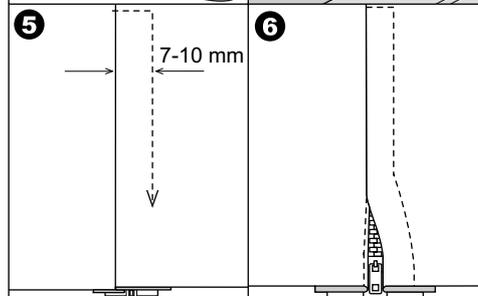
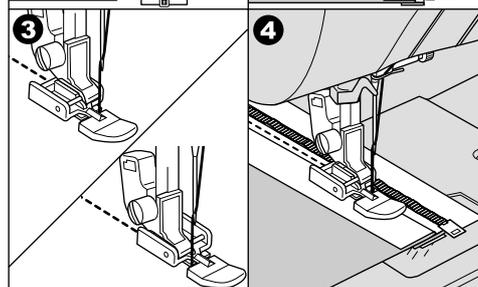
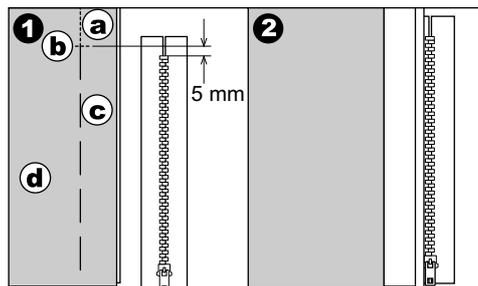
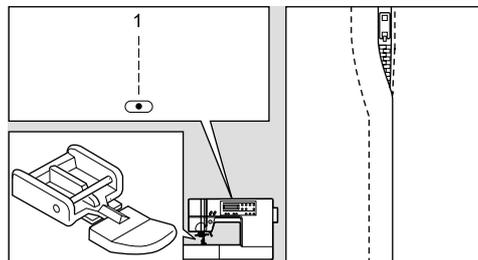
ACHTUNG: Verletzungsgefahr.

Der Reißverschlussfuß sollte nur in Verbindung mit dem Geradstich Nadelposition Mitte (Stich Nr. 1) verwendet werden. Andernfalls könnte die Nadel an den Nähfuß anschlagen und bei späteren Näharbeiten brechen.

1. Reißverschlussöffnung mit dem Heftstich schließen.
 - a. Ende der Absteppnaht
 - b. Ende der Reißverschlussöffnung
 - c. Heftstiche
 - d. Stoffunterseite
2. Linke Nahtzugabe zurückfalten. Die rechte Nahtzugabe nach unten einschlagen. Dadurch soll der Untertritt ca. 3 mm vorstehen.
3. Reißverschlussfuß einrasten. Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten. Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.
4. Linke Seite des Reißverschlusses von unten nach oben einsteppen.
5. Stoff umdrehen, so dass die rechte Seite oben liegt. Über das untere Reißverschlussende und entlang der rechten Reißverschlusseite absteppen.
6. Ca. 5 cm vor dem oberen Reißverschlussende anhalten. Heftstiche entfernen und Reißverschluss öffnen. Anschließend die Naht zu Ende steppen.

A. REIßVERSCHLUSS BEIM NÄHEN ÖFFNEN

1. Kurz vor dem Schieber anhalten.
2. Nadel in den Stoff absenken.
3. Nähfuß anheben und Reißverschluss öffnen.
4. Nähfuß absenken und weiternähen.
 - a. Schieber



AANBRENGEN VAN RITSSLUITINGEN OVERLAPPEND AANBRENGEN

Nr. 1 Rechte steek (Middelste naaldpositie)

Ritssluitingvoet



PAS OP: voorkom ongevallen.

De ritssluitingvoet dient alleen te worden gebruikt voor het naaien van nr. 1 Rechte steek met middelste naaldpositie. Het is mogelijk dat de naald de persvoet raakt en breekt wanneer er andere patronen worden genaaid.

1. Zet de stofopening met een rijgsteek vast.
 - a: Stiknaad
 - b: Einde van de opening
 - c: Rijgsteek
 - d: Verkeerde kant van de stof
2. Vouw terug naar de linker zoomtoeslag. Draai onder de rechter zoomtoeslag om een plooi van 3 mm te creëren.
3. Bevestig de ritssluitingvoet. Bevestig de linkerkant van de persvoetpin aan de persvoethouder wanneer de rechterkant van de ritssluiting wordt genaaid en de rechterkant van de persvoetpin aan de houder wanneer de linkerkant van de ritssluiting wordt genaaid.
4. Stik de linkerkant van de ritssluiting van beneden naar boven.
5. Draai de stof met de goede kant steek over het onderste uiteinde en de rechterkant van de ritssluiting.
6. Stop ongeveer 5 cm vanaf de bovenkant van de ritssluiting. Verwijder de rijgsteken en open de ritssluiting. Stik de rest van de naad.

A. HET OPENEN VAN DE RITSSLUITING TIJDENS HET STIKKEN

1. Stop het stikken voordat u het lipje bereikt.
2. Laat de naald in de stof dalen.
3. Beweeg de persvoet omhoog en open de ritssluiting.
4. Laat de persvoet zakken en ga door met het stikken.
 - a. Wipje

CERNIERE LAMPO CERNIERA NASCOSTA

01. Punto diritto con posizione centrale ago

Piedino per cerniere



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Usare il piedino per cerniere esclusivamente assieme al punto diritto con posizione centrale dell'ago (n. 1). Usando altri punti è possibile che l'ago urti contro il piedino, venga danneggiato e si rompa durante altri lavori.

1. Imbastire insieme i due lati dell'apertura destinata alla cerniera.
 - a: Cucitura normale
 - b: Fine dell'apertura
 - c: Imbastitura
 - d: Rovescio
2. Ripiegare il lembo sinistro dell'apertura. Piegare quindi il lembo destro, in modo da lasciare una sporgenza di 3 mm.
3. Agganciare il piedino per cerniere. Quando si cuce la parte destra della cerniera, agganciare il lato sinistro del piedino al gambo, quando si cuce la parte sinistra della cerniera, agganciare il lato destro.
4. Cucire la parte sinistra della cerniera dal basso verso l'alto.
5. Girare il tessuto sul diritto. Cucire la parte trasversale e quindi il lato destro della cerniera.
6. Fermarsi a circa cm 5 della parte superiore della cerniera. Togliere l'imbastitura e aprire la cerniera. Terminare la cucitura.

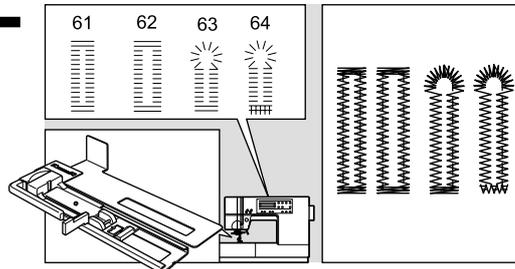
A. COME APRIRE LA CERNIERA MENTRE SI CUCE

1. Terminare la cucitura prima di raggiungere il cursore.
2. Far entrare l'ago nel tessuto.
3. Alzare il piedino ed aprire la cerniera.
4. Abbassare il piedino e riprendere a cucire.
 - a. Cursore

KNOPFLÖCHER

Diese Nähmaschine kann 4 verschiedene Knopflöcher nähen.

- 61. Knopfloch mit Querriegel (schmal) für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 62. Knopfloch mit Querriegel (breit) für breite Knöpfe
- 63. Augenknopfloch für schwere Stoffe
- 64. Augenknopfloch mit Querriegel



Knopflochfuß (mit Unterplatte)

Hinweis:

Die Stichdichte der Knopflochraupen lässt sich mit der Stichlängeneinstellung verändern.

1. Lage und Größe des Knopflochs auf dem Stoff markieren.
2. Knopf auf die Auflage setzen.
Passt der Knopf nicht auf die Auflage, ist der Schieber auf den Knopfdurchmesser und auf die Knopfstärke einzustellen.

$a = \text{Knopflänge} + \text{-stärke}$

3. Oberfaden durch das Loch des Knopflochfußes führen. Ober- und Unterfaden nach links ziehen.
4. Stoff unter den Nähfuß so legen, dass die Mittellinie genau in der Mitte des Knopflochfußes verläuft. Knopflochfuß senken.

Hinweis:

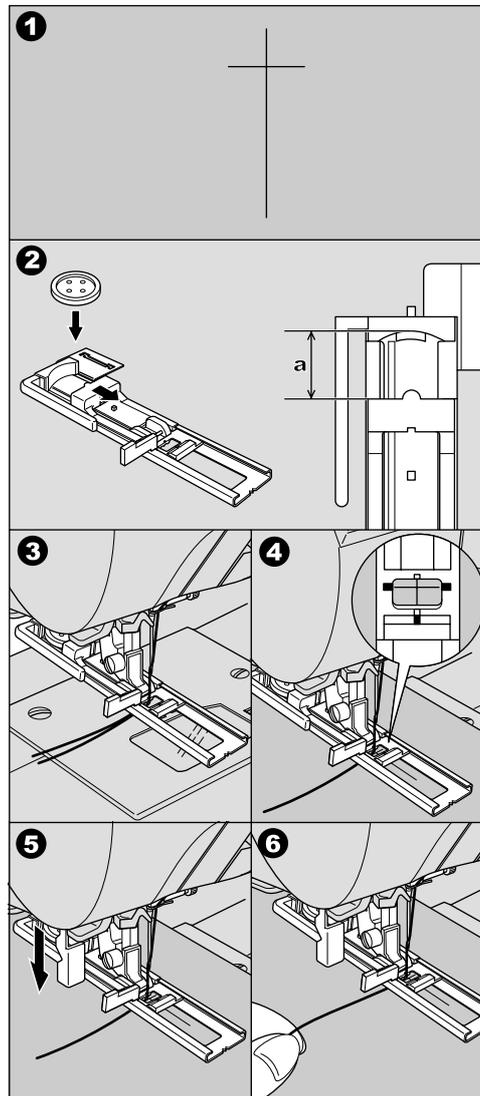
Zur Verarbeitung von Knopflöchern auf dehnbaren Stoffen ist es ratsam, den Stoff zu unterlegen.

5. Knopflochfußhebel bis zum Anschlag absenken.

Hinweis:

Die Maschine wird nicht starten, wenn der Knopflochfußhebel nicht vollständig abgesenkt wurde oder wenn der Knopflochfuß nicht richtig positioniert ist.

6. Oberfaden leicht festhalten und Nähmaschine starten.



HET NAAIEN VAN KNOOPSGATEN

Deze machine kan 4 typen knoopsgaten naaien.

61. Knoopsgat met trems (smal) voor lichte tot middelzware stoffen
62. Knoopsgat met trems (breed) voor grote knopen
63. Sleutelgat-knoopsgat voor zware stoffen
64. Sleutelgat-knoopsgat met dwarstrens

Knoopsgatvoet met onderplaat

Merk op:

De dichtheid van de knoopsgatzijden kan worden ingesteld met de steeklengtebesturing.

1. Markeer positie en lengte van het knoopsgat op de knop.
2. Zet de knoop op de basis.
Als de knoop niet op de basis past, stel de schuif op de basis dan op de diameter van de knoop plus de dikte van de knoop.

a = lengte van de knoop + dikte

3. Steek de bovendraad door het gat van de knoopsgatvoet en transporteer de boven- en onderdraad naar links.
4. Plaats de stof onder de persvoet zodat de middellijnmarkering in het midden van de knoopsgatvoet is.
Laat de voet zakken.

Merk op:

Wanneer er elastische stoffen worden genaaid, wordt aanbevolen om aan de achterkant van de stof vlieseline te gebruiken.

5. Laat de knoopsgathefboom geheel zakken.

Merk op:

De machine start niet met het naaien als de knoopsgathendel niet correct omlaag bewogen is of als de knoopsgatvoet niet correct gepositioneerd is.

6. Houd de bovendraad licht vast en start de machine.

OCCHIELLI

Con questa macchina si possono ottenere 4 tipi di occhiello

61. Occhiello con travetta (stretto) per tessuti leggeri e mediopesanti
62. Occhiello con travetta (largo) per grossi bottoni
63. Occhiello a goccia per tessuti pesanti
64. Occhiello a goccia con travetta rinforzata

Piedino per occhielli (con apposita piastrina)

Nota:

la fittezza delle costine dell'occhiello può essere regolata con il comando della lunghezza punto.

1. Segnare sul tessuto la posizione e la lunghezza dell'occhiello.
2. Posizionare il bottone sulla guida del piedino.
Regolare la parte scorrevole della guida sulla lunghezza e sullo spessore del bottone.
 - a. lunghezza del bottone + spessore

3. Far passare il filo superiore attraverso il foro del piedino e portare il filo superiore e il filo della bobina a sinistra.
4. Posizionare il tessuto sotto il piedino in modo che il centro del segno si trovi al centro del piedino.
Abbassare il piedino.

Nota:

Per eseguire occhielli su tessuti elasticizzati è utile mettere un rinforzo sotto il tessuto.

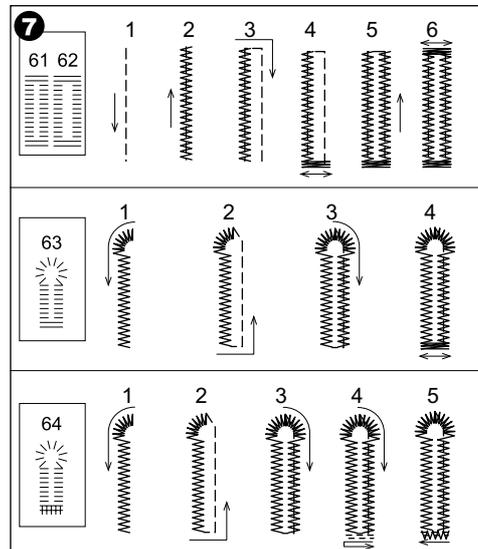
5. Abbassare completamente la leva dell'occhiello.

Nota:

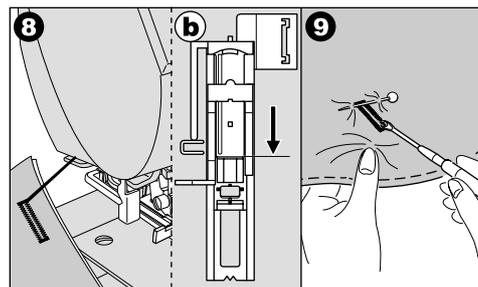
Se la leva dell'occhiello non è stata abbassata completamente o il piedino per occhielli non è in posizione corretta, la macchina non parte.

6. Avviare la macchina, trattenendo delicatamente il filo superiore.

- 7 Die Nähmaschine näht das Knopfloch in der angezeigten Reihenfolge und hält automatisch an.

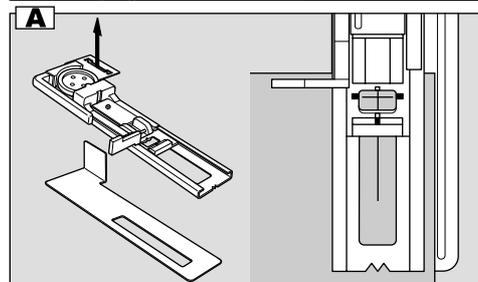


8. Nähfuß anheben und Faden abschneiden.
 b. Zum nochmaligen Übernähen des Knopflochs müssen Sie den Nähfuß anheben (der Nähfuß kehrt zur Ausgangsposition zurück).
 9. Das Knopfloch vorsichtig in der Mitte auftrennen. Achten Sie darauf, dass die Fäden der Knopflochraupen nicht beschädigt werden. Sichern Sie den Endriegel mit einer Stecknadel.



⚠️ ACHTUNG: Verletzungsgefahr!
 Bei Verwendung des Trennmessers halten Sie die Finger fern von dem Schneideweg.

A. Hinweis:
 Bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen bzw. mehrlagigem Nähgut wird die Verwendung der Knopfloch-Unterplatte empfohlen. Mit der Unterplatte können perfekte Knopflöcher erzielt werden. Der Stoff ist zwischen Unterplatte und Knopflochfuß zu legen.



7. De machine naait het knoopsgat in de volgorde als aangegeven is en stopt automatisch na afloop van het naaien.

7. La macchina esegue gli occhielli secondo la sequenza illustrata e si arresta automaticamente.

8. Beweeg de persvoet omhoog en snijd de draad af.
- b. Om hetzelfde knoopsgat over te naaien, beweegt u de persvoet omhoog om terug te keren naar de oorspronkelijke positie.
9. Snijd het midden van het knoopsgat uit waarbij u ervoor zorgt dat u de steken aan de zijkanten niet doorsnijdt. Gebruik een pin als stopper.

8. Sollevare il piedino e tagliare il filo.
- b. Per cucire sopra lo stesso occhiello, sollevare il piedino (che ritorna alla posizione iniziale).
9. Tagliare la parte centrale dell'occhiello, facendo attenzione a non tagliare i punti. Sistemare uno spillo sulla costina per non tagliare oltre questo margine.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Wanneer u een tornmesje gebruikt, mag u uw vinger niet in het bereik van het tornmesje bewegen.

A. Merk op:

Bij het maken van knoopsgaten in moeilijk te naaien stoffen of langs de kant van een meerlaags kledingstuk installeert u de onderplaat om perfecte knoopsgaten te maken. Plaats de stof tussen de onderplaat en de knoopsgatvoet.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Usando il taglia-sole, non mettere le dita nel punto in cui verrà eseguito il taglio.

A. Nota:

per tessuti su cui è difficile eseguire occhielli, o per lavorare sull'orlo di indumenti a più strati, si consiglia di mettere la piastrina per occhielli sotto il tessuto. Il tessuto dovrà quindi trovarsi fra il piedino e la piastrina.

AUTOMATISCHES RIEGELN UND STOPFEN

Mit dem Knopflochfuß lassen sich automatische Riegel und Stopfarbeiten durchführen.

59. Riegel zur Verstärkung von Gewebestellen, die besonders abnutzen, z.B. Tascheneingriffe
 60. Stopfen, Flicken aufsetzen u. a.

Knopflochfuß

1. Schieber der Knopflochauflage auf die Länge des Riegels oder der Stopfarbeit einstellen.

a. Länge des Riegels oder der Stopfarbeit.

2. Oberfaden durch das Loch des Knopflochfußes führen. Ober- und Unterfaden nach links ziehen.

3. Stoff unter den Nähfuß so legen, dass der Nähanfang auf der tieferen Seite liegt. Nähfuß absenken.

- b. Zum Nähen eines Riegels an dicken Stoffkanten - z.B. bei Taschen - ist es ratsam, ein Stoffstück der gleichen Stärke oder ein Stück Pappe neben den Stoff zu legen.

4. Knopflochfußhebel bis zum Anschlag absenken.

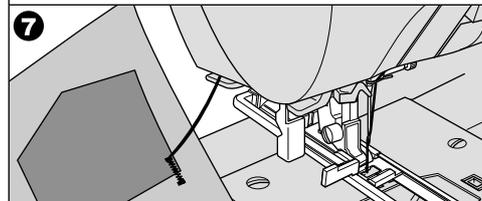
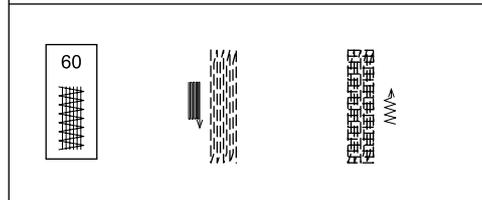
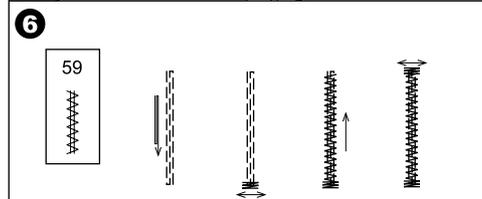
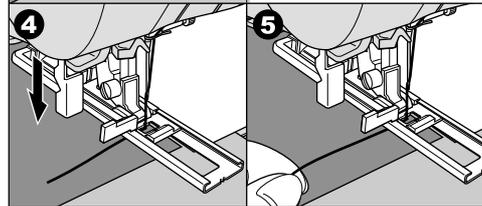
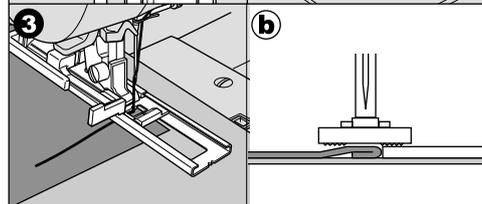
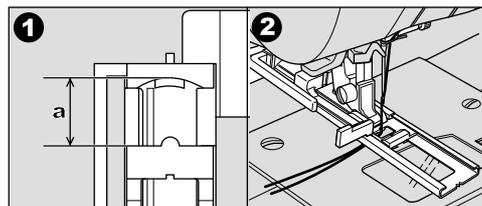
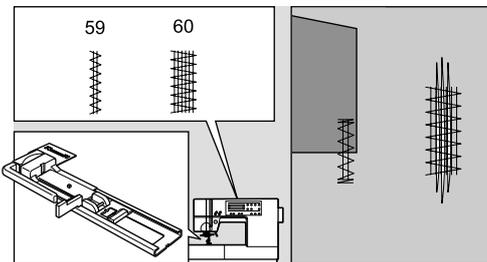
HINWEIS:

Die Maschine wird nicht starten, wenn der Knopflochfußhebel nicht vollständig abgesenkt wurde oder wenn der Knopflochfuß nicht richtig positioniert ist.

5. Oberfaden leicht festhalten und Nähmaschine starten.

6. Die Maschine wird den Riegel oder die Stopfarbeit wie in der Abbildung abnähen und nach der Verriegelung anhalten.

7. Nähfuß anheben und Faden abschneiden.



AUTOMATISCHE AFTRENSEN EN STOPPEN

U kunt automatisch aftrensen en stoppen met gebruikmaking van de knoopsgatvoet.

Nr. 59 Trens om zones te versterken die aan sterke belastingen onderhevig zijn, zoals hoeken van zakken.

Nr. 60 Stoppen, reparaties en andere toepassingen.

Knoopsgatvoet

1. Stel de schuif op de basis in overeenkomstig de lengte van de trens of stopbewerking.

a = lengte van trens of stopbewerking.

2. Steek de bovendraad door het gat van de knoopsgatvoet en transporteer de boven- en onderdraad naar links.

3. Plaats de stof onder de persvoet zodat het startpunt aan de lagere kant ligt. Laat de voet zakken.

b. Bij het naaien van tansen aan de rand van dikke stof zoals een zak, plaatst u stof in dezelfde dikte of een stuk karton naast de stof.

4. Laat de knoopsgathefboom geheel zakken.

Merk op
De machine begint niet te naaien wanneer de knoopsgathefboom niet correct omlaag bewogen is of indien de knoopsgatvoet niet correct gepositioneerd is.

5. Houd de bovendraad licht vast en start de machine.

6. De machine begint af te tansen of te stoppen zoals aangegeven is. En de machine stopt na het naaien van het trens-einde.

7. Beweeg de persvoet omhoog en snijd de draad af.

RAMMENDO E TRAVETTE AUTOMATICHE

Con il piedino per occhielli si possono eseguire anche travette e rammendi automatici.

59 Travetta per rinforzare punti soggetti a usura, come angoli di tasche

60 Rammendo, riparazioni, applicazioni di toppe ecc.

Piedino per occhielli

1. Regolare il cursore della guida a seconda della lunghezza della travetta o del rammendo.

a = lunghezza della travetta o del rammendo

2. Far passare il filo superiore attraverso il foro del piedino e portare il filo superiore e il filo della bobina a sinistra.

3. Posizionare il tessuto sotto il piedino in modo che l'inizio della cucitura sia dalla parte più bassa.

Abbassare il piedino.

b. Per eseguire una travetta sull'orlo di un tessuto spesso (come nel caso di una tasca), mettere un tessuto dello stesso spessore, o un cartoncino, accanto al tessuto.

4. Abbassare completamente la leva dell'occhiello.

Nota:
Se la leva dell'occhiello non è stata abbassata completamente o il piedino per occhielli non è in posizione corretta, la macchina non parte.

5. Avviare la macchina, trattenendo delicatamente il filo superiore.

6. La macchina eseguirà la travetta o il rammendo come indicato a fianco, per arrestarsi automaticamente una volta conclusa la fermatura.

7. Sollevare il piedino e tagliare il filo.

KNÖPFE ANNÄHEN

Stichmuster Nr. 10

Standard-Nähfuß

1. Transport versenken. Dazu drücken Sie den Transport-Versenkhebel nach links.
2. Standard-Nähfuß einrasten und den Knopf so einlegen, dass zwei Knopfbohrungen unter der Nadel ausgerichtet sind.
3. Den Drücker auf der rechten Seite des Nähfußes drücken und Nähfuß absenken. Dadurch wird der Knopf festgehalten.
4. Stichbreite so einstellen, dass die Nadel in die linke Knopfbohrung einsticht.
5. Handrad drehen, bis die Nadel in die zweite Knopfbohrung einsticht. Möglicherweise ist die Stichbreite erneut einzustellen.



ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Achten Sie darauf, dass die Nadel nicht auf den Knopf aufschlägt. Dadurch könnte die Nadel brechen.

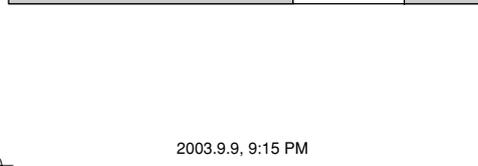
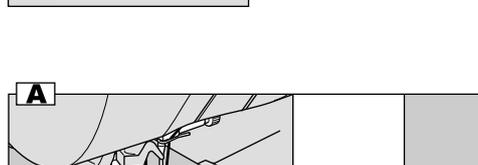
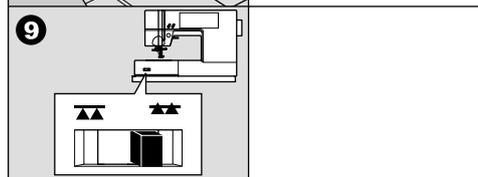
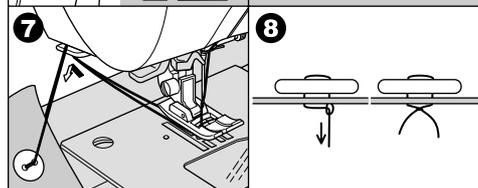
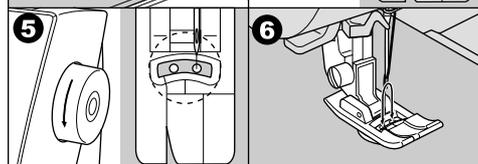
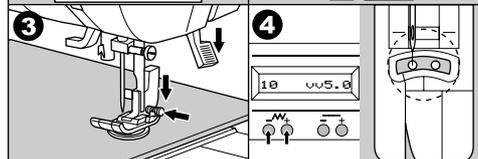
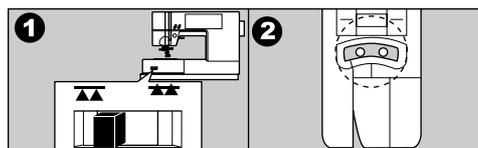
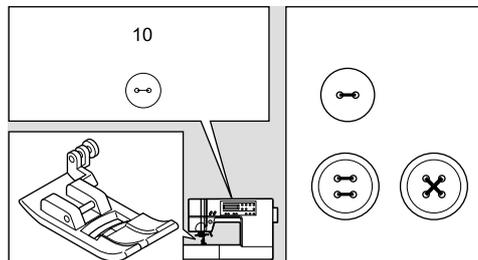
6. Etwa 10 Stiche bei langsamer Geschwindigkeit nähen.
7. Nähfuß anheben und Fäden so abschneiden, dass etwa 10 cm Garn erhalten bleiben.
8. Das Unterfadenende und den Oberfaden auf die Stoffunterseite ziehen und verknoten.
9. Nach Abschluss der Näharbeit den Transport-Versenkhebel wieder nach rechts schieben.

Zum Annähen von Vierlochknöpfen verfahren Sie zuerst wie oben beschrieben. Dann heben Sie den Nähfuß und verschieben Sie den Stoff, damit die Nadel in die anderen 2 Knopflochbohrungen einsticht. Sie können auch quer durchsteppen.

A. Knopf mit Stiel

Auf Mänteln und Jacken sollten die Knöpfe mit Stiel angenäht werden, damit sie einen Abstand vom Stoff haben. Dazu eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.

Faden auf die Rückseite des Knopfes ziehen und um den entstandenen Stiel wickeln. Fadenenden verknoten.



KNOPEN

Nr. 10

Standaardvoet

1. Laat de transporteur zakken door de transporteurhefboom naar links te bewegen.
2. Bevestig de standaardvoet en richt twee gaten van de knoop uit op de opening van de persvoet.
3. Druk op de knop aan de rechterkant van de standaardvoet en laat de voet zakken, zodat de knoop stevig wordt vastgehouden.
4. Stel de steekbreedte in zodat de naald het linkergat van de knoop binnendringt.
5. Draai het handwiel met de hand zodat de naald het tweede gat binnengaat. U dient eventueel de steekbreedte opnieuw bij te stellen.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Zorg ervoor dat de naald de knoop tijdens het naaien niet raakt. Anders zou de naald kunnen breken.

6. Naai ongeveer 10 steken op een lage snelheid.
7. Beweeg de voet omhoog en snijd de draden af waarbij u ongeveer 10 cm vanaf de stof overlaat.
8. Trek het einde van de onderdraad en trek de bovendraad naar de verkeerde kant van de stof. Bind ze aan elkaar vast.
9. Na het naaien beweegt u de transporteurhefboom naar rechts.

Opmerking:

Om een knoop met 4 gaten te naaien volgt u de procedure hierboven voor de eerste twee gaten. Vervolgens beweegt u de persvoet licht omhoog en u beweegt de stof zodat het mogelijk wordt gemaakt de andere twee gaten te stikken, ofwel onafhankelijk, of kruislings over de eerste twee gaten heen.

A. Draadsteel

Doorgestikte knopen op jassen en colberts dienen voorzien te zijn van een draadsteel om ervoor te zorgen dat ze een stuk van de stof afstaan. Plaats een rechte pen of naaimachinaald bovenop de knoop tussen de gaten in en naai over de pen of naald heen.

Trek de draad naar de achterkant van de knoop en draai deze rond de steken om een stevige steel te vormen. Bind de uiteinden stevig vast.

BOTTONI

Punto n. 10

Piedino universale

1. Abbassare il trasporto portando la leva abbassa-griffe a sinistra.
2. Montare il piedino universale e mettere il bottone sotto il piedino, in modo tale che due fori del bottone siano sotto l'incavo del piedino.
3. Premere il pulsante collocato sulla destra del piedino. Abbassare il piedino, in modo che il piedino tenga fermo il bottone.
4. Regolare la larghezza punto in modo tale, che l'ago penetri nel foro sinistro del bottone.
5. Ruotare il volantino fino a far entrare l'ago anche nel secondo foro. Può essere necessario regolare un'altra volta la larghezza punto.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Assicurarsi che l'ago non sbatta nel bottone mentre si cuce. Altrimenti l'ago potrebbe rompersi.

6. Eseguire circa 10 punti a bassa velocità.
7. Sollevare il piedino e tagliare i fili restanti, a circa 10 cm dal tessuto.
8. Tirare il capo del filo della bobina e tirare il filo superiore sul rovescio del tessuto. Quindi annodarli insieme.
9. Una volta concluso il lavoro, riportare a destra la leva abbassa-griffe.

Nota:

Per attaccare bottoni a 4 fori, procedere all'inizio come per il bottone a due fori. Quindi sollevare leggermente il piedino e spostare il tessuto, per consentire alla macchina di cucire sugli altri due fori, in modo indipendente oppure incrociati ai primi due.

A. Bottoni con gambo

Su cappotti e giacche è meglio attaccare bottoni con gambo, in modo che abbiano una certa distanza dal tessuto. Collocare orizzontalmente sul bottone, fra i due fori, uno spillo o un ago da macchina. Cucire quindi sopra lo spillo.

Allontanare il tessuto dal bottone ed avvolgere il filo sul gambo così formatosi, in modo da irrobustirlo. Annodare bene i fili.

ZWILLINGSNADEL

Dekorative Effekte können Sie mit dem Einsatz der Zwillingssnadel in Verbindung mit zwei unterschiedlichen Garnfarben erzielen. Zur Prüfung der bestmöglichen Einstellungen wird die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

Alle Stichmuster außer Nr. 10, 59-64

Standard-Nähfuß oder Raupenfuß

Hinweis:

Die Zwillingssnadel wird nicht mitgeliefert. Sie ist bei Ihrem Singer Fachhändler als Sonderzubehör erhältlich.

ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

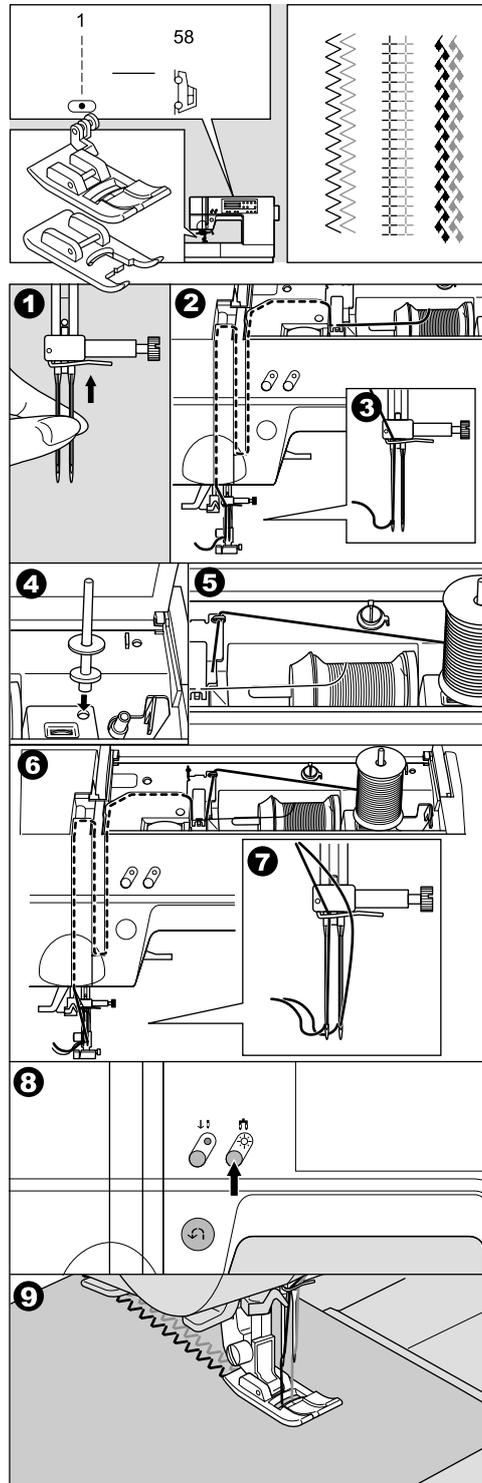
- Nur Nadeln verwenden, die für diese Nähmaschine vorgesehen sind (Singer 2025). Andere Nadeln könnten brechen.
- Der Nadeleinfädler darf nicht verwendet werden. Jedes Nadelöhr ist per Hand einzufädeln.

- Nadel entfernen und Zwillingssnadel einsetzen.
- Ersten Faden wie gewohnt einfädeln.
- Linkes Nadelöhr per Hand von vorne nach hinten einfädeln.
- Den zweiten Garnrollenhalter in die Bohrung einsetzen und die Filzscheibe davorsetzen.
- Eine Garnrolle auf den zweiten Garnrollenhalter schieben, Faden in die Führung einhaken und nach vorne ziehen.
- Zweiten Faden nach demselben Einfädelweg wie beim ersten Faden einfädeln.
- Für bessere Nähergebnisse sollte der Faden nicht durch die Nadelfadenführung geführt werden.
Rechtes Nadelöhr per Hand von vorne nach hinten einfädeln.
- Taste "Zwillingssnadel" drücken.
Dadurch wird die Stichbreite automatisch verringert. Die Anzeigediode leuchtet auf.

ACHTUNG: Verletzungsgefahr!

Wenn die Taste "Zwillingssnadel" nicht gedrückt wird, können die Nadeln auf die Stichplatte aufschlagen und brechen.

- Sie sollten immer eine Probenahrt mit dem ausgewählten Stichmuster nähen. Nicht alle Stichmuster liefern bessere Ergebnisse in Verbindung mit der Zwillingssnadel.
- Nähvorgang starten.



NAAIEN MET DUBBELE NAALD

Er kunnen interessante decoratieve steken worden vervaardigd met gebruikmaking van twee naalden en door twee verschillende garencleuren in de machine te rijgen. Voer altijd testvoorbeelden uit om u te helpen de optimaal geschikte instelling voor een specifiek doel te bepalen.

Alle patronen met uitzondering van nr. 10, 59-64

Standaardvoet of Cordonvoet

Opmerking

De dubbele naald wordt niet met deze machine meegeleverd.
Neem contact op met uw Singer-dealer om deze te bestellen.



PAS OP: voorkom ongevallen.

- Gebruik alleen naalden die voor deze machine bestemd zijn (Singer Style 2025). Andere naalden zouden kunnen breken.
- De naaldrijger kan niet worden gebruikt. Rijg ieder naalddoog in met de hand.

- Verwijder de enkele naald en breng de dubbele naald aan.
- Rijg de eerste draad op de gebruikelijke manier in.
- Rijg het linker naalddoog met de hand van voren naar achteren.
- Bevestig de extra garenpen in het gat en breng de viltring aan.
- Plaats de tweede garenklos en haak de draad aan de geleiding vast en transporteer deze naar voren.
- Rijg de tweede draad op dezelfde manier als de eerste.
- Voor betere naairesultaten dient de draad niet door de naaldraadgeleider te worden gevoerd. Rijg het rechter naalddoog met de hand in van voren naar achteren.
- Druk op de dubbele naald-knop. Het indicatielampje gaat branden en de steekbreedte wordt automatisch verminderd.



PAS OP: voorkom ongevallen.

Als de dubbele naald-knop niet gedrukt is, kan de naald de naaldplaat raken en breken.

- Naai altijd het gekozen steekpatroon eerst bij wijze van proef. Niet alle steekpatronen leveren betere resultaten in verband met de dubbele naald op.
- Start met het naaien.

AGO DOPPIO

Con l'ago doppio si ottengono interessanti effetti decorativi, che possono essere esaltati mediante l'uso di due filati di diverso colore. Si consiglia di eseguire sempre una prova su un campione di tessuto, per determinare l'impostazione ottimale della macchina.

Tutti i punti eccetto i n. 10 e 59-64

Piedino universale o piedino per punti decorativi

Nota:

l'ago doppio non è compreso nella macchina. Può essere acquistato come accessorio opzionale presso il rivenditore Singer.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

- Usare esclusivamente aghi studiati per questa macchina (Singer Style 2025). Aghi diversi possono rompersi.
- Non usare assolutamente l'infila-ago. Infilare la cruna di ciascun ago rigorosamente a mano.

- Togliere l'ago singolo e montare l'ago doppio.
- Infilare il primo filo seguendo il consueto percorso dei guidafili.
- Infilare la cruna dell'ago sinistro a mano, dal davanti al dietro.
- Montare il portarocchetto ausiliario sul foro in cima alla macchina e metterci sopra la rondella di feltro.
- Mettere il secondo rocchetto sul portarocchetto ausiliario, agganciarne il filo alla guida e portarlo in avanti.
- Infilare il secondo filo seguendo lo stesso percorso del primo filo.
- Per migliori risultati di cucito, non mettere il filo nel guidafilo della barra ago. Infilare la cruna dell'ago destro a mano, dal davanti al dietro.
- Premere il pulsante "ago doppio" sulla macchina. La spia si accende e si riduce automaticamente la larghezza punto.



ATTENZIONE: PER PREVENIRE INCIDENTI!

Se non si preme il pulsante "ago-doppio", l'ago andrà a sbattere contro la placca d'ago e si romperà.

- Eseguire sempre una prova del punto selezionato. Ci sono punti che vengono maggiormente valorizzati di altri, se eseguiti con l'ago doppio.
- Iniziare a cucire.

LETTERSTEEK NAAIEN — PUNTI ALFABETICI

U kunt lettersteken gemakkelijk combineren.

È possibile combinare facilmente i punti alfabetici.

A. SELECTEREN VAN DE LETTERSTEEK

1. Druk op de Lettersteek-knop.
"A" verschijnt aan de linkerkant van het LCD-display.
2. Selecteer eerst de letter die u wilt naaien door gebruik te maken van de patroonkeuzeknoppen.
 - a. 10 letters omhoog
 - b. 10 letters omlaag
 - c. 1 letter omhoog
 - d. 1 letter omlaag
3. Druk op de Geheugenknop.
De geheugenletter wordt aangegeven in het LCD-display.
4. Selecteer de volgende letter en druk op de Geheugenknop.
Geheugenletter wordt toegevoegd aan het LCD.
Machine kan maximaal 20 letters in het geheugen opslaan.
5. Wanneer de lengte van de tekenreeks toeneemt, verdwijnen er letters die het eerst geselecteerd waren.
U kunt ze controleren door de Lees-knop te gebruiken. (Zie volgende pagina)

A. COME SELEZIONARE I PUNTI ALFABETICI

1. Premere il pulsante per punti alfabetici.
Sulla sinistra del display compare la lettera "A".
2. Trovare la lettera desiderata mediante gli appositi pulsanti di selezione:
 - a. 10 lettere in più
 - b. 10 lettere in meno
 - c. 1 lettera in più
 - d. 1 lettera in meno
3. Premere il pulsante di memoria.
Sul display compare la lettera memorizzata.
4. Selezionare la lettera successiva e premere il pulsante di memoria.
Ciascuna lettera memorizzata viene aggiunta alla sequenza sul display.
La macchina può memorizzare 20 lettere al massimo.
5. Se le lettere selezionate scompaiono dal display (perché la sequenza è troppo lunga), basta premere il pulsante di verifica per farle riapparire (vedi pag. seguente).

B. HET WISSEN VAN OPGESLAGEN LETTER

- a. Als u een ongewenste letter in het geheugen hebt opgeslagen, drukt u één keer op de Wis-knop.
De laatste in het geheugen opgeslagen letter wordt gewist.
- b. Als u alle in het geheugen opgeslagen letters wilt wissen, houdt u de Wis-knop meer dan 0.5 seconden lang ingedrukt.
Alle in het geheugen opgeslagen letters worden gewist.

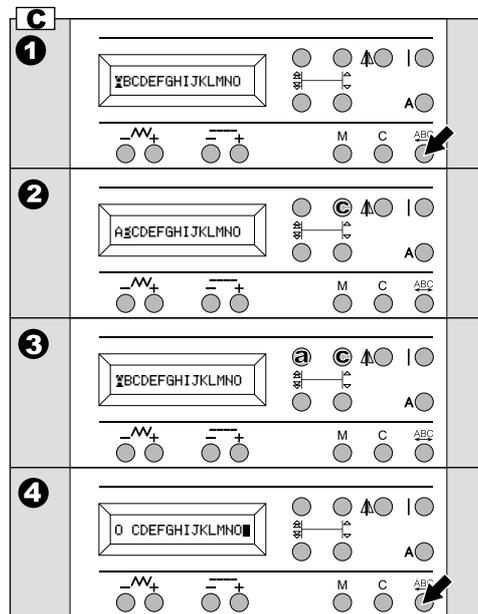
B. COME CANCELLARE LETTERE MEMORIZZATE

- a. Se si sono memorizzate lettere non desiderate, basta premere brevemente il pulsante di cancellazione.
Verrà cancellata l'ultima lettera memorizzata.
- b. Se si desidera cancellare tutte le lettere memorizzate, basta premere il pulsante di cancellazione più a lungo (più di 0,5 sec.).
Tutte le lettere in memoria verranno cancellate.

C. SPEICHERINHALT PRÜFEN

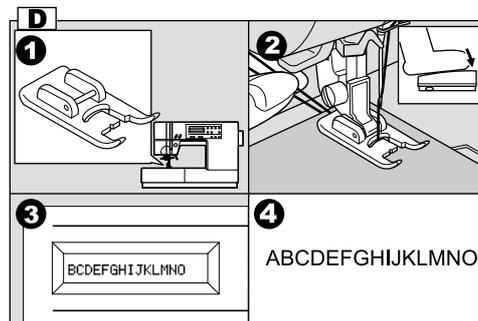
Mit der Anzeigetaste lässt sich der Speicherinhalt wie folgt prüfen:

1. Anzeigetaste drücken.
Die gespeicherten Buchstaben erscheinen auf der LCD-Anzeige. Der erste Buchstabe blinkt.
2. Um den nächsten Buchstaben zu lesen, Musterauswahl taste (c) drücken.
Der nächste Buchstabe blinkt.
3. Durch Drücken der Musterauswahl taste (c) bewegt sich das Blinklicht nach rechts.
Durch Drücken der Musterauswahl taste (a) bewegt sich das Blinklicht nach links.
4. Um diesen Anzeigemodus zu verlassen, Anzeigetaste nochmals drücken.



D. GESPEICHERTE BUCHSTABEN NÄHEN

1. Zum Nähen von Buchstaben setzen Sie den Raupenfuß ein.
2. Nähfuß absenken und Maschine starten.
3. Der aktuell genähte Buchstabe erscheint an der ersten Stelle links auf der LCD-Anzeige.
4. Die Maschine hält automatisch an, nachdem alle Buchstaben genäht wurden.



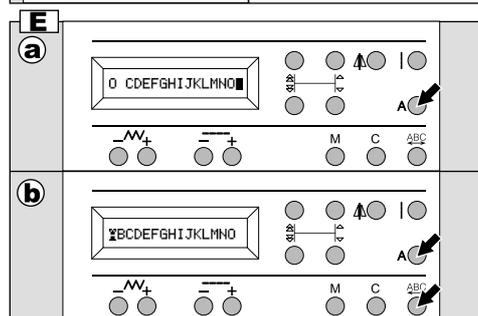
E. TIPPS

a. Zurück zum Musteranfang

Wenn Sie die Maschine bei unvollendeter Buchstabenfolge anhalten, möchten Sie vielleicht wieder von Anfang an nähen. Zu diesem Zweck drücken Sie einfach die Buchstabetaste.

b. Muster abrufen

Wenn Sie kurz auf Nutstiche umschalten, speichert die Maschine die ausgewählten Buchstaben. Zum Abruf dieser Muster Buchstabetaste und Anzeigetaste drücken. Die Maschine wird die gespeicherten Muster abrufen.



C. IN HET GEHEUGEN OPGESLAGEN LETTERS CONTROLEREN

U kunt in het geheugen opgeslagen letters als volgt controleren.

1. Druk op de Lees-knop.
De in het geheugen opgeslagen letters verschijnen in het LCD-display en de eerste letter begint te knipperen.
2. Om de volgende in het geheugen opgeslagen letter te controleren, drukt u op de patroonkeuzeknop (c).
De knipperende cursor beweegt één stap naar rechts.
3. Door op de (c)-knop te drukken, wordt de knipperende cursor naar rechts verschoven.
Door op de (a)-knop te drukken, wordt de knipperende cursor naar links verschoven.
4. Om terug te keren naar de normale modus vanuit de controlemodus, drukt u nogmaals op de Lees-knop.

D. HET NAAIEN VAN IN HET GEHEUGEN OPGESLAGEN LETTERS

1. Bevestig de cordonvoet wanneer er lettersteken worden genaaid.
2. Laat de persvoet zakken en begin met het naaien.
3. De machine geeft de te naaien letter weer die het meest links in het LCD aangegeven wordt.
4. De machine stopt automatisch na het naaien van de in het geheugen opgeslagen letters.

E. TIPS

a. Om geselecteerde patronen vanaf het begin te naaien.

Wanneer u stopt met het naaien in het midden van een patroon, wilt u wellicht de geselecteerde patronen opnieuw starten.
In een dergelijk geval drukt u op de lettersteekknop.

b. Om het geselecteerde patroon opnieuw op te roepen.

Als u het patroon in normale steek verandert, behoudt de machine de geselecteerde patronen. Om deze patronen op te roepen, drukt u op de lettersteekknop en op de leesknop. De machine zal de geselecteerde letters opnieuw oproepen.

C. COME CONTROLLARE LE LETTERE IN MEMORIA

Per controllare il contenuto della memoria, si proceda come segue:

1. Premere il pulsante di verifica.
Le lettere memorizzate compaiono sul display e la prima lettera inizia a lampeggiare.
2. Per controllare la lettera successiva, premere il pulsante di selezione (c).
Il lampeggio si sposta di uno spazio a destra.
3. Premendo il pulsante (c) il lampeggio si sposta a destra.
Premendo il pulsante (a) il lampeggio si sposta a sinistra.
4. Per tornare alla modalità normale, basta premere un'altra volta il pulsante di verifica.

D. ESECUZIONE DELLE LETTERE CON LA MACCHINA

1. Montare il piedino per punti decorativi per cucire le lettere.
2. Abbassare il piedino ed iniziare a cucire.
3. All'estrema sinistra del display compare la lettera da cucire.
4. La macchina si ferma automaticamente dopo aver eseguito tutte le lettere memorizzate.

E. SUGGERIMENTI

a. Ritorno a capo della sequenza

Se si smette di cucire in mezzo alla sequenza di lettere, è possibile che si desideri ricominciare da capo.

In questo caso basta premere il pulsante per punti alfabetici.

b. Ritorno alle lettere in memoria

Se si passa all'esecuzione di un punto utile, la macchina memorizza la sequenza di lettere selezionate.

Per far riapparire queste lettere, basta premere il pulsante per punti alfabetici e il pulsante di verifica. Sulla macchina ricomparirà la sequenza di lettere selezionate.

WARTUNG



ACHTUNG: Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen!

Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, bevor Sie jegliche Wartungsarbeiten ausführen.

REINIGUNG

Wenn sich Flusen und Fadenreste im Greifer angesammelt haben, kann dies den freien Lauf der Maschine beeinträchtigen. Deshalb sind Greiferraum und Transporteure regelmäßig auf Verschmutzung zu prüfen und bei Bedarf zu reinigen.

A. Spulenhalter

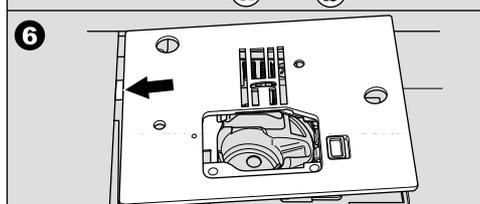
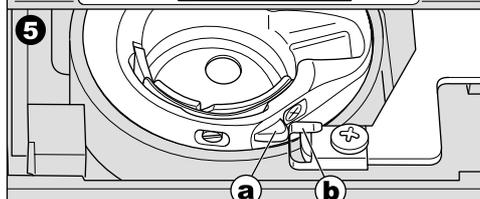
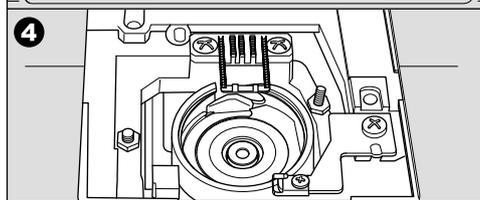
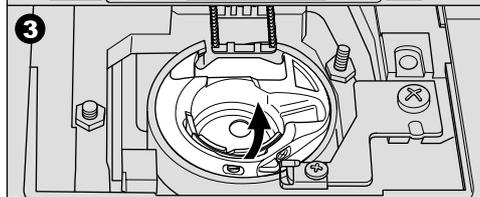
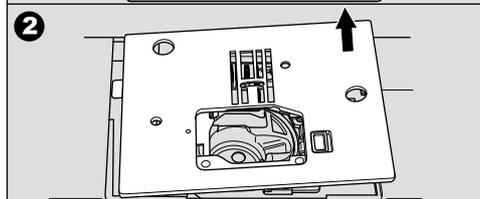
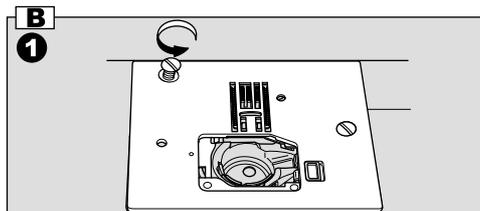
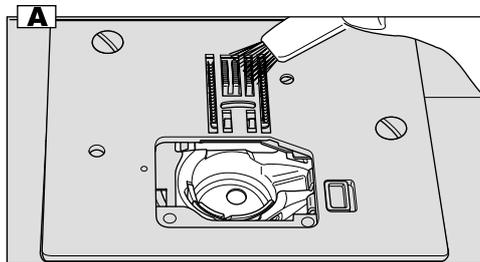
Greiferraumdeckel und Spule entfernen.
Spulenhalter mit einer Bürste reinigen.

B. Greiferbahn und Transporteure

1. Nadel, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen.
Greiferraumdeckel abziehen und Spule herausnehmen. Stichplattenschrauben herausdrehen.
2. Stichplatte durch Anheben an der rechten Seite abnehmen.
3. Spulenhalter nach oben ziehen und entfernen.
4. Greiferbahn, Transporteure und Spulenhalter abbürsten. Danach mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.
5. Spulenhalter wieder in die Greiferbahn einsetzen, so dass die Spitze (a) an Anschlag (b) wie in der Abbildung anliegt.
6. Stichplatte wieder anbringen. Schrauben festdrehen.

Hinweise:

- * Zur Beleuchtung des Nähbereichs ist diese Maschine mit LEDs ausgestattet. Ein Austausch der LEDs ist nicht erforderlich. In dem unwahrscheinlichen Fall, dass diese ausfallen sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- * Diese Maschine ist wartungsfrei, d.h. eine Ölung ist nicht erforderlich.



ONDERHOUD



GEVAAR: verminder het gevaar van elektrische schok.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudsbeurten uitvoert.

REINIGING

Als er pluizen of stukjes draad in de grijper opgehoopt zijn, verhindert dit een correcte werking van de naaimachine. Controleer regelmatig en maak het naaimechanisme indien nodig schoon.

A. Spoelhouder

Verwijder de spoelbakplaat en de spoel.
Reinig de spoelhouder met een borstel.

B. Grijperbaan en transporteur

1. Verwijder de naald, persvoet en houder.
Verwijder de spoelbakplaat en de spoel.
Verwijder de schroefhouder die de naaldplaat vasthoudt.
2. Verwijder de naaldplaat door de rechterkant van de plaat omhoog te tillen.
3. Til de spoelhouder omhoog en verwijder deze.
4. Reinig de grijperbaan, transporteur en spoelhouder met een borstel. Reinig ze tevens met gebruikmaking van een zachte, droge doek.
5. Breng de spoelhouder weer aan in de grijperbaan zodat de punt (a) in de stopper (b) past zoals aangegeven is.
6. Breng de naaldplaat weer aan waarbij de haak in de machine wordt gevoegd. Draai de schroeven weer aan.

Merk op:

- * Deze machine gebruikt LED-lampjes om de naaizone te verlichten. Ze dienen niet te worden vervangen. In het onwaarschijnlijke geval dat ze niet branden, neemt u contact op met uw dealer voor service.
- * De machine hoeft niet te worden gesmeerd.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE: Per ridurre il rischio di scosse elettriche!

Togliere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi tipo di manutenzione.

PULIZIA

Se filaccia o resti di filo si accumulano nel crochet, la macchina non lavora in modo scorrevole. Controllare e pulire con regolarità i meccanismi di cucitura.

A. Portabobina

Togliere il coperchio del vano bobina e la bobina. Pulire il portabobina con uno spazzolino.

B. Crochet e Griffe

1. Togliere l'ago, il piedino ed il gambo del piedino. Togliere il coperchio del vano bobina e la bobina. Svitare le viti della placca d'ago.
2. Togliere la placca d'ago, sollevandone il lato destro.
3. Sollevare il portabobina e toglierlo.
4. Pulire il vano crochet, le griffe e il portabobina con uno spazzolino e con un panno morbido.
5. Rimettere il portabobina nel vano crochet in modo che la punta (a) si adatti al fermo (b) come indicato nel disegno.
6. Rimettere a posto la placca d'ago, inserendone prima l'agganciatura. Riavvitare le viti.

Nota:

- * In questa macchina l'illuminazione dell'area di cucito è affidata ad un diodo luminoso (LED), che non richiede sostituzione. Nell'improbabile caso che non dovesse funzionare, si prega di rivolgersi al servizio di assistenza.
- * Questa macchina non necessita di alcun intervento di lubrificazione.

NÜTZLICHE HINWEISE

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG	SEITE
Oberfadenbruch	Maschine falsch eingefädelt. Fadenverschlingung an Spule. Nadel falsch eingesetzt. Fadenspannung zu hoch. Falsche Garnstärke oder schlechte Garnqualität.	Maschine neu einfädeln.	28
		Verschlungene Fäden entfernen.	26
		Nadel neu einsetzen.	16
		Fadenspannung neu einstellen. Geeignetes Garn verwenden.	36 16
Unterfadenbruch	Spule falsch eingefädelt. Spule ungleichmäßig aufgespult oder zu voll. Spulenhalter verschmutzt.	Spule neu einfädeln.	26
		Spule neu aufspulen.	24
		Spulenhalter reinigen.	74
Stichauslassen	Nadel falsch eingesetzt. Nadel verbogen oder stumpf. Falsche Nadelstärke. (bei Stretchware)	Nadel neu einsetzen.	16
		Neue Nadel einsetzen.	16
		Für das Nähgut geeignete Nadelstärke wählen. (Stretchnadel verwenden.)	16
Nähgut kräuselt sich	Maschine nicht korrekt eingefädelt. Spule falsch eingefädelt. Verbogene Nadel. Fadenspannung zu hoch	Maschine neu einfädeln.	28
		Spule neu einfädeln.	26
		Neue Nadel einsetzen.	16
		Fadenspannung regulieren.	36
Lose Stiche oder Schlaufenbildung	Spule falsch eingefädelt. Maschine nicht korrekt eingefädelt. Fadenspannung falsch eingestellt.	Spule neu einfädeln.	26
		Maschine neu einfädeln.	28
		Fadenspannung regulieren.	36
Unregelmäßiges Stichbild	Nähfuß ungeeignet. Fadenspannung nicht ausgeglichen.	Richtigen Nähfuß einrasten. Fadenspannung regulieren.	42- 36
Einfädler geht nicht durch das Nadelöhr	Nadel ist nicht angehoben. Nadel falsch eingesetzt. Nadel verbogen.	Nadel anheben.	20
		Nadel neu einsetzen.	16
		Neue Nadel einsetzen.	16
Stofftransport nicht korrekt	Transport ist versenkt. Stichlänge für Nähgut nicht geeignet. Flusen und Staub am Transporteur. Nähfußdruck zu niedrig	Transport in obere Stellung bringen.	20
		Stichlänge regulieren.	38
		Transportbereich reinigen.	74
		Nähfußdruck erhöhen.	20
Nadelbruch	Nähgut wird geschoben. Nadel berührt den Nähfuß. Nadel falsch eingesetzt. Für Nähgut ungeeignete Nadel- oder Garnstärke.	Das Nähgut nicht schieben. Geeigneten Nähfuß und Muster auswählen.	32 42-
		Nadel neu einsetzen.	16
		Korrekte Garn- und Nadelstärke wählen.	16
Maschine läuft schwergängig	Flusen und Staub in Greiferbahn und am Transporteur.	Stichplatte und Spulenhalter entfernen. Greiferbahn und Transporteur reinigen.	74
Maschine läuft nicht	Netzkabel nicht eingesteckt. Hauptschalter nicht eingeschaltet. Spulerspindel steht rechts. Nähfuß nicht abgesenkt. Knopflochnähen: Knopflochhebel nicht vollständig abgesenkt. Knopflochfuß nicht eingesetzt.	Netzkabel korrekt einstecken.	18
		Hauptschalter einschalten.	18
		Spulerspindel nach links schieben.	24
		Nähfuß absenken.	20
		Knopflochhebel absenken.	60
		Knopflochfuß einsetzen.	60

HANDIGE TIPS

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	Pagina
Bovendraad breekt	Machine niet correct ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	29
	Draad is rond de spoel gewonden.	Verwijder de losgeraakte draad.	27
	Naald foutief aangebracht.	Breng de naald weer aan.	17
	Draadspanning te hoog.	Stel de draadspanning opnieuw in.	37
Onderdraad breekt	Draad van foutieve grootte of slechte kwaliteit.	Kies de correcte draad.	17
	De spoel is foutief ingeregen.	Rijg de spoel opnieuw in.	27
Machine laat steken vallen	De spoel is ongelijkmatig opgewonden of te vol.	Wind de spoel opnieuw op.	25
	Er is vuil op de spoelhouder.	Reinig de houder.	75
	Naald foutief aangebracht.	Naald opnieuw aanbrengen.	17
Stofrimpels	Kromme of stompe naald.	Nieuwe naald aanbrengen.	17
	Foutieve naaldgrootte.	Kies correcte naaldgrootte voor de stof.	17
De machine maakt losse steken of lussen	(op stretchstof)	(gebruik stretchnaald)	
	Machine niet correct ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	29
	De spoel is niet correct ingeregen.	Rijg de spoel opnieuw in.	27
	Stompe naald.	Breng een nieuwe naald aan.	17
Steekpatroon is vervormd	Draadspanning is te hoog.	Stel de draadspanning opnieuw in.	37
	Persvoet is niet passend voor het patroon.	Breng correcte voet aan.	43-
Naaldinrijger rijgt het naaldoo niet in	Draadspanning is niet evenwichtig.	Stel de draadspanning in.	37
	De naald is niet omhoog geplaatst.	Plaats de naald omhoog.	21
	De naald is foutief aangebracht.	Breng de naald opnieuw aan.	17
De machine transporteert niet correct	Kromme naald.	Breng een nieuwe naald aan.	17
	Transporteur is omlaag gezakt.	Beweeg de transporteur omhoog.	21
Naald breekt	De steeklengte past niet voor de stof.	Regel de steeklengte.	39
	Pluizen en stof opgehoopt rond de transporteur.	Reinig de transporteurzone.	75
	Naaivoet-drukregelaar is te laag ingesteld.	Verhoog de druk.	21
Machine loopt zwaar	Stof uitgetrokken tijdens het naaien.	Niet aan stof trekken.	33
	Naald raakt de persvoet.	Selecteer een correcte voet en patroon.	43-
Machine loopt niet	Naald foutief aangebracht.	Naald opnieuw aanbrengen.	17
	Foutieve naaldgrootte of foutief garen voor de te naaien stof.	Kies correcte grootte voor naald en garen.	17
Machine loopt niet	Vuil of pluizen in de haakeenheid en transporteur opgehoopt.	Verwijder de naaldplaat en de spoelhouder en reinig de grijperbaan en transporteur.	75
	Kabel niet in het stopcontact gestoken.	Steek de stekker geheel in het stopcontact.	19
Machine loopt niet	Aan-/Uit-schakelaar is niet ingeschakeld.	Schakel de eenheid in.	19
	Spoelwinderas is naar rechts gedrukt.	Druk de as naar links.	25
	Persvoet is niet omlaag geplaatst.	Laat de voet zakken.	21
	Knoopsgat-naaimodus:		
	Knoopsgathefboom is niet compleet omlaag geplaatst.	Laat de knoopsgathefboom zakken.	61
Knoopsgatvoet is niet aangebracht.	Bevestig de knoopsgatvoet.	61	

77

COME RIMEDIARE A PICCOLI INCONVENIENTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO	PAG.
Il filo superiore si rompe	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina.	29
	Filo attorcigliato attorno alla bobina.	Togliere eventuale filo attorcigliato.	27
	L'ago non è inserito correttamente.	Inserire correttamente l'ago.	17
	La tensione del filo è eccessiva.	Regolare la tensione del filo.	17
	Filato di grossezza non adatta o di qualità scadente.	Usare il filato giusto.	37
Il filo della bobina si rompe	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	27
	La bobina è stata caricata male o è troppo piena.	Riavvolgere la bobina.	25
	Sporcizia sul portabobina.	Pulire il portabobina.	75
La macchina salta punti	L'ago è inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	Ago storto o spuntato. Ago di misura sbagliata. (Su tessuto elasticizzato).	Sostituire l'ago. Usare un ago di misura adatta al tessuto. (Usare un ago per maglia).	17 17
Il tessuto si arriccchia	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina	29
	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	27
	Ago storto.	Sostituire l'ago.	17
	La tensione del filo è eccessiva.	Regolare la tensione del filo.	37
Punti troppo lenti o capi di filo	La bobina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la bobina.	27
	La macchina non è infilata correttamente.	Infilare nuovamente la macchina.	29
	La tensione del filo è scorretta.	Regolare la tensione del filo.	37
L'aspetto del cucito è irregolare	Piedino non adatto.	Sostituire il piedino.	43-
	Tensione filo non equilibrata.	Regolare la tensione del filo.	37
L'infilata-ago non entra nella cruna dell'ago	L'ago non si trova in alto.	Portare l'ago in alto.	21
	Ago inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	Ago storto.	Sostituire l'ago.	17
Trasporto irregolare	Le griffe sono abbassate.	Riportare le griffe in alto.	21
	Lunghezza punto non adatta al tessuto.	Modificare la lunghezza punto.	39
	Filaccia o sporcizia nelle griffe.	Pulire le griffe.	75
	Pressione insufficiente del piedino.	Aumentare la pressione del piedino.	21
L'ago si rompe	Il tessuto viene trattenuto durante il cucito.	Non trattenere il tessuto.	33
	L'ago tocca il piedino.	Usare il piedino e il punto adatti.	43-
	Ago inserito male.	Inserire correttamente l'ago.	17
	La misura dell'ago o il titolo del filato non sono adatti al tessuto.	Scegliere un filato e un ago di misura idonea.	17
La macchina cuce con difficoltà	Sporcizia nel crochet e nelle griffe.	Togliere placca d'ago e portabobina e pulire crochet e griffe.	75
La macchina non si mette in funzione	Il cavo di alimentazione non è inserito correttamente.	Controllare la spina.	19
	L'interruttore di accensione è spento.	Accendere l'interruttore.	19
	Il perno dell'annaspatoio è a destra.	Spingere il perno a sinistra.	25
	Il piedino non è abbassato.	Abbassare il piedino.	21
	Cucitura di occhielli: la leva per occhielli non è completamente abbassata.	Abbassare la leva per occhielli.	61
	Non è inserito il piedino per occhielli.	Inserire il piedino per occhielli.	61

78





9910GDla 33099-2 C3

